

# СКАЗКА О ЦАРѢ САЛТАНѢ.

ОПЕРА ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ СЪ ПРОЛОГОМЪ.

(въ семи картинахъ)

## ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА ВВЕДЕНІЯ.

ЦАРЬ САЛТАНЪ. . . . .	. БАСЪ.
МЛАДШАЯ } . . . . .	. СОПРАНО.
СЕРЕДНЯЯ } сестры. . . . .	. МЕЦЦО-СОПРАНО.
СТАРШАЯ } . . . . .	. СОПРАНО.
СВАТЪЯ БАБА БАБАРИХА. . . . .	. КОНТРАЛЬТЪ.

## ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА ОПЕРЫ.

ЦАРЬ САЛТАНЪ. . . . .	. БАСЪ.
ЦАРИЦА МИЛИТРИСА, младшая сестра. . . . .	. СОПРАНО.
ТКАЧИХА, середняя сестра. . . . .	. МЕЦЦО-СОПРАНО.
ПОВАРИХА, старшая сестра. . . . .	. СОПРАНО.
СВАТЪЯ БАБА БАБАРИХА. . . . .	. КОНТРАЛЬТЪ.
ЦАРЕВИЧЪ ГВИДОНЪ. . . . .	{ МИМИЧЕСКІЯ ЛИЦА. (ТЕНОРЪ.
ЦАРЕВНА ЛЕБЕДЬ, въ началѣ Лебедь-птица. . . . .	. СОПРАНО.
СТАРЫЙ ДѢДЪ. . . . .	. ТЕНОРЪ.
ГОНЕЦЪ. . . . .	. БАРИТОНЪ.
СКОМОРОХЪ. . . . .	. БАСЪ.
1й } . . . . .	. ТЕНОРЪ.
2й } корабельщики. . . . .	. БАРИТОНЪ.
3й } . . . . .	. БАСЪ.
ГОЛОСА ЧАРОДѢЯ И ДУХОВЪ. . . . .	. ХОРЫ.

Вояре, боярыни, придворные, нянюшки, дѣяки, стражники, войско, корабельщики, звѣздочеты, скороходы, пѣвчіе, слуги и прислужницы, плясуны и плясуньи и народъ. Тридцать три морскихъ витязя съ дядькой Черноморомъ. Бѣлка. Шмель.

Дѣйствіе происходитъ частью въ городѣ Тмутаракани, частью на островѣ Буянѣ.

# DAS MÄRCHEN VOM ZAR SALTAN.

OPER IN 4 AUFZÜGEN MIT EINEM VORSPIEL.

(in 7 Bildern)

## DARSTELLER IM VORSPIEL.

ZAR SALTAN.	. . . . .	. BASS.
JÜNGSTE	} Schwester.	. SOPRAN.
MITTLERE		. MEZZO-SOPRAN.
ÄLTESTE		. SOPRAN.
BASE BABARICHA.	. . . . .	. CONTRE-ALT.

## DARSTELLER IN DER OPER.

ZAR SALTAN.	. . . . .	. BASS.
ZARIN MILITRISSA, die jüngste Schwester	. . . . .	. SOPRAN.
DIE WEBERIN, mittlere Schwester	. . . . .	. MEZZO-SOPRAN.
DIE BÄCKERIN, älteste Schwester	. . . . .	. SOPRAN.
BASE BABARICHA.	. . . . .	. CONTRE-ALT.
ZAREWITSCH GUIDON.	. . . . .	{ 2 MIMEN. TENOR.
PRINZESSIN SCHWANHILDE, zu Anfang in Vogelgestalt	. . . . .	. SOPRAN.
ALTER MANN.	. . . . .	. TENOR.
BOTE.	. . . . .	. BARITON.
SKOMOROCCH (Hofnarr).	. . . . .	. BASS.
I	} Schiffer	. TENOR.
II		. BARITON.
III		. BASS.
STIMMEN DES ZAUBERERS UND DER GEISTER.	. . . . .	. CHÖRE.

Bojaren, Bojarinnen, Hofstaat, Wärterinnen, Schreiber, Wachen, Krieger, Schiffsleute, Sterndeuter, Läufer, Kirchensänger, Diener und Dienerinnen, Tänzer und Tänzerinnen und Volk. 33 Meerhel-  
den mit Tschernomor, ihrem Pflegevater. Ein Eichhorn. Eine Hummel.

Die Handlung spielt theils in der Stadt Tmutarakanien; theils auf der Insel Bujan.

# СКАЗКА О ЦАРѢ САЛТАНѢ.

5

## DAS MÄRCHEN VOM ZAR SALTAN.

### ВВЕДЕНИЕ.

#### VORSPIEL.

N. RIMSKY-KORSSAKOW.

Н. РИМСКИЙ-КОРСАКОВЪ.

Allegro. ♩ = 126.

1899 г.

PIANO.

VORHANG. Ein ländliches Wohnzimmer, Winterabend. Die drei Schwestern spinnen; abseits

ЗАНАВѢСЪ. Base Babaricha mit einem schwarzen Kater.

Деревенская свѣтлица. Зимній вечеръ. Три сестры прядутъ; въ сторонѣ сватѣя баба Бабариха съ чернымъ котомъ.

1 Andante. ♩ = 63.

Mittlere Schwester.

Середняя сестра. (mezzo-soprano)

Ältere Schw.

Старшая сестра. (soprano)

M.S.

Сер.с.

А до-мой при-шла, подъ-лавку по-ложи-ла,  
Doch ich legte in die Ladenicht zum Linnen,

кресный день ку-дельюшки ку-пила;  
kaufte ich mir ein Bündel Flachs zum Spinnen;

Рѣзвой ножкою под-кинула ку-  
Hab mit raschem Fusses unters Bett ge-

2

Ты ле-жи, моя ку-дельюшка, съне-дѣль - ку!  
Liege ein Weilchenda, du bist gut auf-ge - ho - ben!

дельку:  
scho-ben:

Copyright 1910, by W. Bessel et Cie.

Eigentum des Verlegers für alle Länder W. Bessel und Cie St Petersburg und Moskau.

Собственность издателей для всѣхъ странъ

4849

В. Бессель и Ко С Петербургъ и Москва.

A. S.  
С.т.с.

M. S.  
Сер.с.

*pp*

Въ по - - - не - дѣль - ни - чекъ я  
Mon - - - tags heiz - te ich das

Въ по - - - не - дѣль - ни - чекъ я  
Mon - - - tags heiz - te ich das

банъ - ку ис - то - пи - ла, А во  
Bad zu Nutz und From - men, Diens - - tags

банъ - ку ис - то - пи - ла, А во  
Bad zu Nutz und From - men, Diens - - tags

втор - никъ въ банъ - ку на - рить - ся хо - ди - ла. Всю то  
hab ich es den gan - zen Tag ge - nom - men, Das vor

втор - никъ въ банъ - ку на - рить - ся хо - ди - ла. Всю то  
hab ich es den gan - zen Tag ge - nom - men, Das vor

се - ре - ду съ у - га - ру про - ле - жа - ла,  
Kopf - weh ich am Mitt - woch mus - ste lie - gen,

се - ре - ду съ у - га - ру про - ле - жа - ла,  
Kopf - weh ich am Mitt - woch mus - ste lie - gen,



A. S.  
Ст. с.

M. S. Вєсь  
Сер. с. Um

чет - вергъ я буй - ну го - ло - ву че -  
am Don - ners - tag 'nen frei - en Kopf zu

Вєсь чет - вергъ я буй - ну го - ло - ву че -  
Um am Don - ners - tag 'nen frei - en Kopf zu

3

ca - ла.  
krie - gen.

ca - ла.  
krie - gen.

*f*

*dimin.*

*pp*

От - - - ро - дя - ся я по нят - ни - цамъ не  
Nie hab Frei - tags ich mein Leb - tag noch ge -

От - - - ро - дя - ся я по нят - ни - цамъ не  
Nie hab Frei - tags ich mein Leb - tag noch ge -

Ob.

нар

*p*

М. С. при - ла, A вь суб - бо - ту я ро -  
Сер. с. son - пен, Sams - tags an der El - tern

при - ла, A вь суб - бо - ту я ро -  
son - пен, Sams - tags an der El - tern

ди - мыхъ по - ми - на - ла. День вос - крес - ный данъ всѣмъ  
Gra - be mich be - son - nen. Und der Sonn - tag ward zum

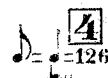
ди - мыхъ по - ми - на - ла. День вос - крес - ный данъ всѣмъ  
Gra - be mich be - son - nen. Und der Sonn - tag ward zum

лю - дямъ на без - дѣль - е, На без -  
Nichts - thun uns ge - ge - ben, Ja zum

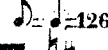
лю - дямъ на без - дѣль - е, На без -  
Nichts - thun uns ge - ge - ben, Ja zum

A.S.  
Ст.с.

9

 126 Allegro.

M.S. дѣль - е да на буй - но - е ве - се -  
Сер.с. Nichts - thun und zu Lust und frei - em Le -  
дѣль - е да на буй - но - е ве - се -  
Nichts - thun und zu Lust und frei - em Le -

 126 Allegro.

- лье.  
- ben.

- лье.  
- ben.

*cresc.*

*sf* *dimin.*

Ст.с. A.S.

*scherzando*

Въ по-не-дѣльникъ я ра-не-шень-ко встава - ла Да три ни-точ-  
Früh am Mon-tag hab die Ar-beit ich be-gon - nen, Hab drei wunder-

*p*

*pp*

ки то-нешень-ко на-пря - ла, да на-пря - ла.  
fei-ne Fä-dchen Flachsge-spon - nen, ja ge-spon - nen.

*cresc.*

*sf* *m.d.*

A. S.  
Ст. с.

M. S. Да до кро-ви бѣ-лы руч-ки на-ти-ра - ла, А дождав-ши - ся ми-ло-му  
 Сер. с. Hab' die weissen Händchen mir gar arg ge-schun - den, Als der Lieb-ste zu mir kam, wies

бѣ-лы руч-ки на-ти-ра - ла, А дождав-ши - ся ми-ло-му  
 Hab' die Händchen mir ge-schun - den, Als der Lieb-ste zu mir kam, wies

5

по-ка-за - ла, по-ка-за - ла. „Не пря-ди ты, мо-я  
 ich die Wun - den, ja die Wun - den. „Spin-ne nicht, o du mein

по-ка-за - ла, по-ка-за - ла. „Не пря-ди ты, мо-я  
 ich die Wun - den, ja die Wun - den. „Spin-ne nicht, o du mein

радость, не не-воль - ся; По-го-ди, придетъ вес - на красна, не бой - ся!  
 ein-zig Glück auf Er - den; War-te nur, es wird bald wieder Frühling wer - den!

радость, не не-воль - ся; По-го-ди, придетъ вес - на красна, не бой - ся!  
 ein-zig Glück auf Er - den; War-te nur, es wird bald wieder Frühling wer - den!

M.S.  
Сер.с.

Ахъ, да не бой ся, ахъ, да не бой ся! Какъ по -  
bald Frühling wer - den! bald Frühling wer - den! Wenn in

Ахъ, да не бой ся, ахъ, да не бой ся! Какъ по -  
bald Frühling wer - den! bald Frühling wer - den! Wenn in

*p*

вы-ростеть ло - пушникъ ло - па - той, Сара-фанчикъ я со-шью те-бѣ бо - га -  
Wald und Flur wir Lenzesblu-men pflü - scken, Sollauch dich ein wunderschönes Brautkleid schmü -

вы-ростеть ло - пушникъ ло - па - той, Сара-фанчикъ я со-шью те-бѣ бо - га -  
Wald und Flur wir Lenzesblu-men pflü - scken, Sollauch dich ein wunderschönes Brautkleid schmü -

тѣй, ахъ, да бо-га тѣй ахъ, да бо-га тѣй.  
scken ja soll dich schmü - scken ja soll dich schmü - scken.

тѣй, ахъ, да бо-га тѣй ахъ, да бо-га тѣй.  
scken ja soll dich schmü - scken ja soll dich schmü - scken.

8-  
*cresc. poco*

6 Ст.с. А.С.

Не хо-ди лишъ, мо-я радость, близко ты - ну, Не щипли, мой свѣтикъ, я-го -  
Doch vor Sumpfund Moor, mein Lieb, sollst du dich hü - ten, Lass die Bee-ren stehn und pflücke

*pp*

Ст. с. А. С.

ду ма-ли - ну, я го-ду ма - ли - ну, Чтобъ те-бя по-  
 kei-ne Blü - ten pfiücke kei-ne Blü - ten, Da-mit dich des

Ст. с. А. С.

M.S. по-вы ко-зы не ви-да - ли, Са-ра-фа-на на те-бѣ не разо-рва - ли!  
 Сер. c. Pfarrers Ziegen nicht entde - cken, Dir das neu-e Kleid zerreißen, dich erschre - cken!  
 Что бы ко-зы не ви-да - ли, Са-ра-фа-на на те-бѣ не разо-рва - ли!  
 Dass dich Ziegen nicht entde - cken, Dir das neu-e Kleid zerreißen, dich erschre - cken!

Fl. Clar.

Ахъ!  
 Ach!

Ахъ, ахъ!  
 Ach ach!

cresc. f m. s.

7 *Lo stesso tempo.*

*ff* *sf*

A.S. Сестры оставляют пряжу.  
 Ст.с. Die Schwestern hören auf zu spinnen.

*Allegro moderato. ♩ = 112.*

Babaricha.  
 Бабариха (contralto)

Посидимъ,  
 Ruhen wir,

Через си-лу не пря-ди, дней вѣдь много пере-ди.  
 Setz die Räder doch bei-seit, Habt zum Spinnen noch viel Zeit.

*Allegro moderato. ♩ = 112.*

A.S.  
 Ст.с.

Младшей сестрѣ.  
 Zur Jüngsten.

а для потѣхи Дай пощелка-емъ о-рѣхи.  
 lasst uns versüs-sen un-sre Rast mit Ha-sel-nüssen.

А ты, дуроч-ка, не  
 Nörchen, dieses gilt nicht

A.S.  
 Ст.с.

М.С. жди, \_\_\_\_\_ Сложи ру-ки не си-ди!  
 Сер.с. dir, \_\_\_\_\_ Sit-zen nicht so müssig hier.

Вотъ воды бы nano - сила, Печку  
 Magst vom Brunnen Wasser tragen, Dich mit

Сер.с.М.С.

Сестрамъ ужинъ ра-зо-грѣй!  
Richt das A\_bend - brod geschwind!

Баб. жар-кобъ ис-то-пила!  
Bab. Feu - er - ma - chen plagen!

Да ко-  
Melk die

Да во-рочайся жи-вѣй!  
Tumme wacker dich, mein Kind!

Дурой какъ не по-мы-  
Da - zu hat man ei - ne

ровъ бы по-до-и-ла, Имъ сѣн-ца бы подло-жи-ла!  
Kuh und giebt ihr Heu Und ver - sor - ge sie mit Streu!

Дурой какъ не по-мы-  
Da - zu hat man ei - ne

Дурой какъ не по-мы-  
Da - zu hat man ei - ne

*mf* *poco marcato*

Младшая сестра затопляетъ печь, носитъ воду и т.д.  
Die Jüngste heizt den Ofen an, trägt Wasser etc.  
*cantabile*

кать? Не са-мимъ же хло-по-тать!  
Magd, Dass man sich nicht sel - ber plagt.

Всѣмъ, сес-тра съ тобой мы взя-  
Nie sollst du dich ü - ber - he -

кать? Не са-мимъ же хло-по-тать!  
Magd, Dass man sich nicht sel - ber plagt.

кать? Не са-мимъ же хло-по-тать!  
Magd, Dass man sich nicht sel - ber plagt.



Ст.с.А.С.

М.С.ли.  
Сер.с.бен.Mac - - te -  
Hät - - tenИ до - род - ствомъ слов - но кра - - ли...  
Gross im Spin - nen und im We - - ben.рицъ намъ итъ подъстать, Только лѣнь намъ пряхъ, лѣнь намъ пряхъ да ткать.  
es schon weit ge - bracht, Hätt' uns Träg - heit nie, Träg - heit nie ge - plagt.Только лѣнь намъ пряхъ, лѣнь намъ пряхъ да ткать.  
Hätt' uns Träg - heit nie, Träg - heit nie ge - plagt.

Ст.с.А.С.

Сер.с.М.С.

Такъ достанетъ и тер - пѣ - нья.  
Wird Geduld uns auch nicht feh - len.А пожди: придетъ хо - тѣнье,  
Баб. Wird der Wille uns be - see - len,  
Bab.Вы не - вѣсты сушій  
Solche Bräute, das ist

Ob.

*p**mf*

Сер.с.М.С.

9

Баб.Ваб.

Разумъ хитрый долгій  
Märchenau-gen Wunder-кладъ,  
klar,Васъ самъ царь по сва- тать радъ.  
Nicht verschmähte selbst der Zar. —

Ст.с.А.С.

Разумъ хитрый долгій волосъ,  
M.S. Märchenaugen, Wunder - zör-fe,Чу-до о-чи, чу-до голосъ; Какъ бесѣду за ве-  
Silberstimmen, helle Köpfe Und die Re-de fliessetволосъ,  
zör-fe,Чу-до о-чи, чу-до голосъ.  
Sil-berstimmen, helle Köpfeдемъ: дробно,  
schnell hüpfend,Ло-пот - ли-вѣе насѣд-ки. Всѣ за - ви - ду-ють со -  
Flink zur Arbeit und bescheiden, Al - le Welt muss uns be -Час.то,  
Min-terкакъ дождемъ, Ло-пот - ли-вѣе насѣд-ки.  
wie ein Quell, Flink zur Arbeit und bescheiden,

Ст.с.А.С.

10 *cantabile*

сѣд - - ки! Какъ по у-ли-цѣ прой -  
 Сер.с.nei - - den! Wenn wir auf der Gas - se

М.С.

Всѣ за-ви-ду-ють со сѣд - - ки!  
 Al - le Welt muss uns be - nei den!

*p* *poco cresc.* *p sub.*

демь, чер-ной бровь-ю по-ве-демь, Что куп-чи-хи са-но  
 gehn, Stol-zen Haup-tes nie-der-sehn, Hält man uns für Kauf-manns-

Близ-ко къ намъ не под-хо-  
 Nie-mand wagt uns an zu-

*p*

Ст.с.А.С.

М.С. ви - - ты.  
 Сер.с.frau - - en.

ди ты!  
 Баб.schau - - en.  
 Bab.

Вы не-вѣс-ты су-щій кладъ, Васъ самъ царь по-сватать радъ!  
 Solche Bräute, das ist klar, nicht verschmähte selbst der Zar!

*mf* *f*

**11** A.S. Въ полуоткрытыхъ дверяхъ свѣтлицы показывается  
Ст. С. Царь Салтанъ въ дорогой шубѣ и вѣнцѣ. Не замѣча-  
емый сестрами, онъ прислушивается къ ихъ рѣчамъ.

*Poco meno mosso.* ♩ = 100

In der halbgeöffneten Thür wird Zar Saltan  
sichtbar in kostbarem Pelz und Krone.  
Von den Schwestern unbemerkt, belauscht er  
ihr Gespräch.

Ахъ, го-лубушка сес-трица! Ка-бы я была ца-  
Ach geliebtes Schwesterlein, Wenn ich würde Za-rin

*poco riten.*

*p*

*mf*

ри-ца, То са-ма бы на весь миръ Приго-то-ви-ла я пирь.  
sein, Rich-te-te ich selbst das Mahl Für die Gä-s-te oh-ne Zahl.

*colla parte*

*f*

*p*

Доски съ цѣ-лы-ми бы-ка-ми, Бочки съ пивомъ и ме-  
Schüssel heil-ge-bratner Thiere, Ganze Fässer Meth und

да-ми Разстав-ля-ла-бѣ для гос-тей Съ ближнихъ, съ дальнихъ во-лос-  
Bie-re Stellte ich ins off-ne Zelt, Zu be-wir-then al-le

*mf*

## 12 Ст.с. А. С.

тей.  
Сер.с. Welt.  
М.С.

Ахъ го-лу-буш-ка сес-три-ца! Ка-бы я бы-ла ца-ри-ца, То на-  
Ach ge-liebtes Schwesterlein -- Wenn ich würde Za-rin sein, Web-te

Сер.с. М.С.

весь бы-мѣрь од-на На-тка-ла я по-лот-на.  
ich fürs gan-ze Land Al-len Vor-rath Lei-ne-wand.

Полот-на то не про-сто-го, Сило-у зор-ю рос-пис-но-го. Людъ кре-щенъ подхо-ди!  
Al-les Li-nnen wohl-geblei-chet und mit Mustern schön-ge-zeich-net. Lieben Leu-te tretet ein

На у-зо-ры по-гля-ди! Вы-би-рай се-бѣ об-но-ву, На пол-ный казну ца-  
Nehmtes nur in Au-genschein, Wähl't das bes-te von den Wa-aren, Und vermehrt den Schatz des

*riten.*

*colla parte*

Младшая сестра (soprano) Оставляя работу.  
 13 Die Jüngste. (Sop.) ihre Arbeit unterbrechend.

Andante. ♩ = 72 *dolce espressivo e cantabile*

Сер.с.М.С. Ка - бы я бы - ла ца - ри - ца, Ткать плю - ха - я мас - те -  
 Wür - de ich die Za - rin sein, Brächt mit We - ben ich nichts

ре - ву.  
 Za - ren.

Andante. ♩ = 72

*dim. p*

*piu forte* *poco rit.*

ри - ца, Ябъ для ба - тюш - ки ца - ря По - ди ла бо - га - ты -  
 ein. Doch ich wür - de sei - nem Thron Schenken ei - nen Hel - den -

*poco rit.*

Allegro vivo.

ря.  
 sohn.

Царь Салтантъ входитъ. Сестры и Бабариха падаютъ на колѣни.  
 Zar Saltan tritt auf. Die Schwestern und Babaricha knieen nieder.

Moderato alla marcia. ♩ = 88

*f* *Cor.*

Царь Салтанъ (basso) Самъ съ собою.  
Zar Saltan. (für sich.)

zur Jüngsten.  
Младшей сестрѣ.

Рѣ-чи младшей по все-му Лю-бы серд-цу мо-е-му. Здрав-ствуй,  
Was die Jüngste da ge-sagt Mei-nem Her-zen wohl-be-hagt. Sei ge-

*p* *cresc.* *poco* *mf*

крас-на я дѣ-ви-ца! Ко-ли такъ, то  
grüsst, dich will ich wäh-len! Sollst dem Za-ren

*tr*

будь ца-ри-ца И для слав-на-  
dich ver-mäh-len, Theil als Za-rin

*tr* *p*

го ца-ря у-ро-ди-бо-га Ты-  
mei-nen Thron, Schenk mir ei-nen Hel den-

*tr* *tr* *quasi trillo* *cresc.*

15 Мл.с. J. S.  
Piu mosso. Animato. ♩ = 104

Ц.С.З.С. Царьнашъ ба - тюш - ка ро - ди - мый, Дайты мнѣ со - брать - ся  
Wol - le, Zar, Ge - hör mir schenken, Hab so man - ches zu be -

ря. sohn.

*f* *mf*

съсь - лой! den - ken!

*f*

Тутъ ужъ не - че - го го - дить, Hab zu war - ten kei - ne Zeit,

Ц.С.З.С. Мнѣ не ни - во вѣдь ва - рить, Не при да - но - е го -  
Längst ist al - les schon be - reit Neu - te wird es Hoch - zeit

*p*

то - вить! ge - ben! Мнѣ - ли бу - дешь пре - ко - сло - вить? Wa - ge nicht zu wi - der - stre - ben.

*mf* *cresc.* *f*



Ц.С.З.С.

*allargando poco*

Сна-ря-жай - ся во дво-рець \_\_\_\_\_ И сей-часъ же по-дъ-вѣ-нецъ.  
 Mach dich fer - tig, ich der Zar \_\_\_\_\_ Füh-re dich zum Traual-tar

16

*Più tranquillo.*

Вы жь го-лу-буш-ки се-с - три - цы, Вы би-рай-тесь изъ свѣт - ли - цы,  
 Auch die lieben Schwester - lein - Ziehen mit ins Schloss hi - nein.

Cor. Fl.

По-ѣз-жай те-бѣ за мной, Вслѣдъ за мной и за се-с - трой.  
 Auf, ver-lasset die - ses Haus, Fol-get uns zum Hochzeitsschmaus.

zur M. S. zur Aelt. S. *poco allarg.*

Будь одна изъ вась-тка - чи - ха, А дру-га - я по-ва - ри -  
 Dudas Zeughaus magst ver-wal-ten, In der Küche magst du schal -  
*colla parte*  
*cresc.*

17

Moderato. ♩ = 88

Уходить. Младшая сестра покорно слѣдуетъ за нимъ. Старшая и середняя сестры, поднявшись  
 Ab. Die Jüngste folgt ihm ergeben. Die andern Schwestern erheben sich und starren sich verständ

xa!  
ten!

съ колѣнъ, въ недоумѣніи смотреть другъ на друга; Бабариха садится на скамью возлѣ кота.  
 misslos an. Babaricha setzt sich auf die Bank neben den Kater.

mf

p

pp

18 Ст. с. А. С.  
Allegro moderato. ♩ = 112

Сер. с. М. С. Такъ всег-да: не будъ у-менъ, ни до-ро-денъ, ни см-ленъ,  
Ja, so gehts, sei oh-ne Geist, oh-ne Herkunft, a-ber dreist,  
А у-дайся ты хваст.  
Prahle dich vor al-len

Ст. с. А. С.  
Сер. с. М. С. Будешь славнымъ да счастливымъ.  
Ruhm und Glück wirst du er-rin-gen.  
ли-вымъ,  
Баб. Dingen, Bab.  
Похвалъ-ба-то не ве-ли-ка: Какъ предъ царскимъ хо-дя-  
Gros-se Eh-ren wirds nicht bringen, Je-der wahr-lich wirds ge-

Баб. Bab.  
ли-комъ, Вѣкъ свой гля-дя на ца-ря, Не ро-дить бо-га-ты-ря?  
lin-gen, wel-che theilt des Za-ren Thron, Ihm zu schen-ken ei-nen Sohn.

Ст. с. А. С. 19  
Сер. с. М. С. Мы-бы де-сять сы-но-вей,  
Gleich ein Dut-zend Hel-den-söh-ne  
Мы-бы де-сять сы-но-вей,  
Gleich ein Dut-zend Hel-den-söh-ne

4849

Ст.с.А.С.

Ру - ки вьзла - тѣ до лок - тей, Го - су - да - рю о - бѣ -  
 Сер.с. Von ganz aus - er - les - ner Schöne Und der Zar läg uns zu

М.С. Ру - ки вьзла - тѣ до лок - тей, Ка - бы вѣ - да - ли да знади,  
 Von ganz aus - er - les - ner Schöne Hät - ten wir versprechen müs - sen.

*mf*

Ст.с.А.С.

20

ша - ли.  
 Сер.с. Füßen. М.С.

Ба.Б. Ваб. Свѣтъмой сватъя, просто срамъ! Просто  
 Hä - misch wer - den wir be - gaft. Wennmal

Чай со - сѣ - дейстыдно вамъ?  
 Lachen wird die Nachbar - schaft.

*mf* *p*

Сер.с.М.С.

дрождь во всѣхъ под - жилкахъ: Быть у ду - ры на по - сылахъ!  
 mit er - geb - nen Mie - nen Uns das Nārrensieht be - die - nen.

*cresc.* *f* *p* *f*

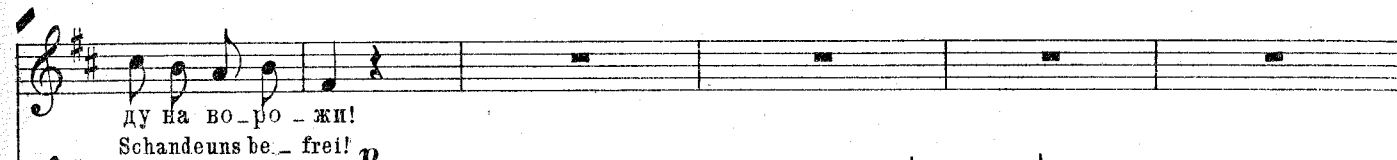
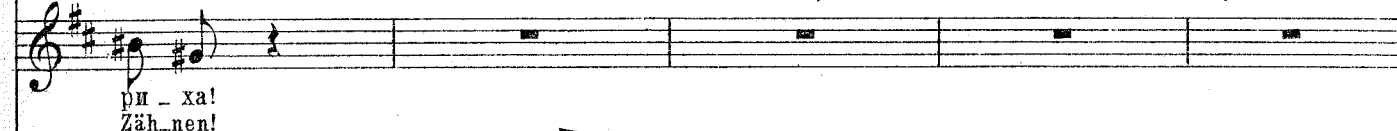
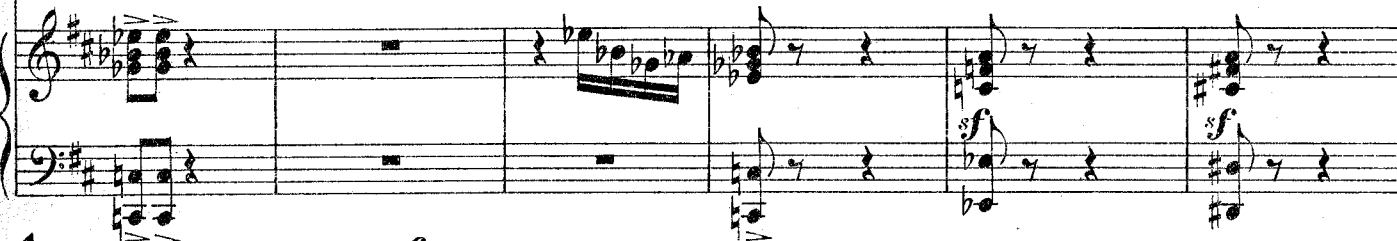
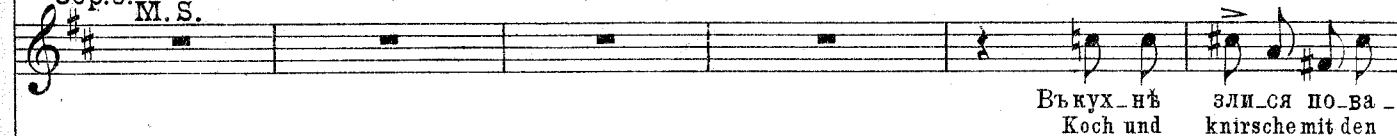
Ст.с.А.С.

Зна - ешь, грѣхъ ей зла же - лать,  
 Вѣ - ses wün - schen ist nicht recht,

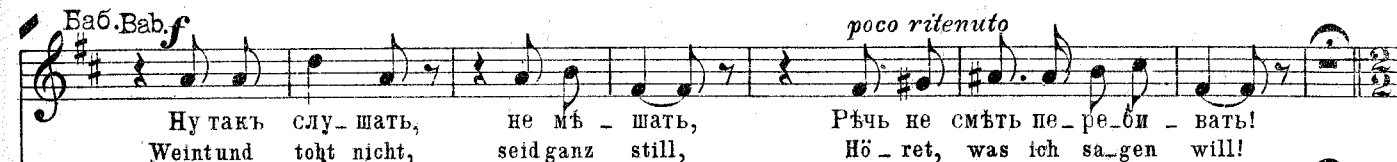
Ст.с.А.С.



Сер.с. М.С.



Баб. Bab.



21

Moderato alla breve.  $\text{♩} = 80$ 

*Bab.* *p*

Bab. у ца - рей все - гда вой - на; Все же - на си - дить од - на; —  
Krieg muss bei den Za - ren sein, Und die Frau ist meist al - lein; —

*pp*

*legato*

Вотъ межъ тѣмъ какъ царь да - ле - ко Блест - ся дол - го и жес - то - ко,  
Al - so, wäh - rend er nun krie - get, Man - chen Mond im Fel - de lie - get,

По - дой - деть и срокъ ро - динъ... Только нуженъ умъ о - динъ, О бойдет - ся и безъ  
Naht die Stun - de für die Frau... Und da heisst es dann: nur schlau, Oh - ne dass wir Gift be -

*tr* *pp* *tr* *mf*

22

animando poco

зель - я! За - ки - нить у нихъ ве - селъ - е; Чтобъ об - ра - до - вать от -  
rei - ten! An - gesichts der Fest - lich - kei - ten, Schickt die Za - rin an den

*mf* *pp*

Баб. Bab.

на, Мать пошлетъ ско-рѣйгон - па. Мы гон-ца къ се - бѣ за - ма - нимъ, о - бой - демъ е -  
 Zar Ei - ne Botschaft, das ist klar. Die - sem Bo - ten auf - zu - pas - sen und zu rech - ter

*p* *tr* *pp*

го, об - ма - немъ, Пи - вомъ пѣ - нымъ на - по - имъ, — О - бо - братъ е -  
 Zeit er - fas - sen Gilt es, dann gibt man ihm Wein, — Der ihn sach - te

*legato* *mf*

го ве - лимъ — И въ су - му е - го пус - ту - ю Су - немъ гра - мо - ту та - ку - ю:  
 schlä - fert ein — Wäh - rend er nun liegt berauscht, Wird die Botschaft um - ge - tauscht

*p* *tr* *mf*

**23** *f* *risoluto*  
 „Ро - ди - ла — па — ри — па въ ночь — Не то сы - на, не то дочь,  
 „Un - sre Za - rin — die — se — Nacht, — Hat ein Ding zur Welt ge - bracht,

*mp* *Tempo I.*

Баб. Bab.

Не мы-шен-ка, не ля-гуш-ку, не мы-шен-ка, не ля-гуш-ку,  
 We-der Menschnoch Thierzu nen-nen We-der Menschnoch Thierzu nen-nen

Ст.с.А.С.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!  
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Сер.с.М.С.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!  
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Баб. Bab.

А-не-вѣ-до-му звѣ-руш-ку.  
 Noch als Vo-gel zu er-ken-nen.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!  
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

*cresc.* *poco*

Ро-ди-ла ца-ри-ца въ ночь— Не то сы-на,— не то дочь,—  
 Un-sre Za-rin— die-se Nacht,— Hat ein Ding zur— Welt ge-bracht,—

Ро-ди-ла ца-ри-ца въ ночь— Не то сы-на,— не то дочь,—  
 Un-sre Za-rin— die-se Nacht,— Hat ein Ding zur— Welt ge-bracht,—

Ро-ди-ла ца-ри-ца въ ночь— Не то сы-на,— не то дочь,—  
 Un-sre Za-rin— die-se Nacht,— Hat ein Ding zur— Welt ge-bracht,—

*mf*



Ст. С. А. С.

М. С. Не мы - шен - ка, не ля - гуш - ку, А не вѣ - до - му звѣ - руш -  
 Сер. С. We - der Mensch noch Thier zu nen - nen Noch als Vo - gel zu er - ken

Баб. Не мы - шен - ка, не ля - гуш - ку, А не вѣ - до - му звѣ - руш -  
 We - der Mensch noch Thier zu nen - nen Noch als Vo - gel zu er - ken

Bab. Не мы - шен - ка, не ля - гуш - ку, А не вѣ - до - му звѣ - руш -  
 We - der Mensch noch Thier zu nen - nen Noch als Vo - gel zu er - ken

*cresc.*

24

*poco stringendo**ff*ку  
nen."

Ахъ!

*ff* Hah!ку  
nen."

Ахъ!

*ff* Hah!ку  
nen."

Ахъ!

*ff* Hah!*f poco stringendo**piu forte***Allegro.**

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

*sf Allegro.*

## ВСТУПЛЕНИЕ КЪ ПЕРВОМУ ДѢЙСТВІЮ.

## EINLEITUNG ZUM ERSTEN AUFZUGE.

Въ тѣ поры война была.  
Царь Салтанъ съ женой простая,  
На добра-коня садясь  
Ей наказывалъ— себя  
Поберечь, его любя.

Пушкинъ.

Dazumal entstand ein Krieg  
Zar Saltan vom Ehgenoss  
Urlaub nahm, bestieg sein Ross  
Und befahl bei seiner Liebe,  
Dass sie ja gesund stets bliebe.

Puschkin.

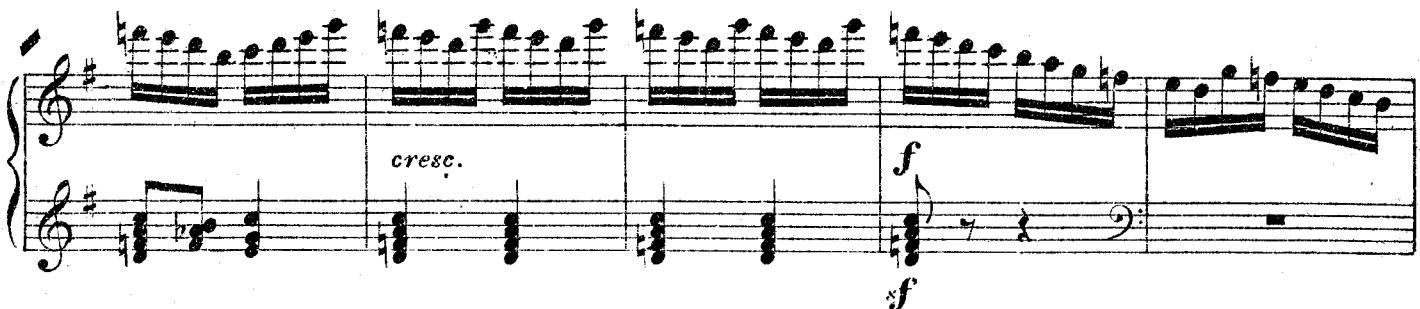
25

Allegro. ♩ = 126.



26

Allegretto alla marcia. ♩ = 96.



27

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note runs and triplet chords. The left hand provides a bass line with eighth notes and rests. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *f*.

Second system of the piano score. The right hand continues with triplet chords and eighth-note patterns. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *f*.

Third system of the piano score. The right hand features a series of triplet chords. The left hand has a consistent eighth-note bass line. Dynamics include *f*.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand features a bass line with a *p* dynamic and a *cresc.* marking. A slur is present over the left hand's notes.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand features a bass line with a *f* dynamic. A slur is present over the left hand's notes.

This musical score page contains measures 28 and 29 of a piano piece. The music is written for piano with a treble and bass staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. Measure 28 begins with a forte (*f*) dynamic and a melodic line in the right hand. Measure 29 features a dynamic shift from *f* to *m.d.* (mezzo-forte) and then to *dim. mf* (diminuendo mezzo-forte). The score includes various musical notations such as slurs, ties, and articulation marks. The page number 34 is in the top left corner, and the measure numbers 28 and 29 are in boxes above the respective measures. The page number 4849 is at the bottom center.

28

*f*

*m.d.*

*f* *m.d.* *dim. mf*

29

*p*

4849

First system of musical notation, measures 28-29. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand provides a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *poco cresc.* and *mf cresc.*

Second system of musical notation, measures 30-31. Measure 30 is marked with a box containing the number 30. The right hand has a dense texture of beamed eighth notes. Dynamic markings include *ff* and *dim*.

Third system of musical notation, measures 32-33. The right hand features a melodic line with a *p* (piano) dynamic marking. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation, measures 34-35. The right hand has a melodic line with a *f* (forte) dynamic marking. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation, measures 36-37. The right hand features a melodic line with a *f* (forte) dynamic marking. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation, measures 38-39. Measure 38 is marked with a box containing the number 31. The right hand has a dense texture of beamed eighth notes. Dynamic markings include *cresc.* and *ff*.

This page of musical notation consists of six systems of staves. The first system is marked with a '32' in a box at the top right. The notation includes treble and bass clefs, various time signatures, and dynamic markings such as *ff*, *p*, and *f*. The music is written in a key with two flats (B-flat and E-flat). The first system features a complex, fast-moving melody in the treble clef, with a bass line that includes a '7' time signature. The second system continues the melody, with a '7' time signature in the bass line. The third system features a 'p' dynamic marking in the treble clef. The fourth system features a 'p' dynamic marking in the bass line. The fifth system features a 'p' dynamic marking in the treble clef. The sixth system features a 'p' dynamic marking in the bass line. The notation includes various musical symbols, such as notes, rests, and accidentals, and is arranged in a clear, readable format.

This page of musical notation consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. Measure numbers 33 and 34 are indicated in boxes. Dynamics like *cresc.* and *p* are present.

System 1: Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. Bass staff has a rhythmic accompaniment. A *cresc.* marking is above the treble staff in the fourth measure.

System 2: Measure 33 is marked. Treble staff has a melodic line. Bass staff has a rhythmic accompaniment. A *p* marking is below the bass staff in the third measure.

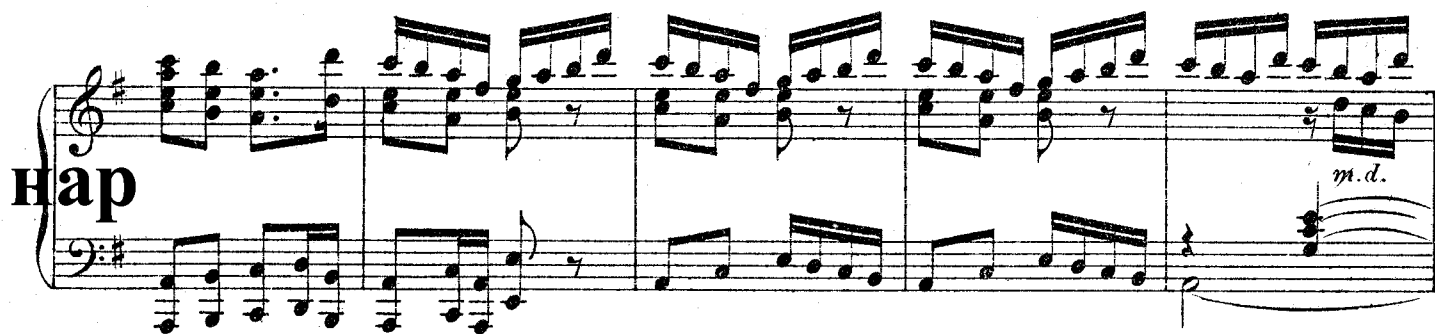
System 3: Treble staff has a melodic line. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Triplet markings are present in the first and fourth measures.

System 4: Treble staff has a melodic line. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Triplet markings are present in the first and fourth measures.

System 5: Measure 34 is marked. Treble staff has a melodic line. Bass staff has a rhythmic accompaniment. A *p* marking is below the bass staff in the fifth measure.

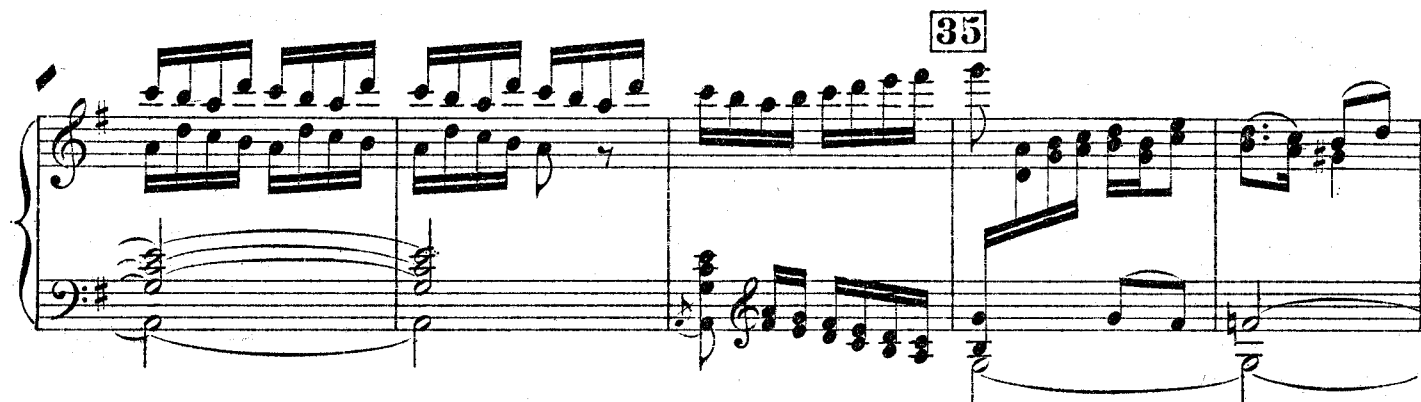
System 6: Treble staff has a melodic line. Bass staff has a rhythmic accompaniment.

нар



First system of a piano score. The right hand features a complex, rapid melody with many beamed sixteenth and thirty-second notes. The left hand provides a steady accompaniment with eighth notes. The system concludes with a *m.d.* (morendo) marking.

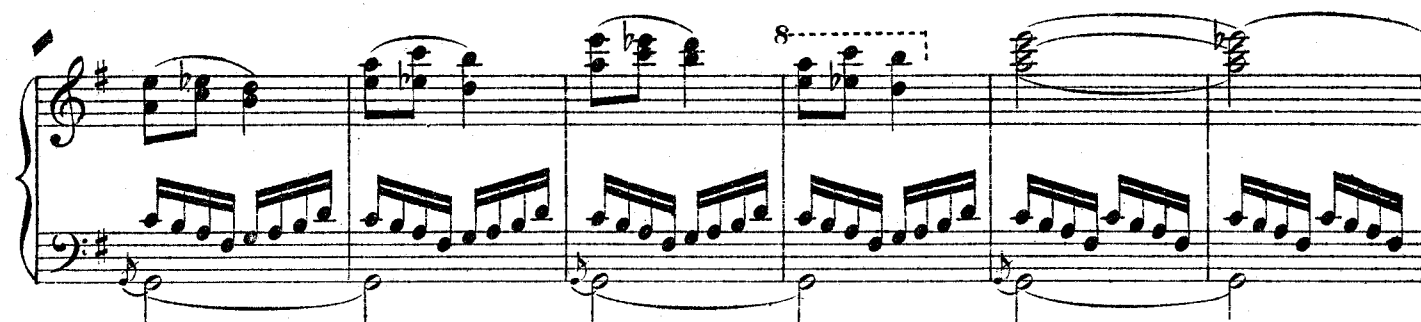
35



Second system of the piano score, starting at measure 35. It continues the intricate melodic and harmonic development with dense sixteenth-note passages in both hands.



Third system of the piano score, showing further development of the rapid melodic lines and accompaniment.



Fourth system of the piano score, featuring a dynamic shift to *pp* (pianissimo) and a melodic flourish in the right hand.

*pp*



Fifth system of the piano score, continuing the *pp* dynamic. It features a long, sweeping melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.



# ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ. ERSTER AUFZUG.

39

Царскій дворъ въ Тмутаракани. Берегъ моря. Съ одной стороны открытыя стѣны Салтанова дворца, съ другой - виденъ городъ. Царица Милитриса сидитъ въ сѣняхъ и плететъ кружево; около нея Бабариха и Скоморохъ, вокругъ прислужницы, у воротъ стража.  
Die Zarenburg in Tmutarakanien. Meeresufer. Auf der einen Seite die offene Vorhalle des Saltanschen Schlosses, auf der anderen die Stadt. Militrissa, die Zarin, sitzt Spitzen klüppelnd in der Vorhalle; ihr zunächst Babaricha und der Skomoroch (Hofnarr), rings Dienerinnen, am

**36** 6-10 Soprani. За кулисами. Голоса нянюшекъ. Hinter der Bühne. Stimmen der Wärterinnen. *dolce*  
Adagio. ♩ = 48.

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

Ба - юш-ки, ба - юш-ки! Ба - юш-ки, ба - юш-ки!  
Ei - ja ro - rei - ja Ei - ja ro - rei - ja

Спи, ца-ревичъ нашъ, у-сни, У-гломонъ те - бя возьми! Выростай да не по днямъ, -  
Schlaf Za-re-witsch, schlaf in Ruh, Ma-che dei - ne Aeuglein zu! Wer-de kräf-tig und ge-sund

Какъ о - па-ра по часамъ. Будешь въ зо-ло - тѣ ходить, Чисто се-реб - ро но-ситъ,  
Wach-se gross mit je-der Stund. Gül-den sein wird dein Gewand, Reines Sil-ber je-des Band,

**37**

Ма - мушкамъ, ня - нюшкамъ Всѣ об - но - соч - ки да - рить. Спи, ца-ре-вичъ  
Deinen Wär-te - rinnen gieb, was Ver-trag-nes ü-brig blieb. Schlaf Za-re-witsch

Bab. Ба - ю, бай! Поскорѣ - у - ми - рай! Ба - ю, бай! Ба - бушка  
 Kei - ne Noth, Dich er - eilt ein jä - her Tod! Kei - ne Noth Al - te, nun

Soprani. нашъ, усни, У - го - монъ те - бя возьми! Выростай да не по днямъ, - Какъ о - па - ра  
 schlaf in Ruh, Mache dei - ne Aeuglein zu! Werde kräftig und ge - sund, Wach - se gross mit

Mil.

## Милитриса. (Soprano)

Баб. Bab. Что ты, бабушка твердишь? Жабой злой на насъ глядишь!  
 Al - te sag was murmelst du? Kröten gleich blickst du da - zu!

ста - рая, По - ло - тен - це отрезай Да мла - денца на - кры - вай!  
 rüs - te dich. Schneid das Lei - chen - tuch nur zu, Bet - te ihn zur ew - gen Ruh.

Soprani. по ча - самъ. Будешь възо - ло - тѣ ходить, Чис - то се - ре - бро - но - сить, Ма - мушкамъ,  
 je - der Stund. Gül - den sein wird das Gewand, Rei - nes Sil - ber je - des Band, Dei - nen Wä - re -

Fl.

Clar.

Баб. Bab. Все молитву я чи - таю, О судьбѣ тво - ей гада - ю.  
 O ich be - te, dass euch beiden, Ferne blei - be al - les Leiden. *morendo poco a poco*

Soprani. ня - мушкамъ Все об - но - соч - ки да рить. Бай, бай, бай, бай!  
 rinnen gieb, Was Ver - tragnes ü - brig blieb. Ei - ja, Ei - ja.

*morendo poco a poco*

**38** Мил. Бабарихъ.  
Mil. zu Babaricha.  
Moderato. ♩ = 96. Recit.

СВѢТЪ МОЙ свать-я! День за днемъ, А гон-ца всенѣтъ съписъ-  
Lie-be Ba-sel! Jahr um Jahr, Keine Botschaft von dem

*f* *p* *pp*

Мил. Мил.  
Allegro non troppo. ♩ = 116.

Момъ.  
Zar.  
СКОМ. (Basso) Skomoroch.

Ужъ ты ма-туш-ка го-су-да-рыня, Не зо-ви ты насъ скомо-  
Но-he Frau nimm dich unser gnädig an, Sieh uns länger nicht- blos als

*f* *dimin.* *p*

СКОМ.  
Ском. ро-ха-ми, Не зо-ви ты насъ скомо-ро-хами, Поса-ди ты насъ въ думу тайну-ю. Ужъ та-  
Narren an, Sieh uns länger nicht blos als Narren an, Gieb uns Sitz in dem hochge-heimen Rath, Was schon

**39**

кѣ-е то мы ра-зум-ны-е! Ле-жу-чи въ из-бѣ ровно трид-цать лѣтъ, Ле-жу-  
längst je-der Narr ver die-net hat, Der da-heim lie-gt dreissig Jah-re lang, Der da-  
Clar.

*p*

## Ском. Skom.

чи въ из-бѣ ровно трид-цать лѣтъ, До-тя-ну-ли-ся до кра-ю пе-чи. Какъ у-  
heim lie-get dreissig Jah-re lang,— Endlich doch noch an den O-fen rückt die Bank, Ei-nen

ви-дѣ-ли цѣ-лый чанъ во-ды, Стали спра-шивать: То не мо-ре ли, стали  
Ei-mer gefüllt mit Was-ser sah,— Ei-ligst frag-te was für ein Meer ist da,— Ei-ligst

спра-шивать: то не мо-ре ли Ши-ро-ко,— дол-го, кру-то-бе-реж-но?  
frag-te, was für ein Meer ist da— So ge-wal-tig gross, breit und u-fer-los?

Мил. Mil.  
Recit.

Пе-ре-стань! мнѣ не до васъ, не до шу-токъ и про-казъ.  
Hö-re auf, für dei-nen Witz Keinen Sinn ich heut be-sitz.

Входят Повариха съ подносомъ, на немъ яства. За нею прислужницы тоже съ яствами.

Es tritt auf die Bäckerin mit einer Platte, darauf verschiedene Esswaare, es folgen Dienerinnen ebenfalls mit Kuchen und Gebäck.

**40** Allegro. ♩ = 126.

Ском. Ском. (про себя.)  
(für sich.)

Увидавъ Повариху.

Die Bäck. erblickend.

У-го-ди царицѣ, право! Что ни сой, все не по нра-ву.  
Machder Za-rin ei-ner rechtes! Was man singt, sie findet schlechtes.

Повариха. (soprano) Bäckerin.

*in tempo* **41**

Ском. Ском.

Почтительно кланяется.  
Sich ehrfurchts voll verbeugend.

Кушай, мила-я сестрица,  
Bit-te Schwesterleingeniesse,

Тетушкѣ Поварихѣ до земли че-ломъ бью.  
Der Frau Oberhofbäckrin leg ich mich zu Füß-sen.

Пов. Бäck.

Нынѣ матушка царица!  
Die als Zarin ich begrüße,

Насъ о-  
Sei auch

## Пов. Bäck.

бидѣть не мо - ги,  
heute gnädig mir,

Хоть от -  
Nimm von

Пов. Bäck.

42

вѣ дай ниро - ги -  
 Мил. die-ser Tor-te dir.-  
 Mil.

До то-го-ль миѣ? нѣтъ по - ко - ю.  
 Nichts von al - len die - sen Din - - gen

*p*  
*poco cresc.*

**The Song of the Lark**

G. SVIRIDOV

Vocal Stave 1:  
 Ты хоть тронь ихъ:                      го-ря-чи,                  Прямо  
 Iss! ge - füllt sind                    die mit Reis,               Aus dem

Vocal Stave 2:  
 Что то но-етъ рети - во-е.  
 Kann dem Her-zen Ru-he brin-gen.

Piano Accompaniment dynamics: *mf*, *p*, *f*, *p*.

## Hsv. Bäck.

съ пылу, изъ пе-чи. ѿ-ти  
O-fen, noch ganzheiss, Die mit

## 43 Пов. Вäck.

Царица кушаетъ пироги.  
Die Zarin isst davon.

съ макомъ, тѣсѣгрудя - ми, Тѣсѣиѣтушь - и - ми греб - нями. Не по -  
Mohnsam, Die mit Schwämmen. Die - se hier mit Nahn - küssen. Weiss ich

*pp* *ec.t.*

хвас - тать - ся ска - зать, — Можно гу - бы об - ли -  
doch wie gut es schmeckt, Dass man sich die Fin - ger

*fpp* *poco cresc.*

## 44 Allegro non troppo. ♩ = 84.

зать.  
leckt.  
Стражники. 4-6 Tenori. Alter Mann tritt auf und drängt sich durch die Wachen, die ihn vergeblich aufzuhalten suchen.  
Wachen.

*f*

Allegro non troppo. ♩ = 84. Ky - да? Ha -  
Wo - hin? Zü -

Страж. Wach.  
задь! Аль не - видишь ты стражу крѣпкую?  
rück! O - der bist du blind siehst die Wa - chen nicht?

*dimin.* *poco* *a* *poco* *pp*

**45** Старый Дѣдъ (tenore)  
 Alter Mann. Голосить. Mit erhobener Stimme.  
 Andante. ♩ = 63.

Го-су-да-ры-ня ца-ри-ца ма-туш-ка, Не ве-ли ме-ня каз-нить, ве-ли  
 Aller-gnä-digste Za-rin Herr-scherin, Straf mich nicht in dei-nem Zorn, Hör mich

ми-ловать! Прика-жи мнѣ стать предъ ца-ре-вича, Богомъ данна-го же-лан-наго, За-гля-  
 gnä-dig an. Lass mich füh-ren vor den Za-rewitschin, den uns Gott bescheert, den wir begehrt, dass sein

Тише и просто.  
 Leiser und einfach.

нуть на е-го о-чи свѣтлы-я. При ца-рѣ Горо-хъ по-койничкѣ, знать, при  
 leuch-tendes Antlitz ich schau-en kann. Un-ter Zar Gorochvogar langer Zeit, der Sal-

дѣдушкѣ при Сал-та-новомъ, Приво-ди-ли меня сказки ска-зывать. Распо-тѣшилъ я въ кон-ецъ ца-  
 tandes Zaren Grossva-ter war, Wur-de ich zum Erzählen hier-her bestellt. Der Za-rewitsch hat-te vie-len

Ст. д. А. М.  
 ре-вича И въ ло-шад-ки то-тъ и гра-ю-чи, Мнѣ у-бо-гому на ше-ю свѣль.  
 Skom. Spass mit mir und beim Pferdchenspie-len hat ersich vol-ler Huld mir auf den Hals gesetzt.

Skom. Го-су-  
 Hochver-

*cresc poco*



Ском. Andante. ♩ = 63.

Ском. дарь ты мой родный дѣ-душ-ка, Вид-но мно-го те-бѣ лѣтъ бу-детъ?  
 ehr-ter Herr, al-ter Gross-va-ter, Du musst wohl schon hoch bei Jah-ren sein?

Ст. Д. А. М.

Смѣ-ты нѣтъ, ми-ленькій смѣ-ты нѣтъ, ро-ди-мень-кій, смѣ-ты  
 Ha-be die Jah-re schon längst nicht mehr ge-zählt, Söhn-lein, längst nicht

Ст. Д. А. М.

нѣтъ. —  
 mehr —  
 Ском. Ском.

Го-су-дарь ты мой родный дѣ-душ-ка, ко-гдажъ те-бя хо-ро-нить будемъ?  
 Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Gross-va-ter, Wann wird dein Leichen-be-gängniss sein?

Ст. Д. А. М.

Въ се-ре-ду, ми-лень-кій, въ се-ре-ду, ро-ди-мень-кій, въ се-ре-  
 Mitt-woch, mein Freundchen, am Mitt-woch mein Söhn-lein am Mitt-

## 47 Ст. Д. А. М.

ду. —  
woch —  
Ском. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣ-душка, Во что-жь по те-бѣ зво-нить будемъ?  
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grossva-ter, Wo-mit bringen wir dir ein Grab-geläut?

## Ст. Д. А. М.

Вѣско-во-ро-ду, ми-лень-кій, вѣско-во-ро-ду, ро-ди-мень-кій, вѣско-во-ро-  
Mit der Pfan-ze, Freundchen, ja mit der Pfan-ze, mein Söhn-lein, der Brat-pfan-

## Ст. Д. А. М.

ду. —  
ne —  
Ском. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣ-душка, Чѣмъ же мы те-бя по-ми-нать будемъ?  
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grossva-ter, Wo-mit feiern wir dein An-denken?

## Ст. Д. А. М.

Бли-на-ми, ми-лень-кій, бли-на-ми, ро-ди-мень-кій, бли-на-  
Mit Plin-zen, Freundchen, mit Plin-zen, mein Söhn-lein, mit Plin-

48 Ст. Д. А. М.

ми. —  
Ском. zen.  
Ском.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдушка, .Вли-ны то су-хі-е гор-ло деруть.  
Hochver\_ehr\_ter Herr, al\_ter Grossva\_ter, Es kratzendietrocknen Plin - zenden Hals

8

Fag. 2

Ст. Д. А. М.

Съ ма - сли-цемъ, ми - лень-кій, съ ма-сли-цемъ, ро - ди - мень-кій, съ ма - сли -  
Nimm But\_ter Freund - chen nimm But\_ter, Söhn - lein nimm But - ter da -

Ст. Д. А. М.

цемъ. —  
Ском. zu  
Ском.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдушка, А что много-ль у те-бя си-ротъ-будетъ?  
Hochver\_ehr\_ter Herr, al\_ter Grossva\_ter, Wieviel En\_kel lässest du verwaist zurück?

Ст. Д. А. М.

Се - ме - ро, ми - лень-кій, се-ме-ро, ро - ди - мень-кій, се - ме -  
Sie - ben, mein Freund - chen Sie - ben mein Söhn - lein Sie -

mf

Ст. Д. А. М.

49

по. —  
вен. —  
Скром. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдуш-ка, Кто же ихъ кор-мить, по-пья бу-детъ?  
Hochverehr-ter Herr al-ter Grossva-ter, Wer ver-sor-get sie mit Speis und Trank?

*dimin.*

Ст. Д. А. М.

По ми-ру, ми-ленькій, по ми-ру, ро-ди-менькій, по-ми-  
Bet-eln mein Freund-chen das Bet-eln, mein Söhn-lein, das Bet-

*mf espress.*

Ст. Д. А. М.

ру. —  
tein. —  
Скром. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдуш-ка, ходить по ми-ру-зи-ма-сту-де-на.  
Hochver-ehr-ter Herr al-ter Grossva-ter, Betteln gehn im Win-ter, wo es so kalt.

*p*

Ст. Д. А. М.

Въла-поткахъ, ми-ленькій, въла-поткахъ, ро-ди-менькій, въла-пот-  
In-Lum-ren, Freund-chen, in Lum-ren, mein Söhn-lein in Lum-

*mf espress.*

*poco rit.*

**50** Повариха и Бабариха хохочутъ.  
 Bäck. Bäckerin und Babaricha lachen.  
 Пов. Allegro. ♩ = 126.

Баб. Bab. Ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха  
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Ст. Д. А. М. Ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха  
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

кахъ. —  
 реп. —  
 Allegro. ♩ = 126.

*p cresc.* *f*

Пов. Bäck. ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха -  
 Баб. ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha

Баб. ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха -  
 ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha

Мил. Mil. Recit.  
 Пов. Bäck. Schämteuch, что вы! что вы! Какъ негрѣхъ! надѣнуждоу что за смѣхъ!  
 bei\_de, dass ihr lacht Ue\_ber Elendunbe\_dacht!

ха!  
 Баб. Bab. ha!

ха!  
 ha!

*sf* *p* *pp*

## 51 Мил. Adagio. (Tempo I.) ♩ = 48.

Мил. Ахъ проснулся! Разбудили. Все шумѣли да хо-ди-ли.  
 Auf geweckt hat man den Knaben. Ruhe kann man hier nicht haben.

6-10 Soprani. За сценой. Голоса нянюшекъ. Hinter der Bühne. Stimmen der Wärterinnen.

Изъ дворца раздаются голоса нянюшекъ. *dolce*  
 Aus dem Schlosse ertönt der Gesang der Wärterinnen. Ба-юшки, ба-юш-ки! Ба-юш-ки,  
 Adagio. (Tempo I.) ♩ = 48. Ей-я ро-рей-я Ей-я ро-

*pp*

Sopr.  
 ба-юш-ки! Спи ца-ревичъ нашъ у-сни, У-гомонъ те-бя возьми! Выростай да  
 rei ja Schlaf Zarewitsch, schlaf in Ruh, Ma- che dei- ne Aeuglein zu! Werde kräftig

не по днямъ, — Какъ о-па-ра по ча-самъ. Будемъ възо-ло-тъ хо-дить, Чисто сере-  
 und ge-sund, Wachse gross mit je- der Stund. Gülden sein wird dein Ge-wand, Reines Silber

*poco più forte e marcato*

бро носить, Ма-мушкамъ, ня-нюшкамъ Всѣ об-но-соч-ки да-рить.  
 jedes Band. Dei-nen Wär-te- rin-nen gieb, — Was Ver-trag- nes üb- rig blieb.

*p*

Sopr. Ба - ю бай! По - ско - рѣ - у - ми - рай!  
Kei - ne Noth! Dich er - eilt ein - jä her Tod.

Спи, ца - ре - вичъ нашъ, у - снѣ, У - го - монъ те - бя возъ - ми!  
Schlaf Za - re - witsch, schlaf in Ruh, Ma - che dei - ne Aeuglein zu!

Ба - ю бай! Те - туш - ки ми - лы - я,  
Kei - ne Noth dich er - eilt ein jä - her Tod

Вы - рос - тай да не по днямъ, — Какъ о - па - ра по ча - самъ.  
Wer - de kräf - tig und ge - sund Wach - se gross mit je - der Stund.

Мил. Mil.  
Баб. Bab. Что ты бабушка твердишь? Жабой злой на насъ глядишь?  
Al - te sag was murmelst du? Kröte gleich blickst du da zu!

Sopr. Мы по во - емъ, по ре - вемъ, Въ ям - ку тем - ну - ю сне - семъ. Я молитву  
Wir die Ba - sen werden schrein, Le - gen dich ins Grab hin - ein. O ich be - te,

Будешь въ зо - ло - тѣ ходить, Чис - то се - ре - бро но - сить, Ма - мушкамъ, ня - нюшкамъ  
Gül - den sein wird dein Gewand, Rei - nes Sil - ber jedes Band, Dei - nen Wärte rinnengieb -

Fl.



Баб. Bab.

Сопр. все чи - та ю, О судь - бѣ тво - ей га да ю. Колыбельная затихаетъ.  
 dass euch beiden ferne bleibe al - les Leiden. Das Wiegenlied verhallt.  
 morendo poco a poco

Всѣ об - носоч - ки да - рить. Вай, бай, бай, бай!  
 Was Vertragnes übrig blieb Ei - ja, Ei - ja!

morendo poco a poco

53 Мил. Mil.

Moderato.

Recit.

Старому дѣду.  
Zum Alten.

Что то серд - цемъ щемить, Видно, мнѣ бѣда гро - зить.  
 Ach das Herz schlägt mir so bang, Drohend Un - heil ist im Gang.

Спать ца - ревичъ.  
 Er schläft wieder.

$\text{♩} = 96$

*f* *p* *pp*

Ты у - спѣешь, дѣдъ мой старый, Коль у - мѣ - ешь,  
 Gieb zum Bes - ten, Al - ter, mir und mei - nen Gäs - ten,

Сказ - ку - бай - ку разска - зать.  
 Gleich ein Märlein o - der zwei.

*mf* *p*

Ст. Д. А. М.

Толь - ко чуръ, ужъ не мѣ - шать!  
 Kei - ner stö - re mich da - bei!



А. М. Кличъ за\_кли\_ка\_ли по\_лѣ\_су тем\_ному, Толь\_ко гулѣ идетъ по\_дре\_

Hei - les Ru - fenschallt Durch - den dunklen Wald, Aus - dem dich - ten Wald Dampf - es -

*pp*

муче\_му. Люты звѣри соби\_ра\_ли\_ся Кото\_му лимедвѣдъ ко\_бо\_я\_ри\_ну. Прибѣ\_

wiederhallt. Alle wil - den Thiere fan - den sicchein beim Bären, dem mächtigen Bo - ja - ren. All die

*pp*

гали звѣри больши\_е, Прибѣ\_гали тутъ звѣришки меньши\_е. Прибѣ\_гальтутъ\_во\_е\_

grossen Thiere lie - fen hin Und auch all die klei - nen Thiere lie - fen hin. Al - so kam der Wo - je -

*cresc.*

Ст. Д. А. М.

во\_да волкъ, у не\_го то зу\_бы за\_кусливы\_е, У не\_то то гла\_за за\_вистливы\_е.

wo - de Wolf, Seine Zäh - ne fletschterso gross und breit, Seine Au - gen rollt er voll Hass und Neid.

Ском. Sком.

Смотрить  
Sieht, ob

*rosso* *p*

СКОМ. Skom.

Прихо-дилъ тутъ бобръ тор - говый гость, У не -  
Auch der Bi - ber kam, der Handelsmann Der den

нѣтъ лисмутьвѣна - ро-дѣ, нѣтъ ли кор - му во - е - во - дѣ. Охъ, ужъ  
tief ge - beugt die Nacken, um sie an - dernfalls zu ra - cken. Ach, der

го у боб - ра жир - ный хвостъ; Прихо - ди - ла ласоч - ка дво - ря - ноч - ка, Прихо -  
Fett - schwanz - kaum noch schlep - pen kann, Auch das hoch - ge - borne Fräulein Wie - sel kam, Zur Ge -

толь ко нашь ку - нецъ, по о - плош - ному стрѣлецъ. Эхъ!  
Kaufmann ist nichts nütz, Ist und bleibt einschlechter Schütz. Ach!

дѣла бѣлочка кня - ги - неч - ка, Прихо - ди - ла ли - си - па подъ - я - чи - ха, Подъ - я - чиха, казна -  
sellschaft sich die flinke Eichkatze nahm. Auch die Füchsin erschien des - Richters Frau, des Richters Frau und nicht

Если съ ба - ра - ми связаться такъ грѣха не о - бо - браться.  
Wenn da - bei ein Frau - en - zimmer, so missrät die Sache im - mer.

че - и - ха, Прихо - дилъ скоморохъ горно - ста - юш - ка, Прихо - дилъ тутъ зай - ка смердь,  
minder schlaue Und es kam auch der Gaukler der Her - me - lin, Und es lief der Na - se hin,

Зайка бѣдненькій, зай\_ка сѣ\_ренькій;  
 Skom. Grauer Ha - semann, armer Bettelmann. При - хо - дилъ  
 Auch der Schenke

He ко - ри ты му - жи - ка, Мужикъ, Господу свѣча И па -  
 Läs - tre nicht den Bauersmann, Er ist wahrlich Gottes Knecht, dient dem

цѣловальникъ ежъ, — Все то онъ ежъ е - жит - ся, все то онъ ще - ти - нит - ся.  
 Igel kam her - an — Sta - chel - i - gel bleibt — er, sei - ne Borsten sträubt — er.

рюпрямой слуга.  
 Zaren schlecht und recht.

Входятъ Ткачиха. За нею прислужницы несутъ полотно, ткани, ковры и т. д.

56 Weberin tritt auf, gefolgt von Dienerinnen, welche Leinwand, Gewebe, Teppiche etc. tragen.

Allegro. =

Ткачиха. (М.-Sopr.) Weberin.

Ахъ, го\_лубуш\_ка сес\_трица, Во\_ро\_  
 Ach, ge\_liebtes Schwesterlein, — Aller\_

*f* *p* *mf* *p*

Ткач. Web.

данна - я ца - рица! Погля - ди, что за ко -  
höchste Za rin méin. Bit - te sieh den Teppich

*p*

57

веръ, Что за чуд - ный въ немъ у - зоръ! —  
ан, Ob man Schön - res we - ben kann! —

*sf* *f* *sf*

За - мысль хитрый Ца - ря - гра - да! А тру - да въ немъ!...  
Von By - zanzstammther die Gat - tung, So viel Mü - he...

*p* *7* e.t.c.

да я ра - да Для ца - ри - цы и сын - ка И за - чах - нуть у стан -  
ohn Er - mattung Für die Za - rin und den Sohn we - ben ist mein schönster

*poco cresc.*

## 58 Мил. Mil.

Ахъ, сес - тра! — мнѣ нѣтъ бо - ко - ю, Что то  
 Ткач. Web. Schwester, nichts — von die - sen Din - gen Kann dem

Ка.  
Lohn.

*p* poco cresc. *sf*

Мил. Mil. Recit.

но\_етъ рети - во\_е! Ста\_ри - на, ты продол\_жай. Скомо\_рохъ ты не мѣ\_

Her\_zen Ru\_he brin-gen! Al\_ter Mann, nun fah-re fort, Hö\_ret zu und\_sprecht\_kein

*colla parte*

Мил. Mil.

шай.

Псв. Wort. — Втроемъ между собою. Alle drei zu einander.

Баск. Погоди, гонецъ вер\_нет\_ся, Такъ по\_нравули при\_дет\_ся.

Ткач. HeutesollderBo\_te kom\_men, Nicht zu ihrem Nutz und Frommen.

Web. Погоди, гонецъ вер\_нет\_ся, Такъ по\_нравули при\_дет\_ся.

Баб. HeutesollderBo\_te kom\_men, Nicht zu ihrem Nutz und Frommen.

Баб.

Погоди, гонецъ вер\_нет\_ся, Такъ по\_нравули при\_дет\_ся.

HeutesollderBo\_te kom\_men, Nicht zu ihrem Nutz und Frommen.

*p*

59 Ст. Д. Während der Fortsetzung des Märchens strömt Volk in kleinen Gruppen im Hof zusammen, um die Zarin und den

Andante. (Tempo I.)

A. M. Реѣ мед-вѣ-дю тутъ по-кла-ня-ли-ся.  
Sie ver-neigten tief Vor dem Bär-en sich.

*p* *dim.* *pp*

рицы Царевича. Народъ, входя мало по малу отдѣльными кучками, останавливается въ молчаніи и прислушивается къ сказкѣ Zarewitsch zu begrüßen. Alle bleiben stehen und lauschen schweigend.

Го-во-ритъ мед-вѣ-дь, самъ плачетъ-ся: Раз-су-да-те вы мо-  
Un-ter Thränen dann So der Bär be-gann: Ur-theilt sel-ber nur

Старого Дѣда.

ю о-би-ду горьку-ю! Былъ у ме-ня лапоть ста-рый, порван-ный,  
Welche Schmach mir wider-fuhr! Ei-nen Schuh hatt'ich alt von Lin-denbast,

Мно-го лѣтъ ле-жалъ ни ко-му не на-доб-ный, При-ле-га-ли  
Lag so manches Jahr Ganz zer-ri-sen fast. Grau-e Gän-se

*p*

гу-ся съ-ры-е, Рас-ши-па-ли ла-поть, раз-дер-га-ли, По чис-  
fie-len ein im Flug, Na-ben ihn in Stü-cke ge-ri-sen, Und die-

ту полю по раз - вѣ - я - ли. Какъ стерпѣть обиду горькую, Чѣмъ у - тѣшитъ сердце моло -  
 Fe - tzen ins Feld ge - schmissen. Soll ich still ertragen solche Schmach Und nicht rächen mich am Feinde

*pizz.*

*p*

децко - е? Не пой - ти ли намъ на птицъ вой -  
 hundert - fach? Auf! er - klä - ren wir den Vö - geln

*Viol.*

*pp*

*cresc.*

Ст. Д. А. М.

ной? Krieg!  
 Ском.

Ском. И пошли вое - вать, и пошли вое - вать, храбро войс - ко по - ве - ли!  
 Sopr. Alles zog in den Krieg Alles zog in den Krieg zu er - käm - pfen Ruhm und Sieg.

Алти.

Вотъ и бьют - ся тамъ вда - ли!  
 Al - le zo - gen in den Krieg.

Теп. НАРОДЪ. VOLK.

Вотъ и бьют - ся тамъ вда - ли!  
 Al - le zo - gen in den Krieg.

Басси.

И пошли вой - ной пошли, Храбро войс - ко по - ве - ли!  
 Al - le zo - gen in den Krieg Zu er - käm - pfen Ruhm und Sieg.



61 Мил. Мил.  
Allegro. ♩ = 126.

Людѣ кре-щеный! Что вамъ нужно? Коль на  
Sagt, was wollt ihr, lie-ben Leute? Mag kein

*mf*

Мил. Мил.  
судѣ, мнѣ недо-сужно.  
Ur-theilsprechen heute.

A. СОРО. НАРОДЪ. VOLK. Salz und Brot der Zarin darbietend. *mf*  
До то-голь! *mf*  
thut uns noth *mf*  
Въемъ че- *mf*  
Gnädig

T. *mf*  
Гдѣ судиться! *mf*  
Nein, kein Urtheil

B. *mf*

S. *mf*  
Прими хлѣбъ соль! Чѣмъ бо-га-ты, тѣмъ и ра-ды!  
A. Nimm Salz und Brot! Was wir ha-ben dien' dem Gas-te,  
T. ломъ! Чѣмъ бо-га-ты, тѣмъ и ра-ды!  
sei Was wir ha-ben dien' dem Gas-te,  
B.

*mf*



S.  
He go - ni nasъ izъ o - gra - dy,  
A. Treib uns nicht aus dem Pa - las - te,  
T.  
He go - ni nasъ izъ o - gra - dy,  
B. Treib uns nicht aus dem Pa - las - te,  
p Mutter Za - rin mit Ge -

cresc. f  
мать, Вѣпѣс - нѣ сла - ву вамъ воз - дать! По - ка -  
sang Brin - gen Euch wir un - sern Dank. fZei - ge  
cresc. f  
мать, Вѣпѣс - нѣ сла - ву вамъ воз - дать! По - ка -  
sang Brin - gen Euch wir un - sern Dank. fZei - ge  
cresc.

allargando poco  
жи намъ мѣсяцъ яс - ный, ликъ ца - ре - ви - ча пре - крас - ный!  
uns des Mondes Licht, Des Za - re - witsch An - ge - sicht.  
allargando poco

Изъ дворца снѣва раздастся колыбельная. По знаку Царицы народъ замолкаетъ. Все прислушивается къ голосамъ нянюшекъ.  
 Aus dem Schlosse ertönt aufs neue das Wiegenlied. Auf einen Wink der Zarin verstummt das Volk. Alle lauschen dem Gesang

62 6-10 Soprani. За кулисами Голоса нянюшекъ.  
 Adagio. (Tempo I) ♩ = 48. Stimmen der Wärterinnen.

*dolce*

hinter der Bühne. Ба - юш-ки, ба - юш-ки!  
 Ei - ja, po - rei - ja

Ба - юш-ки, ба - юш-ки Спи, па - ре-вичъ нашъ, у - снѣ,  
 Ei - ja, po - rei - ja Schlaf Za - re-witsch, schlaf in Ruh,

У - го - монъ те - бя возъ - ми! Вы - рос - тай да  
 Ma - che dei - ne Aeng - lein zu. Wer - de kräftig

не по днямъ, — Какъ о - па - ра, по ча - самъ!  
 und ge - sund Wach - se gross mit je - der Stund.

Царевич проснулся. Нянюшки хлопают в ладоши и припевают.

Der Zarewitsch ist erwacht; Die Wärterinnen klatschen in die Hände und singen dazu.

63 Soprani.

**Allegro vivo.**  $\text{♩} = 144$ .

Хлопают в ладоши в такт. Ла-душ-ки, ла-душ-ки! Гдѣбы-ли? у ба-буш-ки. Что ѣ-ли? Klitsche, klatsche Händelein Gross-mut-ter ludeuchein. Was gabs zu

каш-ку. Что пи-ли? браж-ку. Каш-ка сла-день-ка, Да лож-ка ма-лень-ка; schlecken, Was gabs zu le-cken? Reissbrei mit Pflau-men, Löff-el wie die Dau-men,

64

Бражка боль-но хо-ро-ша, Жалко-нѣтъ у насъ ков-ша. Ar-fel-most so süs-sen, Becher wie die Nüs-se.

*poco cresc.* *p* *cresc.* *pocchissimo meno mosso*

Aus dem Schlosse kommt der Zarewitsch gelaufen, ein kleiner, flinker Knabe, hinter ihm drein sieben Wärterinnen ihn zu haschensuchend.  
Изъ дворца выбѣгаетъ Царевичъ—рѣзвый маленькій мальчикъ, за нимъ семь нянюшекъ, которыя стараются его поймать.

6-10 Sopr. Нянюшки. Wärterinnen.

Ахъ, ты Гос-по-ди  
Ach, um Himmels-wil-len.

Царевичъ бѣгаетъ по двору, увертываясь отъ нянюшекъ.  
Der Zarewitsch weicht ihnen aus.  
Нянюшки. Wärt.

div.

Ахъ, ты Бо - же мой! Что-жъ по - дѣ - лать съ нимъ?  
Ach, um Got - tes - willen, Ach was fängt man an?

65

Не - рав - но у - па - деть и гла - зокъ по - до - бьетъ!  
Wenn er stürzt, wenn er fällt, Sich den Kopf gar zerschellt.

Тутъ и ска - жутъ всѣ сра - зу:  
Ruft das gan - ze Ge - sin - de:

„У се - ми и безъ гла - зу“  
„Sie - ben sinds, a - ber blin - de.“

Царевича ловят и подводятъ къ Царицѣ; та ласкается и цѣлуетъ его.  
Der Zarewitsch wird erhascht und zur Zarin geführt, die ihn liebkost.

66

Ст. Д. А. М.

Eistesso tempo.



Изъза туч - ки

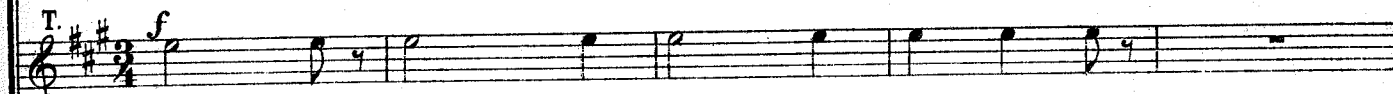
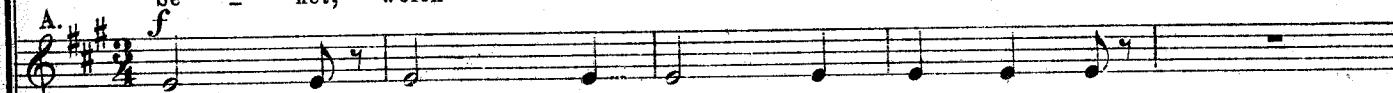
Nocham Ta - ge

СОРО. НАРОДЪ.

S. *f* VOLK.

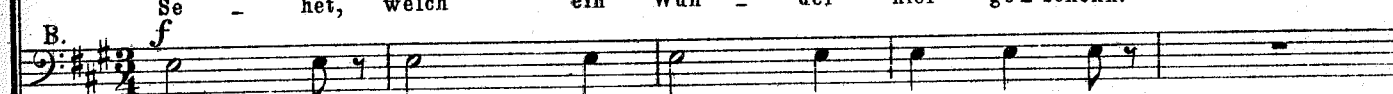
Въочь - ю ди - во со - вер - ша - ет - ся!

Se - het, welch ein Wun - der hier ge - schehn!

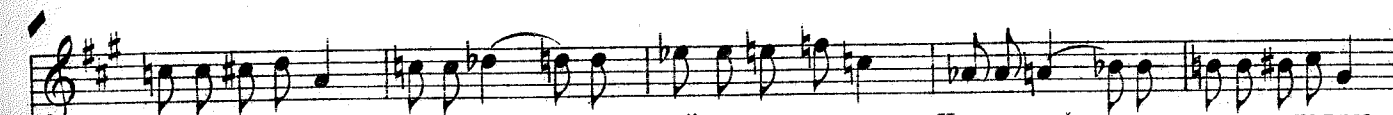


Въочь - ю ди - во со - вер - ша - ет - ся!

Se - het, welch ein Wun - der hier ge - schehn!



Eistesso tempo.



среди бѣла дня Мѣсяцъ лас - ко - вый по - выскользнулъ Часты звѣз - доч - ки разсыпались.

aus der Wolken Thor tritt der lie - be Mond so licht her - vor, Dicht umringt — von einem Sternenheer.



Ст. Д. А. М.

По - гля - ди - те на ца - ре - ви - ча: — какъ двѣ кап - ли, вышель  
 Leu - te schaute euch den Za - re - witsch an: — Sei - nem Gross - vater er

*pp* *cresc.*

Изъ за туч - ки сре - ди бѣ - ладня Мѣ - сяцъ лас - ковый  
 Noch am Ta - ge aus der Wol - ken Thor tritt der lie - be Mond

*pp* *cresc.*

Изъ за туч - ки сре - ди бѣ - ладня Мѣ - сяцъ лас - ковый  
 Noch am Ta - ge aus der Wol - ken Thor tritt der lie - be Mond

*pp* *cresc.*

Viol. *pp* *cresc.* *poco* *a* *poco*

67

Allegro moderato. ♩ = 208. ♩ = 104.

Вѣдѣ - душ - ку! Народъ, съ поклонами, обращаясь къ Царевичу, стоящему на ступеняхъ за руку съ матерью.  
 ähn - lich sieht!

по - вы - скольз - нуль! VOLK unter Verbeugungen, sich an den Zarewitsch wendend,  
 so licht her vor. der an der Hand der Mutter auf den Stufen des Thrones steht.

по - вы - скольз - нуль!  
 so licht her vor.

Allegro moderato. ♩ = 208. ♩ = 104.

*mf* *f* *mf* *f*

*S. f*  
 Съкрѣпѣй дубѣте бѣ по вырос-ти, вы-ше облакъ вознестись у-момъ, Дай-то Бо-же!  
*A. f* Werde gross und stark wie ein Eichbaum und dein Geist durchdringe Zeit und Raum, Wal-te Gott es.

*T. f*  
 Съкрѣпѣй дубѣте бѣ по вырос-ти, вы-ше облакъ вознестись у-момъ, Дай-то Бо-же!  
*B. f* Werde gross und stark wie ein Eichbaum und dein Geist durchdringe Zeit und Raum, Wal-te Gott es.

*riten.* *mf a tempo*  
 Вы-ше облакъ воз-нестись у-момъ, На-у-чить-ся  
*mf* Ja, dein Geist durch drin-ge Zeit und Raum, Al-le Weis-heit

*mf*  
 Вы-ше облакъ воз-нестись у-момъ, На-у-чить-ся  
*mf* Ja, dein Geist durch drin-ge Zeit und Raum, Al-le Weis-heit

*riten. e dim.* *a tempo* *mf*

всѣмъ премудростямъ, На-у-читься всѣмъ премудростямъ, Судьчи-нить, рас-пра-ву царску-ю.  
 wer-de dir zu Theil al-le Weisheit wer-de dir zu Theil. Dass du herrschest einst zu unsrem Heil.

всѣмъ премудростямъ, На-у-читься всѣмъ премудростямъ, Судьчи-нить, рас-пра-ву царску-ю.  
 wer-de dir zu Theil al-le Weisheit wer-de dir zu Theil. Dass du herrschest einst zu unsrem Heil.



S. *f* Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!  
 A. Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig.  
 T. *f* Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!  
 B. Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig.

*riten.*  
 Дай-то, Бо - же!  
 Wal-te Gott es.  
 Дай-то, Бо - же!  
 Wal-te Gott es.

*ra tempo*  
 Въ по-ру вре-мя о же-ни-ть-я-ся,  
 Sollst ver-mäh-len dich zu rechter Zeit, *p*  
 Взять изъ за мо-ря хо-зя-юш-ку,  
 Aus der Frem-de nimm dir ei-ne Maid.  
 Въ по-ру вре-мя о же-ни-ть-я-ся,  
 Sollst ver-mäh-len dich zu rechter Zeit, *p*  
 Взять изъ за мо-ря хо-зя-юш-ку,  
 Aus der Frem-de nimm dir ei-ne Maid.  
*a tempo*



**T.** *f*  
 Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!  
 Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig

**B.** *f*

**A.** *p*  
 Взять изъ за мо - ря хо-зя-юш-ку, Съней на-жить каз - ну не-смыт-ну-ю,  
 Aus der Frem-de nimm dir ei-ne Maid. Die als Mit-gift brin-ge reichen Schatz.

**B.** *p*

**S.** *f*  
 Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!  
 Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig!

**A.** *f*

**S.** *p*  
 Съней на-жить каз - ну не-смыт-ну-ю, На-ро-дитъ двѣ-над-цать сы-но-вей.  
 Die als Mit-gift brin-ge reichen Schatz Und ein-Dut-zend Söh-ne schenke dir

**T.** *p*

*f*

S. *f* На ро - дить двѣ - надцать сы - но - вей, До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать,  
 A. *f* Ja ein Dut - zend Söh - ne schenke dir, Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr,  
 T. *f* На ро - дить двѣ - надцать сы - но - вей, До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать,  
 B. *f* Ja ein Dut - zend Söh - ne schenke dir Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr

*riten.*

Дай - то, Бо - же!  
 Wal - te Gott es!

Дай - то, Бо - же!  
 Wal - te Gott es!

*a tempo*

*mf* До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать, У - ви - дѣть вну - чѣтъ и правну - ковѣ,  
 Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr, Dich er - freu - en an der En - kelschaar.  
*mf* До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать, У - ви - дѣть вну - чѣтъ и правну - ковѣ,  
*mf* Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr, Dich er - freu - en an der En - kelschaar.

*a tempo*

**70**

**S.** *f* Дай то, Бо - же, дай то! Дай то, Бо - же, дай то!

**A.** *f* Wal-te Gott es gnä - dig, Wal-te Gott es gnä - dig!

**T.** *f* Дай то, Бо - же, дай то! Дай то, Бо - же, дай то!

**B.** *f* Wal-te Gott es gnä - dig, Wal-te Gott es gnä - dig!

*f* *mf*

**S.** *p* Доста лѣтъте бѣ про царствовать, У ви-дѣть внучатъ и правнуковъ  
Mögest herrschen an die hundert Jahr, Dich erfreu - en an der Enkelschaar

**A.** *p*

*f* *mf* *p*

**S.I.** *mf* И въ у - мѣ, и  
Im Be-sit - ze

**S.II.** *p* И въ у - мѣ, и твердой па-мя-ти  
Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne

**A.** *p* И въ у - мѣ и твердой па-мя-ти. без-бо-лѣз - нен - но преста-вить-ся, без-бо-лѣз - нен -  
Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerzlosheim - be - ru-fen wer - den Schmerzlosheim - be -

**T.** *p* Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerzlosheim - be - ru-fen wer - den Schmerzlosheim - be -

**B.** *p* Без-бо-лѣз - нен - но преста-вить-ся без-бо-лѣз - нен - но преста-вить-ся, И въ у - мѣ и  
Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerzlosheim - be - ru-fen wer - den Im Be-sit - ze

S.I.  
твердой па-мя-ти, И вь-мѣ и твердой па-мя-ти Без - - бо  
al-ler Sin - ne Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los  
S.II.  
но пре-ста-вить-ся, И вь-мѣ и твердой па-мя-ти Без - - бо  
ru-fen wer - den Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los  
A.  
твердой па-мя-ти, И вь-мѣ, и твердой па-мя-ти Без - - бо  
al-ler Sin - ne Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los  
B.  
но пре-ста-вить-ся, И вь-мѣ, и твердой па-мя-ти Без - - бо  
ru-fen wer - den Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los

*p* *cresc.*

лѣз - - нех - но пре - ста - вить -  
heim - - be - ru - fen wer -  
лѣз - - нех - но пре - ста - вить -  
heim - - be - ru - fen wer -  
лѣз - - нех - но пре - ста - вить -  
heim - - be - ru - fen wer -

*p* *cresc.*

71

S. *f*  
 A. *f* *den.*  
 T. *f*  
 B. *f* *den.*

*ff*  
 Бо - же, дай то, Бо - же, дай то, Бо - же,  
 Wal - te Gott es gnä - dig, Wal - te Gott - es,  
 Бо - же, дай то, Бо - же, дай то, Бо - же,  
 Wal - te Gott es gnä - dig, Wal - te Gott - es,  
 дай, дай, дай!  
 gnä - dig! дай! дай! дай!  
 дай, дай, дай!  
 gnä - dig! дай! дай! дай!  
 Большой поклонъ.  
 Grosse Verbeugung.

*fff*  
*fff*  
*fff*  
*fff*  
*fff*  
*fff*

4849

Изъ толпы народа развязно выступаетъ Гонецъ подходя къ Царю.  
Aus dem Volkshaufen tritt keck der Bote auf die Zarin zu.  
Listesso tempo.

72

Гонецъ. (baritono) Bote.

Moderato. ♩=88

Го - су - да - ры - ня мо - я, Не ве - ли каз - нить ме -  
Но - he Her rin hör mich an, Und ver - zeih mir ar - men

ня, А ве - ли бо - я - рамъ думнымъ, — Самымъ старымъ, самымъ умнымъ, —  
Mann, Deine Räthe lass be - ru - fen, Za - rin, an des Thrones Stufen

73

Раз - су - дить — и — дать от - вѣтъ: —  
Ih - nen leg die Fra - ge vor: —

От - че - го мнѣ сча - с - тья нѣтъ? До - ве -  
Wa - rum ich mein Glück ver - lor? Gu - tes

Гон. Bote.

лось бытъсь доброй вѣсть-ю, Ду-малъ ну и встрѣтятьсь съ чество-ю, По-да-рять каф-танъ съ пле-  
 hat - te ich zu mel - den, Dachte. man wird das ver - gel - ten, Ich er - hielt ein Eh - ren -

ча, — А не то — такъ сго-ря —  
 kleid, — Ei - ne Ket - te, ein Ge -

*tr tr* *mp*

ча, — И по-жа-лу-ють въ бо-я  
 schneid, Wür - de zum Bo - jar er ho

*riten. poco* *colla parte*

74 Allegro. ♩ = 132.

ре. ben.

Страж. 4-6 Tenori. Wache.

Что кри-чишь? Не на ба-за-рѣ! Кто та-кой?  
 Welch Geschrei? Wassoll das To-ben? Wer bist du?

**Allegro.** ♩ = 132.

*f* *f*



Мил. Mil. *Всѣ съ удивленіемъ.*  
*Alle erstaunt.* **ff**

Гон-нецъ! *Что жь мол - чальты, мо - ло*  
 Ein Bo - te! *Wa - rum schwiegst du bis man*

Пов. Bäck.

Гон-нецъ! **ff**

Ткач. Web.

Ein Bo - te!

Гон-нецъ!

Баб. Bab.

Ein Bo - te!

Гон-нецъ!

Ст. д. А. М.

Ein Bo - te!

Гон-нецъ!

Гон. Bote.

Ein Bo - te!

Гон - нецъ!

Ском. Skom. Ein Bo - te!

Гон-нецъ! **ff**

Ein Bo - te!

Страж. Wache.

Гон-нецъ! **ff**

Ein Bo - te!

ГОРОДЪ. VOLK.

Гон-нецъ! **ff**

Ein Bo - te!

А.

Гон-нецъ! **ff**

Ein Bo - te!

Т.

Гон-нецъ! **ff**

Ein Bo - te!

В.

Гон-нецъ! **ff**

Ein Bo - te!

*f* *dim.* *p*



Мил. Мил.

дець? Дай же гра-мо-ту ско-рѣ! Пусть бе-рут-ся гра-мо-та-и, Что-бъ су-мѣ-ли про-чи-  
drohte? Gieb den Brief mir des ver-ehr-ten Gat-ten, ruft die Schriftge-lehr-ten Al-so-gleich zum Le-sen

Мил. Мил.

тать, Титлы хит-ры ра-зо-братъ.  
her, Schriften sind zu le-sen schwer.

S. *f* Суетятся. Бѣгутъ звать дяковъ. Нянюшки уводятъ паревича.  
Verwirrung. Man läuft, die Schreiber zu holen. Die Wärte-  
rinnen führen den Zarewitsch fort.

A. *f* Го-ло-вахмѣльна за-ра-нѣ, будетъ пиръ въ тмута-ра-  
Schon zu Kopfe steigt der Ju-bel, Welchen Rausch und Fes-tes -

T. *f* Го-ло-вахмѣльна за-ра-нѣ, будетъ пиръ въ тмута-ра-  
Schon zu Kopfe steigt der Ju-bel, Welchen Rausch und Fes-tes -

B. *f* Го-ло-вахмѣльна за-ра-нѣ, будетъ пиръ въ тмута-ра-  
Schon zu Kopfe steigt der Ju-bel, Welchen Rausch und Fes-tes -

S. ка-ни, Мно-го ми-лостей, на-градъ, За-ки-пить ве-сель-емъ градъ.  
A. trubel Giebt es mor-gen in der Stadt, Wie sie nie ge-sehn es hat.

T. ка-ни, Мно-го ми-лостей, на-градъ, За-ки-пить ве-сель-емъ градъ.  
B. trubel Giebt es mor-gen in der Stadt, Wie sie nie ge-sehn es hat.

80 Гон. Посматривая на Бабариху.

**75** Bote. Babaricha erblickend.  
Moderato. (Tempo I) ♩ = 88.

нар

Тутъ есть бабуш-ка съ - да-я, Хлѣбо-соль - на -  
He, da steht die al-te Tante, Mir von frü - her

Recitativo sempre a piacere.

я та - ка-я, — Отъ не - яшелъ сытъи пьянъ, —  
wohl - be - kannte, Nahmsich gastfrei meiner an.

*p* *m.g.* *rosso più mosso*

А не то что царь Сал-танъ: Чутьиро -  
Anders a-ber Zar Sal - tan. Hat' ihm

*f* *f* *f*

челъ, да вай чу - де-сить, Ужь со - всѣмъ \_\_\_\_\_ велѣльно вѣ-сить  
kaum den Brief ge-ge-ben, Wurde er wild, \_\_\_\_\_ wollt mir ans Le-ben

*f* *tr*

Да, прост-ивши насей разъ,—  
Dochver- zieher mir zum Glück —

Даль на-задъ скакать при — казъ.—  
Sandie mich sogleich zu — rück.

76

Мил. Мил.

Торжественно. feierlich.  
Allegro moderato. 100. Recit.

Ве-се-лись, людъ пра-во-сла-вный! Зна-ешь  
Christlich Volk, das mich un-schaart, Kennest  
(Дьяки и нѣсколько бояръ входятъ.) (Schreiber und einige Bojaren treten auf.)

*ff colla parte*

самъ, ка-кой царь нрав-ный:  
ja des Za-ren Art.

Коль сердитъ такъ сылазъ до — лой, А ужъ  
Ist er bö-se, dro-het Tod, Ist er

радъ такъ пи-рю-гой,  
froh, hats kei-ne Noth,

Жди-те милостей безъ сче-та!  
Gna-denspendeter un-endlich!

Ну, дья-  
Schreiber

ки, чи-тай-те, что то Пишетъ царь,  
lest, doch recht verständlich Was der Zar

бла-го-да-ря Засынка бо-га-ты-ря—  
gebeut zum Lohn, dass ich ihm geschenkt den Sohn.

*poco riten.*

*lunga*

*colla parte*

*lunga*

*ff*

ДѢЯКИ. (2-4 Baritoni) Читають съ большими затрудненіемъ, почти по складамъ. Всѣ прислушиваются.

**77** Schreiber. Lesen sehr unbeholfen, beinahe buchstabierend. Alles hört gespannt zu.

*Allegro moderato. ♩ = 100*

„Царь... царь... ве... ве - лѣтъ  
„Wir wir be... be - feh -

*stringendo poco a poco cresc.*  
сво\_имъ бо... бо - я\_рамъ, Вре - мени не тра\_та да...  
- len den Bo... Bo - ja - ren Oh - neweiter Zeit zu spa...

*stringendo poco a poco cresc. poco a poco*

даромъ И ца - ри\_цу, и при\_людь Въ бо\_ч кѣ бро -  
sparen, Dass in ei\_ner Tonne stoss' Tief ins Meer

**78** *Allegro animato. ♩ = 132.*

сѣть въ без - дну и водъ “  
man Weib und Spross“

*Viole e Fag.*  
Народъ въ недоумѣніи и волненіи  
Volk entsetzt und erregt.

*mf f*

## S. CORO НАРОДЪ. VOLK.

S. CORO НАРОДЪ. VOLK.  
 A. *f* Что та - ко - е?  
 T. *f* Un - er - hört ists!  
 B. *f* Что та - ко - е?  
 B. *f* Un - er - hört ists!

Fl. *f*

S. *f* Въ чемъ тутъ дѣ - ло?  
 A. *f* Welch Ge - schi - cke!  
 T. *f* Въ чемъ тутъ дѣ - ло?  
 B. *f* Welch Ge - schi - cke!

Царина въ отчаяньи, ломая руки.  
 Zarin in Verzweiflung die Hände ringend.

4849

Mil. *a piacere*  
Мил. *espress assai*

[79] *a tempo*

Ахъ вѣгла - захъ все по - тем - нѣ - ло!  
Nacht wird es vor mei - nem Bli - cke!

Бояр. 4-6 Bassi. Bojaren.

Что тутъ дѣлать?  
Was be - schliessen?

*f a tempo*

Бояр. Вој.

Что на - чать?  
Ist es recht?

*f*

Баб. Bab.

[80]

Чляжь и - на - я!  
Wie denn sonst wohl!

S.  
Да ца - ре - ва - ли пе - чать?  
A.  
Ist des Za - ren Sie - gel echt?

T.  
Да ца - ре - ва - ли пе - чать?  
B.  
Ist des Za - ren Sie - gel echt?

*sf colla parte f*

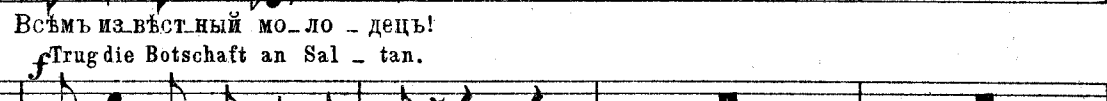
Пов. Бäck.



Ткач. Web.



Баб. Bab.

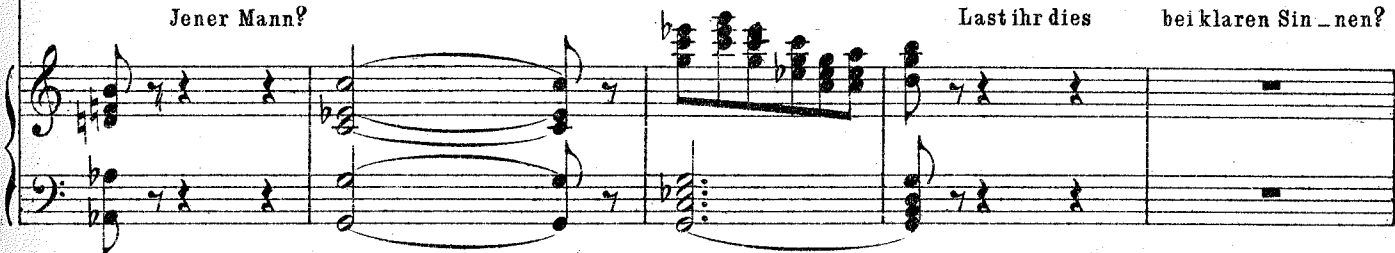


Бояр. Boj.

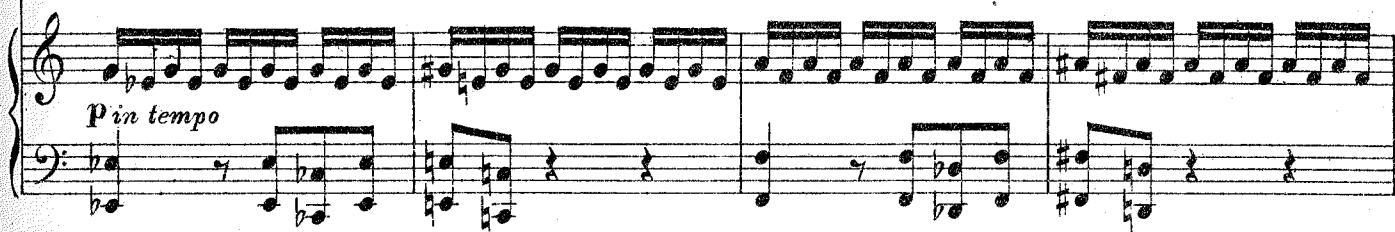


А го-нецъ?  
Jener Mann?

Какъ прочли то? Ужь невздоръ ли?  
Last ihr dies bei klaren Sin - nen?



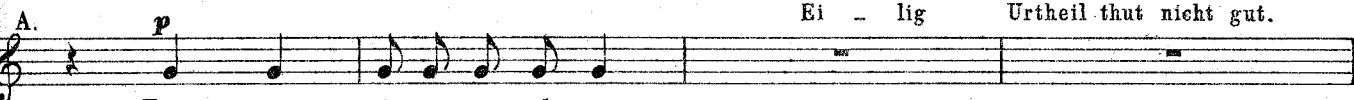
Дьяк. in tempo



S. НАРОДЪ. VOELK.

*p*

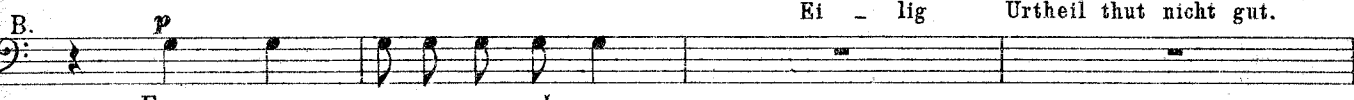
О - ста - ет - ся намъ од - но:  
Ei - lig Urtheil thut nicht gut.



Безъ ви - ны казнить грѣш-но.  
Flies - sen wird unschul - dig Blut.

*p*

О - ста - ет - ся намъ од - но:  
Ei - lig Urtheil thut nicht gut.



Безъ ви - ны казнить грѣш-но.  
Flies - sen wird unschul - dig Blut.



S. *Ждать на ре-ва воз-вра-щень-я, Для за-кон-на-го рѣ-*  
*Schiebt das Ur-theil auf, wir bit-ten, Bis der Zar in uns-er*

A. *Ждать на ре-ва воз-вра-щень-я, Для за-кон-на-го рѣ-*  
*Schiebt das Ur-theil auf, wir bit-ten, Bis der Zar in uns-er*

T. *Ждать на ре-ва воз-вра-щень-я, Для за-кон-на-го рѣ-*  
*Schiebt das Ur-theil auf, wir bit-ten, Bis der Zar in uns-er*

B. *Ждать на ре-ва воз-вра-щень-я, Для за-кон-на-го рѣ-*  
*Schiebt das Ur-theil auf, wir bit-ten, Bis der Zar in uns-er*

*шень-я. Ждать, ждать, ждать.*  
*Mit-ten. bis er da*

*шень-я. Ждать, ждать, ждать.*  
*Mit-ten. bis er da*

81 Баб. выступая, кричить.  
 Bab. vortretend schreit.

*Альвывѣсѣу-ма сошли?*  
*Seid verrückt ihr allesammt?*

*Бунтъкра-мелу завели?*  
*Heller Aufruhr hier entflammt?*



Баб. Bab.

Ужъ вы какъ се - бѣ хо-ти-те, А то-го не из-мѣ-ни-те, Сло-во царс-ко-е за-  
 Reden mögt ihr was ihr wollt, Ei-nes ihr bedenken sollt, Vor dem Za-ren-wort sich

конь... А на-родъ все пус-то-звонъ! Вотъ пож-ди-те: царь вернет-ся,  
 neigt Al-les Volk, gehorcht und schweigt! Lasst den Za-ren wie-derkeh-ren,

Баб. Bab.

82

На о - рѣ - хи всѣмъ при - дет - ся!  
 Und mit Geis - seln euch be - leh - ren.

S. Народъ въ смущеніи.  
 Volk eingeschüchtert.

A. Чтожъ, мы, пра - во, ни че -  
 Nie - mand denkt an Wider -

T. Чтожъ, мы, пра - во, ни че -  
 Nie - mand denkt an Wider -

B. Чтожъ, мы, пра - во, ни че -  
 Nie - mand denkt an Wider -

*in tempo*  
 3 3 3  
 mf

Пов. Бäck.

Ткач. Web.

*f*

Дѣ-ла-ть не-че-го, сес-три-ца,  
In die Ton-ne Schwester-lein,

*f*

Дѣ-ла-ть не-че-  
In die Ton-ne

го, Мы ста-ра-лись для не-го  
stand, Herr-scher ist der Zar im Land

го, Мы ста-ра-лись для не-го  
stand, Herr-scher ist der Zar im Land

*p*

Пов. Бäck.

Ткач. Web.

Не у-дач-на-я ца-ри-ца!  
Musst du mit dem Sohn hinein.—

Вьбоч-кѣ тѣс-но и тем-но,—  
Eng ists drin und dunkle Nacht,

го, сес-три-ца,  
Баб. Schwesterlein,  
Bab.

Не у-дач-на-я ца-ри-ца!  
Musst du mit dem Sohn hinein.—

Вьбоч-кѣ тѣс-но и тем-но,—  
Eng ists drin und dunkle Nacht,

Вьбоч-кѣ тѣс-но и тем-но,—  
Eng ists drin und dunkle Nacht,

*mf*

Пов. Вѣск.

А ужъ сѣсть вѣне-е долж - но.  
 Ткач. Dicher\_ret - tet kei\_ne Macht.

Вебъ ужъ сѣсть вѣне-е долж - но.  
 Баб. Dicher\_ret - tet kei\_ne Macht.

Бабъ ужъ сѣсть вѣне-е долж - но.  
 S. Dicher\_ret - tet kei\_ne Macht.

Ой!...  
 mf Weh!

Свѣтъ нашь ма-тушка на - ри-ца,  
 mf Lie-be Za-rin, müssen scheiden,

Ой!...  
 Weh!

Ужъ при-дет-ся по-ми-рится,  
 Da es sich nicht lässt vermeiden,

Въ боц - кѣ  
 f In die

Въ боц - кѣ  
 f In die

Fl.  
 Ob.

*allargando* *poco*

тѣс - HO H TEM - HO,  
Ton - ne eng und klein

*allargando* *poco* *tr*

*f* *dim.*

*a* *poco* *p*

А ужъ сѣстьвѣне должно.  
Musst du mit dem Sohnhinein.

*p* *p* *p*

А ужъ сѣстьвѣне должно.  
Musst du mit dem Sohnhinein.

*a* *poco* *tr* *p*

**83** Mil. Sitzt in schweres Sinnen versunken.

Мил. Сидитъ въ тяжеломъ раздумьи.

Larghetto. ♩ = 54.

Вдѣвкахъ си же-но, Го-ре мы ка-но; За-мужъ вы-да-но, вдово-е-  
In der Mädchenzeit hatt' ich Herzeleid, In dem E-hestand zwie-fach

*p*

при-бы-ло. Го-сударь ты мой, мужъ возлюбленный! Ты за что, прочто покаралъ жену,  
Weh-ich fand. O Ge-bie-ter mein, Du geliebter Mann, Was verstösst du mich, Deingetretenes Weib.

*cresc. poco*

**84** Не об-нявъ е-е на про-ща-ни-е, Не-взгля-нувъ гла-зкомъ  
Oh-ne Scheidegruss, oh-ne Abschiedskuss, Ohn-ein-zig Mal

*mf*

*dim.*

И на-дѣ-ти-ще? Гос-по-динъ ты мой, Мужъ возлюблен-ный!  
Dei-nen Sohn zu sehn? O Ge-bie-ter mein, Du ge-lieb-ter Mann.

*dim.*

*p*

Не грѣш-но те-бѣ по-гу-бить же-ну! —  
Was ver-sün-digst du an der Gat-tin dich.

*cresc.*

*cresc.*

Mil. Sich erhehend  
Мил. Встаётъ  
Moderato. Recit.

85 Да! По-слушна царской во-лѣ, По-ко-рясь горькой до-лѣ И го-то-ва къ смер-ти  
Ja, ge-horsam willich scheiden, Bin bereit den Tod zu leiden, Wies ge-beut-des Za-ren

*f* *colla parte* *p*

Andante. ♩ = 66.

я — При-ве-ди-те мнѣ ди-тя. Царевича приводятъ. Онъ уже вы-  
Wort. Bringt mein Kind hierher sofort. Der Zarewitsch wird hereingeführt.

86 *f* *p*

ростъ значительно больше прежняго. Мать обнимаетъ и ласкаетъ его. На дворъ вкатываютъ большую бочку и ставятъ ее дномъ.  
Er ist schon bedeutend grösser von Wuchs. Die Mutter umarmt und lieb kost ihn. In den Hof wird eine grosse Tonne gerollt,  
man stellt sie aufrecht auf den Boden hin, beim Eingang zum Schloss.

на землю, около царскаго крыльца.

*pp* *coriten.*

НАРОДЪ, (глядя на царевича и мать.)  
VOLK. beim Anblick des Zarewitsch und seiner Mutter.  
Andante. ♩ = 66.

S. Ой, ты мѣ-сяцъ яс-ный лас-ко-вый, Ой, ца-ре-вичъ ди-тя ма-ло-е!  
A. f Weh du lie-ber hol-der Mon - denschein, Weh Za-re-witsch Kind so zart und klein!  
T. Ой, ты мѣ-сяцъ яс-ный лас-ко-вый, Ой, ца-ре-вичъ ди-тя ма-ло-е!  
f Weh du lie-ber hol-der Mon - denschein, Weh Za-re-witsch Kind so zart und klein!

87 Andante. ♩ = 66.

A. — — — — —  
T. — — — — —  
B. — — — — —

A. — — — — —  
T. f Какъ пришло-ся за-ка-ти-ти-ся.  
Muss-test du schon wie-der un-ter-gehn  
B. f Kaum, dass du am Himmel warst zu sehn, Muss-test du schon wie-der un-ter-gehn  
He u-snyl ty na-ro-di-ti-sya, Kakъ pri-shlo-sya za-ka-ti-ti-sya.  
f Kaum, dass du am Himmel warst zu sehn, Muss-test du schon wie-der un-ter-gehn

S. Смерть не про-ше-на-я ня-нюш-ка, Под-хва-ти-ла рѣз-во ди-тят-ко,  
A. Tod, der un-ge-bet-ne blei-che Gast. Hat das le-bens-fro-he Kind er-fasst,  
T. — — — — —  
Под-хва-ти-ла рѣз-во ди-тят-ко,  
Hat das le-bens-fro-he Kind er-fasst,  
B. Смерть не про-ше-на-я ня-нюш-ка, Под-хва-ти-ла рѣз-во ди-тят-ко,  
Tod, der un-ge-bet-ne blei-che Gast. Hat das le-bens-fro-he Kind er-fasst,  
Смерть, не про-ше-на-я ня-нюш-ка,  
Tod, der un-ge-bet-ne blei-che Gast

По-ло-жи лавълюльку тем-ну-ю, Безпробуд-но у-ба-ю-ка-ла. Ой!  
Hats ge-legt ins kühl-le Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht Weh

Безпробудно у-ба-ю-ка-ла. Ой!  
Wo es schläft und nimmermehr er-wacht Weh

По-ло-жи лавълюльку тем-ну-ю, Безпробуд-но у-ба-ю-ка-ла. По-ло-жи лавълюльку  
Hats ge-legt ins kühl-le Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht Hatsgelegt ins kühle

Под - хва - ти - ла рѣзо ди - тят - ко,  
Hat das le - bensfrohe Kind er - fasst,

По-ло-жи лавълюльку тем-ну-ю, Безпробуд-но у-ба-ю-ка-ла.  
Hatsgelegt ins kühl-le Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht.

тем-ну-ю, Безпробуд-но у-ба-ю-ка-ла.  
Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht.



Стоя на крыльях у бочки, вѣстѣ съ царевичемъ.

Am Eingang bei der Tonne stehend mit dem Zarewitsch.

Мил. *Larghetto.* ♩=54.

Мил. Ты волна мо- я волна! Ты гульлива и воль- на, Плещешь ты куда за-  
Wei- le, wo- gend an den Strand. Ue-berfluthend al-les Land. Rauschend durch die Meere.

88

хо- чешь,  
schwei- fend,

Ты морские камни то- чишь,  
Fel-sen höh- lend Stei- ne schlei- fend.

Видѣть сердце надры- ва-ет- ся, какъ ца-  
Ach zer- springen will uns schier das Herz, bei der

Видѣть сердце надры- ва-ет- ся, какъ ца-  
Ach zer- springen will uns schier das Herz, bei der

То- пишь бе-регъ ты зем- ли.  
Wei- le, wo- gend oh- ne Rast,

рица у-би-ва-ет- ся.  
Za- rin her- bei To- des- schmerz.

рица у-би-ва-ет- ся.  
Za- rin her- bei To- des- schmerz.

89

Мил. Mil.

По - ды - ма - ешь ко - раб - ли.  
Hebst der Schif - fe schwe - re Last.

Не гу - би ты на - шу ду - те.  
Von dem To - de uns er - ret - te.

Насъ ты вып - лес - ни на су - бет.  
An ein U - fer sanft uns bet -

Мил. Mil. *apriena voce*  
Баб. шу - те. Ой, волна, волна! ты гуль -  
Welle, Welle du, wo - gend  
Баб. Жди! послуша - ешь тебя Сер - до больна - я волна!  
Ja, die Welle voll Ge - fühl, wird euch bet - ten feucht und kühl.

Мил. Mil. *riten. ten. ad lib.*  
ли - ва и воль - на.  
oh - ne Rast und Ruh. *pocchissimo stringendo in tempo*  
*colla parte* *sf* *f* *sf* *f* *sf* *f*

91

S. Andante (Tempo I) ♩ = 66

S. *Andante (Tempo I) ♩ = 66*

Свѣтъ ты нашъ ца - ри - ца ма - тушка,  
 Za - rin Mut - ter, un - ser Le - benslicht

A.

T.

Свѣтъ ты нашъ ца - ри - ца ма - тушка,  
 Za - rin Mut - ter, un - ser Le - benslicht

B.

Andante (Tempo I) ♩ = 66.

*Andante (Tempo I) ♩ = 66.*

Голосъ Мил.  
Stimme der Mil.

Ой, вол - на мо - я, вол - на!  
 Wel - le trag uns an das Land.

S.

Намъ въ бѣ - дахъ мірскихъ по - мощ - ни - ца! Ужъ ку - да ты сна - ря - жа - ешь - ся,  
 Hel - fe - rin in al - ler Er - dennoth, Wo - hin rüs - test du die wei - te Fahrt,

A.

T.

Намъ въ бѣ - дахъ мірскихъ по - мощ - ни - ца! Ужъ ку - да ты сна - ря - жа - ешь - ся,  
 Hel - fe - rin in al - ler Er - dennoth, Wo - hin rüs - test du die wei - te Fahrt,

B.

*Andante (Tempo I) ♩ = 66.*

Гол. Мил.  
St.d. Mil.

Бочку заколачивают и смолят.  
Die Tonne wird zugenagelt und getheert.

Ты гульни-ва и воль-на.  
Wel-le wirf uns an den Strand.

S.  
По-ки-да-ешь си-ро-ти - ну-шек? От-су-дей ли-хих за-ступ-ни-ца,  
Lässt uns Ar-me hierver-waist zu-rück. Nahmst dich un-ser vor Ge-rich-te an

T.  
По-ки-да-ешь си-ро-ти - ну-шек? Кто приг-рѣтъ по-го-  
Lässt uns Ar-me hierver-waist zu-rück. Obdach gabst dem Heimath-

B.  
f

*animando poco a poco*

А въ без-вре-мень - и кор-ми-ли-ца!  
Und bei Hun-gers-noth gabst du uns Brot.

рѣ-ла-го? За-щи-ти-ть насъ отъ под-я-ча-го?  
le-sen du! Nahmst vor Willkür uns in dei-nen Schutz.

*animando poco a poco*

S.  
Ma - тушка! Ужъвы плачь-те, у-би-вай-те-ся, Вы сле-за-ми об-ли-  
We - he uns Lasstuns wei-nen, lasstuns kla - genlaut, Thränenströmen übers

A.  
Ой, ца-ри-ца на-ша ма - тушка! Ужъвы плачь-те, у-би-вай-те-ся, Вы сле-за-ми об-ли-  
We-he Za-rin un-ser Le - benslicht. Lasstuns wei-nen, lasstuns kla - genlaut, Thränenströmen übers

T.  
Ой, ца-ри-ца на-ша ма - тушка! Ужъвы плачь-те, у-би-вай-те-ся, Вы сле-за-ми об-ли-  
We-he Za-rin un-ser Le - benslicht. Lasstuns wei-nen, lasstuns kla - genlaut, Thränenströmen übers

B.  
Ой, ца-ри-ца на-ша ма - тушка! Ужъвы плачь-те, у-би-вай-те-ся, Вы сле-за-ми об-ли-  
We-he Za-rin un-ser Le - benslicht. Lasstuns wei-nen, lasstuns kla - genlaut, Thränenströmen übers

92

вай - те-ся. Мы сле-зой на-полнимъ мо - рюш-ко, Че-резъ край нальемъ со -  
An - ge-sicht, Un-sre Thrä-nenfluth be - deck - das Land, Und er - füll das Meerbis

вай - те-ся. Мы сле-зой на-полнимъ мо - рюш-ко, Че-резъ край нальемъ со -  
An - ge-sicht, Un-sre Thrä-nenfluth be - deck - das Land, Und er - füll das Meerbis

вай - те-ся. Мы сле-зой на-полнимъ мо - рюш-ко, Че-резъ край нальемъ со -  
An - ge-sicht, Un-sre Thrä-nenfluth be - deck - das Land, Und er - füll das Meerbis

## Allegro moderato. ♩ = 100.

S.  
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - тун -  
an - den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

A.  
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - тун -  
an - den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

T.  
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - тун -  
an - den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

B.  
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - тун -  
an - den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

## Allegro moderato. ♩ = 100.

*riten.*

Бочку катятъ въ море. Народъ провожаетъ съ плачемъ. Повариха, Ткачиха и Бабариха держатся въ сторонѣ.  
Die Tonne wird ins Meer gerollt. Das Volk klagt und weint. Bäckerin, Weberin und Babaricha stehen abseits.

## Moderato. ♩ = 80

ка! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки,  
licht. Dreimal We - he, — ach dreimal We - he — ach dreimal We - he —

ка! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки,  
licht. Dreimal We - he, — ach dreimal We - he — ach dreimal We - he —

## Moderato. ♩ = 80

93

Пов. Bäck.

lachen.

Ткач. Web.

Баб. Bab.

Хи хи хи, ха ха ха ха! Не бо-им-ся мы грѣ - ха!  
 Hi hi hi ha ha ha ha. Was wir wollten, das ge - schah!

Хи хи хи, ха ха ха ха! Не бо-им-ся мы грѣ - ха!  
 Hi hi hi ha ha ha ha. Was wir wollten, das ge - schah!

Хи хи хи, ха ха ха ха! Не бо-им-ся мы грѣ - ха!  
 Hi hi hi ha ha ha ha. Was wir wollten, das ge - schah!

S. Охъ! ой, — ли - хонь-ко, Ой! О - хо -  
 O — weh — ach dreimal Weh *dim.* Dreimal *f*

A. Охъ! ой, — ли - хонь-ко, Ой! О - хо -  
 O — weh — ach dreimal Weh *dim.* Dreimal *f*

T. Охъ! ой, — ли - хонь-ко, Ой! О - хо -  
 O — weh — ach dreimal Weh *dim.* Dreimal *f*

B. Охъ! ой, — ли - хонь-ко, Ой! О - хо -  
 O — weh — ach dreimal Weh *dim.* Dreimal *f*

*mf* *f*

хо - нюш-ки, Охъ! О - хо - хо - нюш-ки, Охъ! О - хо - хо - нюш-ки,  
 we - he — ach, drei-mal We - he — ach, drei-mal We - he —

хо - нюш-ки, Охъ! О - хо - хо - нюш-ки, Охъ! О - хо - хо - нюш-ки,  
 we - he — ach, drei-mal We - he — ach, drei-mal We - he —

*f*

Piu mosso.

*ff**ff**ff**ff*

Piu mosso.

*ff**fff*

S. Охъ, ой — ли — хонъ ко, Ой.  
O weh — ach — dreimal Weh.

A. Охъ, ой — ли — хонъ ко, Ой.  
O weh — ach — dreimal Weh.

T. Охъ, ой — ли — хонъ ко, Ой.  
O weh — ach — dreimal Weh.

B. Охъ, ой — ли — хонъ ко, Ой.  
O weh — ach — dreimal Weh.



*Пушкинъ.*

*Puschkin.*

rit. poco a poco

The first system of the musical score is in 2/4 time and D major. The treble clef staff begins with a forte (f) dynamic and contains a melody of eighth and sixteenth notes. The bass clef staff provides a simple harmonic accompaniment with chords. The system concludes with a decrescendo hairpin and the instruction 'rit. poco a poco'.

Maestoso, Op. 165.

The first system of the musical score is in 3/4 time, marked *Maestoso*. It features a treble and bass staff. The treble staff contains a sustained chord of E4, G4, and B4. The bass staff begins with a forte (*f*) dynamic, playing a series of eighth-note chords: E4-G4, F4-G4, G4-A4, and A4-B4. The tempo and dynamics change in the second measure, marked *dimin.* (diminuendo). The bass staff continues with the same eighth-note pattern but at a lower volume. The system concludes with a piano (*p*) dynamic, where the bass staff plays a final eighth-note chord (E4-G4) before a full rest.

[illegible]

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for a piano accompaniment and a vocal line. The piano part is in the bass clef, and the vocal part is in the treble clef. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The vocal part consists of a single line of melody. The score is divided into three measures. The first measure shows the piano introduction. The second measure shows the vocal entry. The third measure shows the piano accompaniment continuing. The score is labeled with 'e.' for the first measure, 'e.' for the second measure, and 'e.' for the third measure. The piano part is marked with 'f' for forte. The vocal part is marked with 'p' for piano.

The image shows a musical score for a piano piece, likely from 'The Nutcracker'. The score is written for a grand piano, with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The piece is marked 'dim.' (diminuendo) and 'p' (piano). The melody in the treble staff is a simple, flowing line, while the bass staff features a more complex, rhythmic accompaniment. The score is divided into three measures, with a repeat sign at the end of the third measure.



First system of musical notation, measures 1-3. The music is in G major (one sharp) and 2/4 time. The right hand features a series of chords and a melodic line with eighth notes. The left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes. A fermata is placed over the first measure.

Second system of musical notation, measures 4-6. The music continues with similar chordal and melodic patterns. A fermata is placed over the second measure.

Third system of musical notation, measures 7-9. The music continues with similar chordal and melodic patterns. A fermata is placed over the second measure.

Fourth system of musical notation, measures 10-12. The music continues with similar chordal and melodic patterns. A fermata is placed over the second measure.

Fifth system of musical notation, measures 13-15. The music continues with similar chordal and melodic patterns. A fermata is placed over the second measure. A box containing the number "99" is located above the first measure of the third staff.

Sixth system of musical notation, measures 16-18. The music continues with similar chordal and melodic patterns. A fermata is placed over the second measure. A box containing the number "99" is located above the first measure of the third staff.

This musical score page contains six systems of music. The first five systems are for piano, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs). The sixth system is for a Clarinet (Clar.).

- System 1:** Piano. Measures 100-101. Treble clef has chords and eighth notes. Bass clef has a continuous eighth-note accompaniment. Dynamics: *ff*.
- System 2:** Piano. Measures 102-103. Treble clef has chords and eighth notes. Bass clef has a continuous eighth-note accompaniment. Trills (*tr*) are marked in the treble.
- System 3:** Piano. Measures 104-105. Treble clef has chords and eighth notes. Bass clef has a continuous eighth-note accompaniment. Trills (*tr*) are marked in the treble.
- System 4:** Piano. Measures 106-107. Treble clef has chords and eighth notes. Bass clef has a continuous eighth-note accompaniment. Trills (*tr*) are marked in the treble.
- System 5:** Piano. Measures 108-110. Treble clef has chords and eighth notes. Bass clef has a continuous eighth-note accompaniment. Trills (*tr*) are marked in the treble. Dynamics: *p*.
- System 6:** Clarinet. Measures 108-110. Treble clef. The instrument plays sustained chords. Dynamics: *p*.

101

Measures 101-103 of a musical score. The key signature is one sharp (F#). Measure 101 begins with a piano (*p*) dynamic in the bass staff and a mezzo-forte (*m.f.*) dynamic in the treble staff. Measure 102 features a mezzo-forte (*m.f.*) dynamic in the treble staff. Measure 103 includes a mezzo-forte (*m.f.*) dynamic in the treble staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

102

Measures 104-106 of a musical score. The key signature is one sharp (F#). Measure 104 begins with a fortissimo (*ff*) dynamic in the bass staff and a fortissimo (*ff*) dynamic in the treble staff. Measure 105 includes a fortissimo (*ff*) dynamic in the bass staff and a fortissimo (*ff*) dynamic in the treble staff. Measure 106 features a fortissimo (*ff*) dynamic in the bass staff and a fortissimo (*ff*) dynamic in the treble staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

First system of the musical score. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes, including a 'dim.' (diminuendo) marking.

Second system of the musical score. The right hand continues with a similar rapid sixteenth-note texture. The left hand has a more active role with moving lines. A 'dim.' marking is present in the right hand towards the end of the system.

Third system of the musical score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand features a triplet of eighth notes marked 'p' (piano). A 'Cor.' (Corno) part is indicated above the right hand staff.

Fourth system of the musical score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand features a triplet of eighth notes marked 'p' (piano). A 'Cor.' (Corno) part is indicated above the right hand staff.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand features a triplet of eighth notes marked 'p' (piano). A 'Cor.' (Corno) part is indicated above the right hand staff.

Sixth system of the musical score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand features a triplet of eighth notes marked 'p' (piano). A 'Cor.' (Corno) part is indicated above the right hand staff.

104 arpa

This musical score is for a harp (arpa) and piano. It consists of five systems of music, each with a harp part on a single treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The harp part features arpeggiated chords and melodic lines, often marked with '8' and a dashed line indicating an octave. The piano accompaniment includes arpeggiated figures, sustained chords, and melodic lines, with some sections marked 'pp' (pianissimo). The score is written in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The first system starts with a measure number of 104. The second system has a measure number of 7. The third system has a measure number of 7. The fourth system has a measure number of 7. The fifth system has a measure number of 7. The score ends with a double bar line and a final chord.

# ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

## ZWEITER AUFZUG.

Островъ Буманъ. Берегъ моря, образующій съ одной стороны въ глубинѣ сцены пустынную косу. Съ другой стороны сцены холмъ, на холмѣ дубъ. На откосѣ бочка съ выбитымъ дномъ; около нея царица Милитриса и царевичъ Гвидонъ.

Die Insel Bujan. Meeresufer, das auf einer Seite im Hintergrund der Bühne eine Landzunge bildet. Auf der anderen Seite eine Anhöhe, auf der eine Eiche steht. Am Abhange die Tonne mit ausgeschlagenem Boden; dabei die Zarin Militrissa und der Zarewisch Guidon.

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

**105** Allegro.  $\text{♩} = 126$ .

Царевичъ Гвидонъ. (Tenore)

Zarewitsch Guidon. *f*

Ахъ, какъ славно! Мы на во - - лѣ. Плакать не че - го намъ  
 Frei, am Lan - de, wel - che Won - - ne. Rettung brachte uns die

Царица Милитриса.

Mil.

**106**

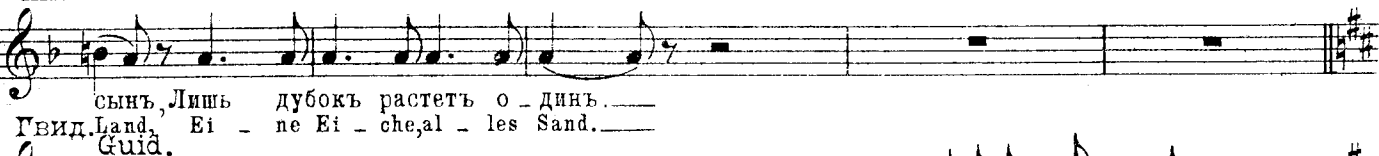
Ос - тровъ пустъ и дикъ, мой  
 Wild und wüst scheint mir das

бо - лѣ.  
 Ton - ne.

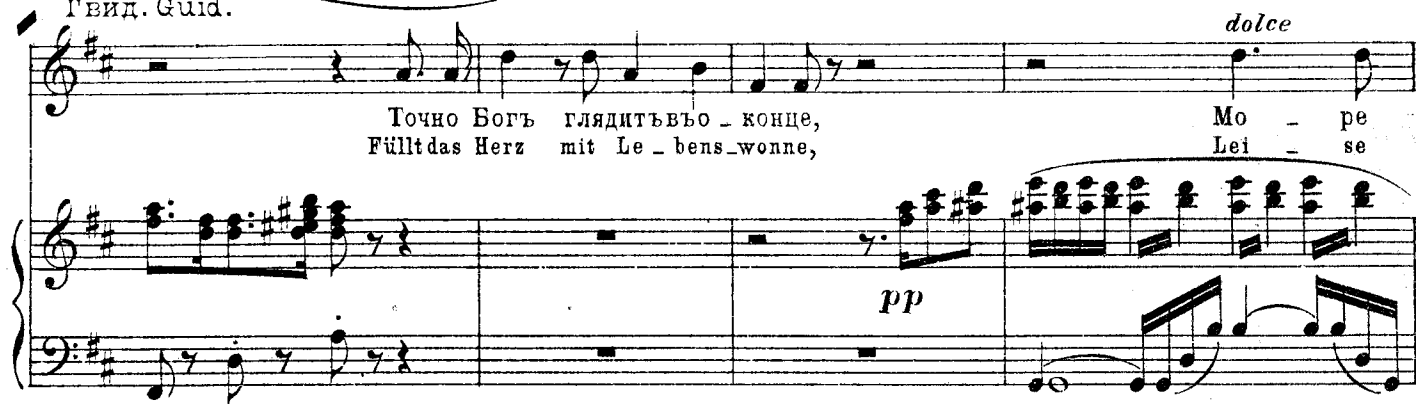
(alla breve)



Мил. Mil.



Гвид. Guid.



Мил. Mil.

107



Вся сле-за-ми по-ли-та-я, Странных ты при-ми и встрѣть,  
 Stil - le ei - ner Mut - ter Sorgen, Ue - be Gast - lich - keit, be wahr

Мил. Мил.  
 Охъ, не дай намъ у - ме-реть!  
 Гвид. Uns vor Hun - ger und Ge - fahr! *dolce*  
 Guid. Что за пре-лестъ цвѣтикъ скром - ный, Видомъ  
 Sieh' das Blüm - lein hold und in - nig, Schaut so

„Душкой маткиной“ сы - нокъ На - зы -  
 „Wehlgemuth“ wirdes be - nannt, Wächst be -  
 тем - ный, ду - хомъ том - ный!  
 sin - nig, duf - tet min - nig!

вають тотъ цвѣ - токъ. —  
 scheiden auf dem Sand. — *mf*  
 Ой вы цвѣ - ти - ки степ - ны - е, Тра - вы  
 ihr Blüm - lein, hold zum Küs - sen, Wei - ches

Гвид. Guid. *forte*

со - комъ на - лив - ны - е, Вы мнѣ будете от -  
 Gras zu mei - nen Füß - sen Ladet mich zur Ruhe

*cresc.* *molto* *f*

Мил. Mil. 108

Гвид. Guid.

*f* Не - ви - дать у - тѣхъ при - ятныхъ,  
 Hier ist ein - ver - geb - lich Su - chen

сель Мо - ло - дец - ка - я по - стель!  
 ein, Sollt fort - an mein La - ger sein.

*f* *ff* *f* *tr*

Мил. Mil.

Нѣтъ ни пря - ни - ковъ печатныхъ, Ни о - де - жи мѣ - хо - вой,  
 Nach Er - göt - zung, kei - ne Kuchen, Kei - ne Pel - ze, kein Ba - rett,

Мил. Mil.

Ни poste - ли пу - ховой.  
 Гвид. Nicht einmal ein Fe - derbett.

Гвид. Guid. *mf*

Ма - ма, взглянь: цвѣты жи -  
 Mut - ter sieh: die Blüm - lein

*p*

Гвид. Guid.

вы - е, Всѣ кру\_жат - ся какъ шаль\_ны - е?  
 le - ben Schau\_kelnd auf und nie - der schwe - ben!

*tr*  
*cresc.*  
*sfmf*  
*p*

Мил. Mil.

Тѣ пор\_хаютъ мотыль\_ки, —  
 Das sind Falter auf der Hai - de

Божьей ризы лоскут\_ —  
 Flit\_ter von des Herrgotts

*p*  
*pp*

Мил. Mil.

ки. —  
 Гвид. Klei - de.  
 Guid.

*scherzando*

Ахъ, вы крылышки цвѣт\_ны - я,  
 Ach, wie bunt die Flüg - lein strah - len,

*mf*  
*p*

Гвид. Guid.

Слов\_но кистью рос\_пис\_ны\_я!  
 Schö - ner kann man sie nicht ma - len!

Я шутить то не люб\_ —  
 War - tet nur, ich kom - me

Мил. Mil.

*espress.*

Гвид. Guid.

За — со — бой ви — ны не зна — емъ,  
Kei — ner Un — that sind wir schul — dig,  
лю, Ра — зомъ всѣхъ пере — лов — лю. Того бу — детъ жизнь на во —  
gleich, Fan — ge euch auf ei — nen Streich. Freudig fühl' mein Herz ich be —

На — тя Во — же у — по — ва — емъ. Ты — си — рот — ку  
Hof — fen auf den Herrn ge — dul — dig, Der Barm — her — zig —  
лѣ, Цѣ — лый день въ ши — ро — комъ по — лѣ, Мо — ре  
ben, Hier im Fel — de frei zu le — ben, Rings her —

со — хра — ни, — На — по — и — и на — кор — ми! —  
keit er — weist, — Al — le Wai — sen tränkt und speist. —  
си — не — е кругомъ, — Дубъ зе — ле — ный надъ холмомъ. —  
um das blau — e Meer, — Dort die Ei — che hoch und hehr. —

Гвид. Guid.

Знаешь, мама, Богъ то Богъ, Только будь и самъ неплохъ. Думать не-че-го,  
 Weisst du Mutter, aus der Noth Hilf dir selbst, so hilft dir Gott. Schlafen werden wir,

коль ужинъ Передъ сномъ съ дороги нуженъ, Ви-дишь тотъ у ду-ба сукъ?  
 in dessen Müssen wir vorher was essen, An der Ei-che je-ner Ast,

Идетъ къ дубу. Обламываетъ толстую  
 Geht zur Eiche. Bricht einen Ast ab und

Славный будетъ крѣпкій лукъ.  
 Herrlich mir als Bo-gen passt.

вѣтку и сгибаетъ ее въ дугу.  
 krümmt ihn bogenförmig.

Чтожъ надѣтъ на лукъ ду-бойный?  
 Wie be-zie-he ich ihn nur?

*allargando* **Tempo I.**

Гвид. Guid.

Снимаетъ съ шеи шнурокъ и навязываетъ на лукъ.  
Nimmt die Schnur vom Halse ab und bezieht den Bogen.

Да, съ крес\_та шнурокъ шелковый.  
Hier, vom Kreuz die seid\_ne Schnur.

110

Гдѣ бы стрѣлку мнѣ до\_стать?  
Ei - nes Pfeils ich noch be - darf? 8-

Выдергиваетъ у берега тростинку и заостряетъ ее на камнѣ.  
Reisst ein Rohr am Ufer aus und schärft es an einem Stein.

На\_до тросточ\_ку сло\_мать.  
Hier ist Rohr, das mach ich scharf. 8-

8-

8-

## 111 Гвид. Guid.

А теперь на край до-ли - ны У мо-ря, искать ди-чи - ны.  
 Mut-ter du sollst nicht ver-za - gen Wird ein Wild mir bald er - ja - gen.

*f tr mf tr*

Голосъ Лебедь - ПТИЦЫ. За кулисами.

Stimme des Schwanenvogels. Hinter der Bühne.

## 112

Направляется къ берегу. Немного смерклось.  
 Geht zum Ufer. Es fängt an zu dämmern.

*cresc. poco p*

А! a!  
 A a!

Мил. a! a! a!  
 Mil. a a a

Гвид. Guid.

Слышенъ птичій крикъ - туда. Хватается за лукъ.  
 Vo-gelschrei hör in der Nähich. Den Bogen ergreifend.

Мнѣ до-бы-ча!  
 Ei-ne Beu-te!

Мил. Mil.  
 Что за чу-до?  
 Гвид. O, was seh ich?  
 Guid.

Видишь лебедь средь зы-  
 Einen Schwanauf ho-her.

Видишь лебедь средь зы-  
 Einen Schwanauf ho-her.

*cresc. poco a poco*



Мил. Mil.

бей,  
SeeКоршунъ носится надъ ней.  
Ei-nen Geier in der Höh.

Гвид. Guid.

бей,  
SeeКоршунъ носится надъ ней.  
Ei-nen Geier in der Höh.

113 По морю проносится лебедь и за нею огромный коршунъ. Мать и сынъ смотрятъ съ холмана борьбу, происходящую за кулисами.  
Auf dem Meere zieht vorbei ein Schwan, verfolgt von einem Geier. Mutter und Sohn sehen von der Anhöhe dem Kam-

pfe zu, der hinter der Bühne vor sich geht.

Мил. Mil.

Ахъ, бѣд-няж-ка такъ и пле-шетъ,  
Гвид. Wie der Aerm-ste spritzt und fau-chet,

Во-ду вокругъ му-титъ и хле-шетъ;  
Mit den Flü-geln schlägt und tau-chet

Тотъ ужъ ког-ти рас-пустилъ,  
Gei-er ihn-zu To-de hetzt.

Клювъ кро-ва-вый на-вострилъ.  
Hat den Schna-bel schon ge-wetzt.

Пращивается въ корзину.  
Zielt auf den Geier.

Стрѣляетъ.  
Schnellt den Pfeil ab.

114

*glissando*

6-10 Tenori. За кулисами. Hinter der Bühne.

Голоса духовъ въ воздухѣ.  
Geisterstimmen in der Luft.

Го - ре намъ,  
We - he uns,

6-10 Tenori.

го - ре! Гви - донъ по - бѣ - дилъ. —  
we - he! Gui - don hat ge - siegt. —

Голосъ чародѣя.  
Stimme des Zauberers.

6-10 Bassi. За кулисами. Hinter der Bühne.

Тяж - ко мнѣ, тяж - ко! Нѣтъ  
Ich bin ge - trof - fen! Er

6-10 Bassi.

бо - лѣ - е силъ. —  
hat mich be - siegt. —

115 Andante. ♩ = 63.

The musical score is written for piano and violin. It consists of six systems of staves. The piano part is written in G major, 3/4 time, with a tempo of Andante (♩ = 63). The violin part is written in G major, 3/4 time, and includes a solo section. The score features several arpeggiated figures, triplets, and trills. The dynamics range from *mf* (mezzo-forte) to *pp* (pianissimo). The score is marked with 'Red' and '\*' symbols. The first system shows the piano part with arpeggiated figures and a *mf* dynamic. The second system shows the piano part with triplets and a *pp* dynamic. The third system shows the violin solo with trills and the piano part with triplets. The fourth system shows the piano part with arpeggiated figures and a *mf* dynamic. The fifth system shows the piano part with triplets and a *pp* dynamic. The sixth system shows the piano part with arpeggiated figures and a *mf* dynamic.

## 116 Schwanenvogel.

*p*

Ты — па — ре — ви — чь, мой — спа —  
Heil — Za — re — witsch, ich — wär

*pp*

си — тель, Мой — мо — гу — чий —  
heu — te, Oh — ne dich des

*Viol. Solo*

**117** *Un poco più animato. più forte*

из — ба — ви — тель! Ут — ро — чи му — дре — ный, Будь по —  
To — des Beu — te! Ue — ber Nacht kommt guter Rath, Nicht be —

ко — енъ, не жа — лый Что стрѣ — ла про — па — ла въ мо — рѣ: Э — то  
reu — e dei — ne That, Dass den Pfeil verschlang die See, Ist nur

*Fl.*

*p*

*poco cresc.*

Лес. Schw.

118

го-ре все не го-ре. От - пла-чу те-бѣ доб-ромъ,  
 ein ge-rin-ges Weh. Glau - be mir du jun-ger Held,

Со-слу-жу те-бѣ по-томъ. Ты не ле-бедь въ-дѣ из-ба-вилъ,  
 Spä-ter ich es dir ver-gelt. Kei-nen Schwan hast du be-freit,

Дѣ-ви-цу въ жи-выхъ о-ста-вилъ, Ты не кор-шу-на у-билъ,  
 Sondern ei-ne Kö-nigsmaid, Kei-nen Gei-er traf dein Pfeil,

Ча-ро-дѣ-я подстрѣлили. Ты ца-ре-вичьмой спа-си-тель, Мой мо-  
 Ei-nen Zau-brer, mir zum Heil. Heil, Za-re-witsch, ich wär heu-te Ты мой  
 Oh-ne

Clar.

Meß. Schw.

Lieb. Schw.

гу - чий по - кро - ви - тель,

Вѣкъ — го - бя я не - за - бу - ду,

Я — те - бѣ мой ви - тязь славный,

dich des To - des Beu - te,

Dank - bar sein will ich mit Tha - ten,

8.

cresc.

dim.

Tempo I. (Andante.)

Ты — най - дешь ме - ня по - всю - ду.

Вѣч — но бу - ду бла - го - дар - ной.

Nah — dir sein und dich be - ra - then.

mf

dim.

6

6

6

119

p

A — те - перь

Le — be wohl,

pp

\*

ты — во - ро - тись,

ге - den - ke mein,

не — го -

Trau - re.

Meß. Schw.

Viol.

tr.

mf

dim.

6

6

6

Ped

\*

Лебедь — птица медленно удаляется и исчезаетъ въ морѣ.

Der Schwanenvogel entfernt sich langsam und verschwindet im Meere.

Der Schwanenvogel entfernt sich langsam und verschwindet im Meere.

The musical score is for a piano piece. It features a treble and bass staff. The treble staff begins with a series of chords, marked *pp* (pianissimo). The bass staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The key signature changes from one sharp (F#) to one flat (Bb) and then to two flats (Bb and Eb). The time signature is 7/8.

A musical score for a piano piece titled "The Rose Tree". The score is written for a grand piano, with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The piece begins with a treble staff featuring a series of chords, many of which are marked with a "3" indicating a triplet. The bass staff starts with a *pp* (pianissimo) dynamic and features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The score is divided into four measures, with a repeat sign at the end of the second measure. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a piano and voice. The piano part is in the lower register, featuring a melody with triplets and a bass line with sustained notes. The voice part is in the upper register, featuring a melody with a trill and a final note. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The score is divided into two systems. The first system contains the first two measures of the piano part and the first measure of the voice part. The second system contains the next two measures of the piano part and the second measure of the voice part. The piano part ends with a double bar line, and the voice part continues with a final note.

120

Гвид. Allegro. ♩ = 126.  
Recit.

Guid. Будь здорова, птица Лебедь! Было бь коршуновъ хоть девять,  
Wärens ihrer mehr gewesen! Hätte ohn viel Fe - der - le - sen,

Всѣхъ намъ стѣбъ положилъ; Не гляди что мало жилъ.  
Al - le Gei - er abge - than; Lebe wohl mein lieber Schwan.

Мил. Мил. Вотъ неслыханно - е ди - во! Птичьи въ горлѣ пере - ли - вы, Птица ста - номъ и пе -  
Welche in neues Wunder wieder! Stim - me, Körper und Ge - fieder Ei - nes Schwanes und es

Садится на траву. Царевичъ възлѣ нее.  
Setzt sich nieder ins Gras. Guidon an  
Росо piu lento. ihre Seite.

ромъ Молвить русскимъ я - зы - комъ. Поздно. Волны задре -  
spricht, Wie ein Mensch, ich fass' es nicht. Spät ist, schlummernd ruht die



Мил. Mil.

мали. See. Мыслью бою такъ у-стали. Zeit ist's, dass man schlafen geh.

Adagio.  $\text{♩} = 84$ .

Царевичъ кладетъ голову ей на колѣни.  
Guidon legt sein Haupt auf ihren Schoß.  
*dolce*

Лягъ сы-ночъ, я по-си-жу И голов-ку по-дер-жу. Спи, мой сынъ, за-  
Leg dich nie-der, lie-bes Kind, Will dich hal-ten leicht und lind. Will dich in den

*pp* *sempre legato*

жмуря глазки, Спи подъ ма-те-ри-ны ласки. Спи, спи.  
Schlummer singen, Träumen von ver-gang-nen Dingen. Schlaf, schlaf.

*Clar.*

Мил. Mil.

Moderato.

Гвид. Guid.

Приподнимая голову.  
Recit. Das Haupt erhebend.

А за что о-тець, спрошуя, Намъ придумалъ казнь та-кую?  
Doch warum, das wollt ich fragen, Liess der Vater uns so plagen?

122

Мил. Mil.

Andantino. ♩=144.

*riten. moto*нар *p*

Мой Салтанъ царь возлюбленный Мнѣ супругъ загубленной, Дай — от-вѣтъ, дай от-вѣтъ.  
 Zar Saltan, mein geliebter Mann, Warum thatest du mir das an, O — ge-steh, o ge-steh.

123

Andante. ♩=72. *p*

Ужъ какъ царь жену лю-билъ, — На рукахъ е-е но-силъ, —  
 O wie lieb-tem ich der Zar, — Ich sein Ein und Al-les war, —

*Ob.* *Viol. Solo*  
*P legato e marcato il canto*

*Poco più mosso. ♩=96.*

Цѣльхъ долгихъ три недѣли Миловались мы си-дѣли.  
 Eine allzu kurze Zeit Dauerte die Seligkeit.

*cresc. poco*

*piu f*  
 Вдругъ на-грѣ-ну-ла вой-на, — И о-сталась я од-на.  
 Ach, ein Krieg brach plötz-lich aus — Und al-lein blieb ich zu Haus.

*mf*

*ritard. poco*

**124** Мил. Mil.  
Andantino. (Tempo I.)

*riten. molto*

Солнце скрылось ясное, Ста ло время ненастное; Гдѣжь ты свѣтъ, гдѣжь ты свѣтъ?  
Meine Sonne bald un-ter-sank, Kam die finstere Nacht so lang; Weicht sie je, weicht sie je?

*pp* *p* *riten. molto*

**125** Moderato. ♩ = 96.

Знать, ме-ня оклеве-тали, Иль е-го окол-довали, Толь-ко царь при-слалъ приказъ—  
Ob man mich verleumdet hatte, Ob be-zaubert ward mein Gatte, Ei-ne Bot-schaft sand-te er,—

*mf* *cresc.*

Въбоч-кѣ бросить въ море насъ.—  
Dass man wür-fe uns ins Meer.—

*f* *p* *ritard. poco*

Andantino. (Tempo I.) Во время разсказа парины Гвидонъ заснулъ.  
Während der Erzählung ist Guidon eingeschlafen.

*riten. molto*

Быть сперва пригубленной, Послѣ имъ же загубленной, Гор-ше нѣтъ, горше  
Von der Hand, die das Glück erschloss, Zu empfangen den Todesstoss, Das — thut weh, das thut

*p* *riten. molto*

## 126

Mil.  
Мил. Adagio. ♩ = 84.

нѣтъ! weh! Мой сы — дочекъ ужъ не слышитъ ма — мы... Zu — ge — fal — len sind die Li — der Lange... Спать — Schlaf....

Clar.

pp

dim. Засыпаетъ. Schläft ein.

такъ ровно ды — шеть. umfing die Gli — der.

## 127

Мѣсяцъ скрылся. Темная ночь.  
Der Mond ist verschwunden. Dunkle Nacht.  
Moderato assai. ♩ = 84.

pp

8.

Первый лучь утренней зари.  
Der erste Strahl der Morgenröthe.

128

*sempre legato*

*sempre pianissimo*

Востокъ алфеть.  
Der Osten röthet sich.

129

Все болѣе и болѣе разсвѣтаетъ.  
Es wird immer heller.

Въ лучахъ разсвѣта изъ утренняготумана  
Im Frühlicht erhebt sich aus dem Morgen...

*pp*

*Trombe con sord.*

появляется городъ Леденекъ расположенный на косѣ. Ворота города выступаютъ на сцену.  
nebel die verwunschene Stadt auf der Ländzunge. Das Stadthor tritt vor auf die Bühne.

First system of a piano piece. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern with some triplets. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. A repeat sign is at the end of the system.

Second system of the piano piece. The right hand continues with intricate sixteenth-note passages and triplets. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. The system concludes with a fermata over a chord in the right hand.

Third system of the piano piece. The right hand has a melodic line with some grace notes and slurs. The left hand continues the eighth-note accompaniment. The system ends with a repeat sign.

Fourth system of the piano piece, starting at measure 130. The right hand features a dense, rapid sixteenth-note texture. The left hand continues the eighth-note accompaniment. The system ends with a repeat sign.

Fifth system of the piano piece. The right hand has a melodic line with slurs and a fermata. The left hand continues the eighth-note accompaniment. The system ends with a repeat sign.

Sixth system of the piano piece. The right hand features a melodic line with trills (tr) and slurs. The left hand continues the eighth-note accompaniment. The system ends with a repeat sign.

131 Мил.  
Mil.  
Moderato alla breve.  $\text{♩} = 72$

Пробуждается.  
Erwachend.

Гвид. Царевич пробуждается.  
Guidon erwacht.

Что-тобой?  
Was ist dir?

Въ изумленіи.  
Erstaunt.

Guid.

Moderato alla breve.  $\text{♩} = 72$

Ма ма, ма ма!  
Mutter, Mutter!

Городъ крѣпкій и боль -  
Ei-ne Stadt erhob sich

Гвид. Guid.

шой, Стѣны съчас - тыми зуб - ца - ми, Глянъ: за бѣ - лы - ми стѣ - на - ми Влещуть ма - ков - ки пер -  
hier, Stark und fest, gekrönt mit Zinnen, Gär - ten und Pa - läs - ten drinnen, Blitzend ra - gen ü - ber -

Мил. Mil.

Неръшительно.  
Unschlüssig.

Гвид. Guid.

Не пой -  
Ob wir

квей -  
all -

И свя - тыхъ мо - на - сты - рей  
Kir - chenthür - me oh - ne Zahl.

ти - ли намъ ко гра - ду?  
in die Stadt uns wa - gen?

Что тутъ думать! За о - гра - ду.  
Komm, was sollen wir erst fragen.

Э - ко ди-во!  
Welch ein Wunder!

Corn.

mf

Гвид. Guid. Направляясь къ воротамъ. Auf das Thor zugehend. Ворота города  
Das Thor öffnet

Ви - жу я: Ле - бедь тѣ - шит-ся мо - я!  
Sieh mal an, das ver - dan - ken wir dem Schwan!

Fl.

stringendo poco

cresc.

растворяются. Раздается колокольный звонъ и пушечные выстрѣлы. Изъ воротъ показывается шестые Царца и Гвидонъ  
sich. Glockengeläute und Kanonenschüsse. Aus dem Thore kommt ein Zug. Miltrissa und Guidon ziehen sich auf die

ff

133

отступать въ сторону на холмъ. Впередъ всѣхъ по красному сукну шествуютъ пѣвчіе, потомъ войско съ хоругвями и зна-  
Anhöhe zurück. Voraus kommen Kirchensänger, über ein Purpurtuch schreitend, dann Krieger mit Fahnen, Standarten,  
CORO II. (пѣвчіе) Kirchensänger.

Воз - не - си - те хва - лу вся зем - ля, Милость Бо - жи - я намъ воз - си - я, День сто -  
A. f Lo - ben wir, preisen wir Un - sern Gott, Der uns gnä - dig er - löst von dem Tod, Der den

Воз - не - си - те хва - лу вся зем - ля, Милость Бо - жи - я намъ воз - си - я, День сто -  
B. f Lo - ben wir, preisen wir Un - sern Gott, Der uns gnä - dig er - löst von dem Tod, Der den

Maestoso con moto.  $\text{♩} = 84$ .

sf

Glocken.  
Колокола.  
Campane.



менами, народъ-мужчины и женщины, дайте дворъ въ золотыхъ колымагахъ, бояре съ женами, звѣздохеты, скороходы, шуты и глшатаи съ длинными трубами.

Volk, Männer und Frauen, später Hofstaat in vergoldeten Kaleschen, Bojaren mit ihren S. CORO II. Frauen. Ein Sterndeuter, Schnellläufer und Herolde mit langen Trompeten.

134 CORO I. НАРОДЪ.

кратъ вож-де-лен-ный на-ста, Градъ ве-ли-кий днесь на-ки воз-ста! VOLK.  
Tag der Be-frei-ung ge-sandt, Wo die mäch-ti-ge Stadt neu erstand.

кратъ вож-де-лен-ный на-ста, Градъ ве-ли-кий днесь на-ки воз-ста! Гдѣ же онъ бо-га-  
Tag der Be-frei-ung ge-sandt, Wo die mäch-ti-ge Stadt neu erstand. Saget an, wo ist

Camp.

Уждав - ностоль желанный при-  
Diesen Tag der Befreiung der

тырь мо-ло-дой, Кѣмъ сраженъ ча-ро-дѣй въ-ко-вой?  
der kühne Held, Dessen Arm unsern Feind hat ge-fällt?

Онъ ужъ здѣсь мына встрѣ-чу пой-демъ, Князю днесь мы късто-  
Er ist hier und wir ho-len ihn ein, Er soll hoch uns will-

хоть Мудро намъ предсказалъ звѣздо-четъ.  
Stadt Uns verkündet der Sterndeuter hat.

*rosso più f*

## CORO I.

## CORO I e II unis.

S. *f* на-мъ при на-демъ. Кра-со-та, лѣ-по-та въ-градѣ-семъ, Полно-та и-зо-биль-е во  
 A. *f* kom-men hier sein. Unser Stadt kommt an Pracht keine gleich, Und an An-sehn und Macht ist sie  
 T. *f* Кра-со-та, лѣ-по-та въ-градѣ-семъ, Полно-та и-зо-биль-е во  
 B. *f* Unser Stadt kommt an Pracht keine gleich, Und an An-sehn und Macht ist sie

135

*f*  
 Пушки (Gr. cassa) на сценѣ.  
 Kanonen.

## CORO I.

*f* всемъ, Безъ па-ла-тъ дѣ-сь въ из-ба-хъ не жи-вуть, Вся-къ бо-га-тъ, всѣ тор-гов-лю ве-дуть. Здѣ-шній лю-дь са-мъ не  
 reich. Ue-ber-all steht Pa-last an Pa-last, Un-ser Han-del den Erdkreis umfasst. Kein Getrei-de ge-  
*f*  
 всемъ, Безъ па-ла-тъ дѣ-сь въ из-ба-хъ не жи-вуть, Вся-къ бо-га-тъ, всѣ тор-гов-лю ве-дуть. Здѣ-шній лю-дь са-мъ не  
 reich. Ue-ber-all steht Pa-last an Pa-last, Un-ser Han-del den Erdkreis umfasst. Kein Getrei-de ge-

*f*  
 Пушкн.  
 Кан.

136

CORO I. *f*

S. сѣ - еть хлѣбовъ, А везуть хлѣбъ съчу жихъ бе ре - говъ. Кня - зю честь всѣ войс -  
 baut wird im Land, Alles Korn wird hier - her uns ge - sandt. *f* Es erschallt lau - ter

T. сѣ - еть хлѣбовъ, А везуть хлѣбъ съчу жихъ бе ре - говъ. Кня - зю честь всѣ войс -  
 baut wird im Land, Alles Korn wird hier - her uns ge - sandt. *f* Es erschallt lau - ter

B. сѣ - еть хлѣбовъ, А везуть хлѣбъ съчу жихъ бе ре - говъ. Кня - зю честь всѣ войс -  
 baut wird im Land, Alles Korn wird hier - her uns ge - sandt. *f* Es erschallt lau - ter

CORO I.  
 ка от - да - ютъ И не счесть весь ли - ку - ю - щій людъ.  
 Zu - ruf vom Heer, Jung und Alt strömet ju - belnd zum Meer.

ка от - да - ютъ И не счесть весь ли - ку - ю - щій людъ.  
 Zu - ruf vom Heer, Jung und Alt strömet ju - belnd zum Meer. *f*

tr *mf* Ты внем ли, ты внем -  
 Ed - ler Held, ed - ler

*sempre forte*

A. CORO I. *f*  
 Ты внем ли, ты внем - ли ве ли - ча - ющихъ  
 Edler Held, edler Held hör den Ju - bel und

T. *f*  
 Ты внем ли, ты внем - ли ве ли - ча - ющихъ вась, ве ли - ча - ющихъ  
 Edler Held, ed - ler Held hör den Jubel und Braus, hör den Ju - bel und

B. *f*  
 ли ве ли - ча - ющихъ вась, ве ли - ча - ющихъ вась, ве ли - ча - ющихъ  
 Held hör den Ju - bel und Braus, hör den Ju - bel und Braus, hör den Ju - bel und

ли ве ли - ча - ющихъ вась, ве ли - ча - ющихъ вась, ве ли - ча - ющихъ  
 Held hör den Ju - bel und Braus, hör den Ju - bel und Braus, hör den Ju - bel und

**S.** *f* Ты внемли ты внемли величающихъ васъ, То зем - ли призы - ва - ющий гласъ.  
**A.** Edler Held, edler Held hör den Jubel und Braus Al - le Welt ruft zum Für - stendich aus.  
**T.** васъ ве - ли - ча - ющихъ васъ, Braus hör den Ju - bel und Braus  
**B.** васъ Braus Ты внем - ли Ed - ier - Held То зем - ли призы - ва - ющий гласъ.  
 Ed - ier - Held Al - le Welt ruft zum Für - stendich aus.

8

137

CORO I. II.

**P.** О Гвидонъ, о Гвидонъ, будь надъ нами гласъ вой, И на тронъ и на тронъ сядь подъ шапкой княжой. И на тронъ и на  
 O Guidon, der das Land von dem Zauber befreit Unser Hauptsollst du sein, unser Fürst al - le zeit. Unser Hauptsollst du  
**P.** О Гвидонъ, о Гвидонъ, будь надъ нами гласъ вой, И на тронъ и на тронъ сядь подъ шапкой княжой. И на тронъ и на  
 O Guidon, der das Land von dem Zauber befreit Unser Hauptsollst du sein, unser Fürst al - le zeit. Unser Hauptsollst du

*(Cassa e piatti)*

*cresc.* *f* тронъ сядь подъ шап - кой кня - жой!  
 sein Un - ser Fürst al - le - zeit.  
*f* тронъ сядь подъ шап - кой кня - жой!  
 sein Un - ser Fürst al - le - zeit.

8

Мил. Mil.

Recit. *a piacere*

Гвид. Guid.

Шапка, сынъ тебѣ кляну. На дѣ  
Nimm sie an, mein lieber Sohn, Setz sieЧто родна я, что ты скажешь? Шапку брать, алынь ты прикажешь?  
Mut-ter, lasse dich vernehmen, Ob ich soll die Krone nehmen?

138

*Poco meno mosso. ♩ = 72.*вай, и - дѣмъ къ двору.  
auf, be - steig den Thron.Народу. Торжественно.  
Zum Volk. Feierlich.Съ разрѣ - ше - ні - я на - ри - цы, Я въ ви - ду сво - ей сто -  
*Poco meno mosso. ♩ = 72.* Nach der Mut-ter Za - rin Willen Soll ich eu - ren Wunscher.

Гвид. Guid.

лицы, Восхо - жу на княжій тронъ, — На - ре - ка - ясь: князь  
füllen. So be - steige ich den Thron, Nenn for - tan mich: FürstГви  
Guiдонъ.  
don. — *stringendo**poco**mf**cresc. molto.*

Глашатаи трубятъ. Пушки, колокола.  
Die Herolde blasen. Kanonen, Glocken.  
CORO II.

139

S. Maestoso con moto.  $\text{♩} = 84$  *ff*

Voz-ne-si-te xva-lu vsya zem-lyā, Mīlost' Bo-žī-ya  
Lo-ben wir, preisen wir un-sern Gott, Der uns gnä-dig er-

A. *ff*

T. *ff*

B. *ff*

Herolde.  
Глашатаи. (Trombe)

Maestoso con moto.  $\text{♩} = 84$ .

Glocken.  
Колокола

Пушки. Канопен.

namъ voz-ci-ya. Bu-di sla-ven' vo v' - ki v' - kov' O't vol-sheb - nыхъ iz -  
löst von dem Tod. Ehr und Ruhm sin-get Ihm al - le - zeit. Der uns gnä - dig vom

namъ voz-ci-ya. Bu-di sla-ven' vo v' - ki v' - kov' O't vol-sheb - nыхъ iz -  
löst von dem Tod. Ehr und Ruhm sin-get Ihm al - le - zeit. Der uns gnä - dig vom

Кол. G1.

Пушки. К.

## 140 CORO I.

S. бавль - ший о - ковъ.  
A. Zau - ber befreit.  
T. бавль - ший о ковъ. *p* Выпочествомъ въютъ сот - ни зна - менъ. По церквамъ коло - коль - ный тре -  
B. Zau - ber befreit. Fahnen we - hen zu Eh - ren euch heut, Euch zu Ehrentönt Glo - cken - ge -

Кол. G1.  
Пушки. К.

*p*  
Пышный дворъ въ колы - ма - гахъ сла - тыхъ, Пѣвчихъ хоръ славо - словить ся -  
Kam der Hofstaat in goldnem Ge - spann, Sangen Säng' mit Psalmen Euch  
ЗВОНЪ;  
läut;  
*mf*  
Звѣздочетъ тайной кни - гою въ ру - кахъ: Звѣздный ходъ вамъ су - лить мно - го  
Auch der Sterne deu - ter öff - net sein Buch, Kündet Glück Euch und So - gens ge -  
ТЫХЪ;  
an; —

4849

141

CORO I e II unis.

благъ. Къ вамъ серд-ца лнутъ лю-бовь - ю го-ря, Безъ кон-ца счастье дастъ вамъ за-ря, И мла-  
nug. Lieben- flammt je- des Herz für Euch brennt, Jeder Tag bringe Glück oh- ne End. Mö- ge

Къ вамъ серд-ца лнутъ лю-бовь - ю го-ря, Безъ кон-ца счастье дастъ вамъ за-ря, И мла-  
Lieben- flammt je- des Herz für Euch brennt, Jeder Tag bringe Glück oh- ne End. Mö- ge

Пушки. Канонен.

CORO I.

дыхъ про-свѣ-щенъ - я цвѣ-товъ, И зла-тыхъ тру-до-любъ - я пло-довъ. По волнамъ выно -  
Kunst und Ge- wer- be er- blühn. Segne Gott je- des red- li- che Mühn Al- les Leid ist für

дыхъ про-свѣ-щенъ - я цвѣ-товъ, И зла-тыхъ тру-до-любъ - я пло-довъ. По волнамъ выно -  
Kunst und Ge- wer- be er- blühn. Segne Gott je- des red- li- che Mühn Al- les Leid ist für

Пушки. Кан.



S.  
СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ-НО ВАМЪ, ВЫ-НО - СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ-НО ВАМЪ, ЖДЕТЬ ВАСЪ  
im - mer vor - bei, al - les Leid ist für im - mer vor - bei Und ihr seid nun ge-

A.  
СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ-НО ВАМЪ, ВЫ-НО - СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ-НО ВАМЪ, ЖДЕТЬ ВАСЪ  
im - mer vor - bei, al - les Leid ist für im - mer vor - bei Und ihr seid nun ge-

T.  
СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ-НО ВАМЪ, ВЫ-НО - СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ-НО ВАМЪ, ЖДЕТЬ ВАСЪ  
im - mer vor - bei, al - les Leid ist für im - mer vor - bei Und ihr seid nun ge-

B.  
СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ-НО ВАМЪ, ВЫ-НО - СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ-НО ВАМЪ, ЖДЕТЬ ВАСЪ  
im - mer vor - bei, al - les Leid ist für im - mer vor - bei Und ihr seid nun ge-

142

CORO I e II. *ff*

жре - бий и - ной. Миръ лю-бя, Мы подъ стя-гомъ свя-  
eh - ret und frei. Wann ein Feind uns be - zie - het mit

жре - бий и - ной. Миръ лю-бя, Мы подъ стя-гомъ свя-  
eh - ret und frei. Wann ein Feind uns be - zie - het mit

Глашатаи. Herolde.

Trombe.

Глашатаи. Herolde. Trombe.

S. CORO I e II.

CORO I.

ТЫМЪ За се - бя при ну - ждѣ по - сто - имъ.  
Krieg, Sollst ge - eint du uns füh - ren zum Sieg.

ТЫМЪ За се - бя при ну - ждѣ по - сто - имъ.  
Krieg, Sollst ge - eint du uns füh - ren zum Sieg.

Но сто - кратъ, но сто -  
Bes - ser ist's, bes - ser

Но сто - кратъ но сто  
Bes - ser ist's, bes - ser

Но сто - кратъ, но сто - кратъ выше умъ у - кра - шать вы - ше  
Besser ist's, besser ist's wenn in Frieden ge - deiht, wenn in

кратъ выше умъ у - кра - шать, но сто - кратъ но сто - кратъ вы - ше  
ist's, wenn in Frieden ge - deiht, Bes - ser ist's wenn in Frie - den, in

Но сто - кратъ, но сто - кратъ выше умъ у - кра - шать, Дивный  
Besser ist's, besser ist's, wenn in Frieden ge - deiht Was den

кратъ выше умъ у - кра - шать, вы - ше умъ у - кра - шать,  
ist's wenn in Frieden ge - deiht, wenn in Frie - den ge - deiht

умъ у - кра - шать, у - кра - шать, Дивный  
Frie - den ge - deiht, wenn ge - deiht Was den

S. *p* кладь для ду - ши у - мно - жать. Со - би - рать со - би -  
 A. Geist und die See - le er - freut. Mö - ge Kunst, möge

T. *p* кладь для ду - ши у - мно - жать. Со - би - рать со - би -  
 B. Geist und die See - le er - freut. Mö - ge Kunst, möge

8. *f* (Piaatti e Cassa)

рать про - свѣ - щень - я цвѣ - ты, По - жи - нать, по - жи - нать тру - до - любь - я пло -  
 Kunst und Ge - wer - be er - blühh, Seg - ne Gott, seg - ne Gott je - des red - li - che

рать про - свѣ - щень - я цвѣ - ты, По - жи - нать, по - жи - нать тру - до - любь - я пло -  
 Kunst und Ge - wer - be er - blühh, Seg - ne Gott, seg - ne Gott je - des red - li - che

*cresc.* ды, про - свѣ - щень - я цвѣ - ты, тру - до - любь - я пло - ды. *f*  
 Mühn, seg - ne Gott, seg - ne Gott *cresc.* je - des red - li - che Mühn

*cresc.* ды, про - свѣ - щень - я цвѣ - ты, тру - до - любь - я пло - ды. *f*  
 Mühn, seg - ne Gott, seg - ne Gott *cresc.* je - des red - li - che Mühn

Глашатаи.  
 Herolde.

*p* 8. *f*

S. CORO I e II. *ff*  
 МНО-ГО ЛѢТЬ! МНО-ГО ЛѢТЬ!  
 A. *ff* Le-be lang! Le-be lang!  
 T. *ff*  
 МНО-ГО ЛѢТЬ! МНО-ГО ЛѢТЬ!  
 B. *ff* Le-be lang! Le-be lang!

Глашатаи.

144 S. CORO I. *ff*  
 МНО-ГО ЛѢТЬ те-бѣ, слав-ный нашъ  
 A. *ff* Le-be lang un-ser ruhm-vol-ler  
 T. *ff*  
 МНО-ГО ЛѢТЬ те-бѣ, слав-ный нашъ  
 B. *ff* Le-be lang un-ser ruhm-vol-ler

S. CORO II. *ff*  
 МНО-ГО ЛѢТЬ те-бѣ, слав-ный нашъ князь!  
 A. *ff* Le-be lang un-ser ruhm-vol-ler Fürst.  
 T. *ff*  
 МНО-ГО ЛѢТЬ те-бѣ, слав-ный нашъ князь!  
 B. *ff* Le-be lang un-ser ruhm-vol-ler Fürst.

S. CORO I.  
 князь! Fürst! Мно-го лѣтъ, о счаст-ли-ва-я мать!  
 Le-be lang, ed-le Mut-ter mit ihm.

A.  
 князь! Fürst! Мно-го лѣтъ, о счаст-ли-ва-я мать!  
 Le-be lang, ed-le Mut-ter mit ihm.

T.  
 князь! Fürst! Мно-го лѣтъ, о счаст-ли-ва-я мать!  
 Le-be lang, ed-le Mut-ter mit ihm.

B.  
 князь! Fürst! Мно-го лѣтъ, о счаст-ли-ва-я мать!  
 Le-be lang, ed-le Mut-ter mit ihm.

S. CORO II.  
 Мно-го лѣтъ, о счаст-ли-ва-я мать!  
 Le-be lang, ed-le Mut-ter mit ihm.

A.  
 Мно-го лѣтъ, о счаст-ли-ва-я мать!  
 Le-be lang, ed-le Mut-ter mit ihm.

T.  
 Мно-го лѣтъ, о счаст-ли-ва-я мать!  
 Le-be lang, ed-le Mut-ter mit ihm.

B.  
 Мно-го лѣтъ, о счаст-ли-ва-я мать!  
 Le-be lang, ed-le Mut-ter mit ihm.

145

S. CORO I. CORO I e II. unis.  
 мать ihm Мно-го лѣтъ! Мно-го лѣтъ!  
 Le-bet lang Le-bet lang

A.  
 мать ihm Мно-го лѣтъ! Мно-го лѣтъ!  
 Le-bet lang Le-bet lang

T.  
 мать ihm Мно-го лѣтъ! Мно-го лѣтъ!  
 Le-bet lang Le-bet lang

B.  
 мать ihm Мно-го лѣтъ! Мно-го лѣтъ!  
 Le-bet lang Le-bet lang

Глашатаи. Herolde.

*ff*

## CORO I e II.

S. *lang.* *Мно* - - - *го* *лѣтъ,* *Мно* - - - *го*  
*lang.* *Le* - - - *bet* *lang* *Le* - - - *bet*

A. *лѣтъ!* *Мно* - - - *го* *лѣтъ,* *Мно* - - - *го*  
*lang.* *Le* - - - *bet* *lang* *Le* - - - *bet*

T. *лѣтъ!* *Мно* - - - *го* *лѣтъ,* *Мно* - - - *го*  
*lang.* *Le* - - - *bet* *lang* *Le* - - - *bet*

B. *лѣтъ!* *Мно* - - - *го* *лѣтъ,* *Мно* - - - *го*  
*lang.* *Le* - - - *bet* *lang* *Le* - - - *bet*

Гл.м. Herolde.

*лѣтъ,* *Мно* - - - *го*  
*lang* *Le* - - - *bet*

*лѣтъ,* *Мно* - - - *го*  
*lang* *Le* - - - *bet*

S. *ЛѢТЬ!* *МНО* *го* *ЛѢТЬ,* *МНО* *го*  
 lang *Le* *bet* *lang* *Le* *bet*

A. *ЛѢТЬ!* *МНО* *го* *ЛѢТЬ,* *МНО* *го*  
 lang *Le* *bet* *lang* *Le* *bet*

T. *ЛѢТЬ!* *МНО* *го* *ЛѢТЬ,* *МНО* *го*  
 lang *Le* *bet* *lang* *Le* *bet*

B. *ЛѢТЬ!* *МНО* *го* *ЛѢТЬ,* *МНО* *го*  
 lang *Le* *bet* *lang* *Le* *bet*

Гл.ш. Herolde.

ЗАНАВѢСЪ.  
VORHANG.

*ЛѢТЬ!*  
lang.

*ЛѢТЬ!*  
lang.

## ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

## DRITTER AUFZUG.

## КАРТИНА I.

## ERSTES BILD.

147

Allegro.  $\text{♩} = 126$ .

*sf*

*dim.*

*rit. assai*

Moderato assai.  $\text{♩} = 63$ .

*pp*

148

*sempre legato*

*mf*

*pp*



149

ЗАНАВѢСЪ. Островъ Буянъ. Лѣснѣйшій берегъ моря. Сквозь деревья  
 VORHANG. Die Insel Bujan. Bewaldetes Meeresufer. Durch das Laub

видны маковки церквей и теремовъ города Леденца. День. Вдали уплывающій корабль. Гвидонъ входитъ въ задумчивости, глядя  
 schimmern die Kirchenkuppeln und Thürme der Stadt. In der Ferne ein fortsegelndes Schiff. Guidon tritt auf, nachdenklich

150

Вѣтеръ по мо-рю гу-ля-етъ И ко  
Ost-wind we- het auf dem Meer, Treibt das

*Cor. m. d. sempre legato*  
*marcato il canto*

раб-ликъ под-го-ня-етъ, Онъ бѣ-житъ се-бѣ въ вол-  
Schiff sanft vor sich her, Wie es schnei- det durch die

нахъ На раз-ду-тыхъ па-ру-сахъ. Гос-ти  
Wo- gen, Al- le Se- gel auf-ge- zo- gen, Es ge-

зем-ли объ-ѣз-жа-ли. Со-бо-ля ми тор-го-  
hö- ret Kauf-ge- sel- len, Die mit Pelz und Zo- bel-

Гвид. Guid.

ва - ли, А те - перь имъ вы - шель срокъ, — Ъ - дуть  
fel - len Han - del trei - ben, de - ren Frist — Nun - mehr

пря - мо на вос - токъ, — Ми - мо ос - тро - ва Бу -  
ab - ge - lau - fen ist, — Ei - lig sie vor - ü - ber

я - на Къ царс - тву слав - на - го Сал - та - на. Добрый  
fah - ren In das Reich Sal - tan des Za - ren, Gu - te

путь — вамъ, гос - по - да! Какъ при - ѣ - де - те ту -  
Fahrt, — ihr lie - ben Leut! Wenn ihr an - ge - kommen

*m. d. sempre legato* *marcato il canto*

да, *seid,* По мо - рю, по о - ки - я - ну  
An dem fer - nen Meeres - stran - de,

Къслав - но - му ца - рю Сал - та - ну, Отъ ме - ня е - му по -  
In des gros - sen Za - ren Lan - de, Grüs - set ihn von Fürst Gui -

**151** Moderato.  $\text{♩} = 72$ . *espressivo*  
клонъ. *don.* Еслибъ зналъ онъ, какъ Гви - донъ Цѣ - лый  
Wenn er wüs - ste, wie sein Sohn Tag - lich

день, ду - шой не - чаль - ный, Ищетъ взоромъ бе - регъ даль - ный,  
hier am U - fer har - ret, Traurig in die Fer - ne star - ret,

Но же - лан - на - я стра - на Не при - мѣт - на, не вид - на. Нѣ - ту  
Wo die Heimath er ver - meint, Die doch nim - mer mehr er - scheint. Die - ses

*espress.* *mf poco*

Guid.  
Гвид. *agitato*

мо - чи, серд - це просить, Такъ и тя - нетъ и у - носить, Такъ и ма - нить ло - но  
Seh - nen so un - säg - lich, Die - se Qua - len un - er - träg - lich, Und es zieht mich in die

в одь. ————— Что же Ле - бедь не плы - веть? —————  
See. ————— O wo weilst du, Schwanen - fee? —————

*cresc.*

*f*

*Viol.*

*dim. poco riten.*

Лебедь-птица. Появляется. Schwanenvogel. Erscheint.

152

Ласково.  
Zärtlich.

*a tempo*

*trp*

*dim.*

*pp*

Здравствуй князты мой пре -  
Sei ge - grüsst, mein Fürst und  
Clar.

крас - ный! ————— Что ты тихъ какъ день не - наст - ный? ————— О не - ча - лился че -  
Ret - ter ————— Schaust so trüb wie Re - gen - wet - ter, ————— Was bedrückt die See - le

Лев. Schw.

му? Го-во-ри, Я по-мо-гу.  
dir. Sa-ge an, ich helfe dir.

*p cresc.*

Гвид. Guid.

*riten. poco*

Грусть-гос- Tag und

*dim. riten. poco p*

153

Poco piu mosso. ♩=80

ка ме-ня съ-да-етъ. День и ночь о-до-лѣ-ва-етъ; Мнѣ ириску-чи-ли, хо-дя Тридцать  
Nachtfühl ich im Herzen Wachsen meines Heimwehs Schmerzen. Nichter freuen mich die Krieger Dreiund

*mf f*

три бо-га-ты-ря, И не тѣ-шитъ то-же бѣ-ла-ка: Хотъ и чу-до, да бездѣ-ла-ка. Ты по-  
dreissig Heldensieger, Selbst das Eichhorn, zware ein Wunder: Langweilt mich als wär es Plunder. In die

*mf p*

Лев. Schw.

*riten.*

Вотъ въ чемъ го-ре! Ну, по-  
Ist das dein Weh? Sa-ge

ра-дуй мо-лод-ца, Видѣть я-бъ хо-тѣ-лъ от-ца не ви-дим-кой.  
Heimath möcht ich gehn, Meinen Vater möcht ich sehn Unsichtbar.

*colla parte*

слушай willst du Clar. Хо-чешь въ мо-ре По-ле-тѣть за ко-раб-  
ü-ber See Flie-gen je-nem Schif-fe

лѣмъ? nach? O Ich бер zur

ну-те-бя шме-лѣмъ. Въ-ро-стни-ки те-перь спус-  
Hum-mel gleich dich mach. Lau-fe, wo die Bin-sen

ти-ся, Въ мо-ре триж-ды о-ку-ни-ся, Да не-  
sind, Drei-mal un-ter tauch-ge-schwind. Um den

бой-ся, съ го-ло-вой, Вый-дешь изъ мо-ря су-  
Kopf hab kei-ne Angst, Tro-sken du ans Land ge-

Лес. Schw.

155

хой. — langst. —

Толь — ко тѣ — ломъ у — менъ.  
Nur — dein Kör — per wird ver —

шмь — ся — klei — nert

И — въ шме — Und — zur —

*f*

ля — о — бо — по — тмь — ся.  
Hum — mel — du — ver — fei — nert.

Царевичъ Гвидонъ спускается съ берега въ море.  
Guidon steigt vom Ufer hinab in die See.

*f*

*poco stringendo*

*cresc.*



**156** Из моря вылетаетъ Шмель, кружась около Лебедь-птицы.  
 Aus der See kommt eine Hummel geflogen und umkreist den Schwanenvogel.  
 Vivace. ♩=144.



Леб. Schw. **157**

Ну, те - перь, мой шмель, гу - ляй  
 Nun, du Hum - mel eil' dich fein

Суд - но въ мо - рѣ до - го - ний! По - ти  
 Hol' das Schiff im Meer ein! Sen - ke

Clar.

*mf* *pp*

хонь - ку о - пус - кай - ся Въшель по - даль - ше за - би -  
 nie - der dich aufs Deck, Such ein si - che - res Ver -

Clar.

*mf*

158

вай - ся.  
 steck.

*pp*

Будь здо - ровъ, Гви - донъ, ле -  
 Le - be wohl Gui - don nup

Лѣб Schw.

*Хорошо!*

ти! — ле

Толь  
Не  
Doch

Шмель улетаетъ.  
**159** Die Hummel fliegt fort.

ко дол го не гос ти.  
гос ти лишь дол го тамъ.  
nicht all zu lang ver wei

*cresc.* *mf*

ЗАНАВѢСЪ (падаетъ быстро)  
VORHANG. (fällt schnell.)

le.

*cresc. poco*

First system of music. Treble clef staff contains a rapid sixteenth-note melody. Bass clef staff contains a simple accompaniment with a forte (*f*) dynamic marking.

Second system of music. Treble clef staff continues the rapid sixteenth-note melody. Bass clef staff continues the accompaniment with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

Third system of music. Treble clef staff continues the rapid sixteenth-note melody. Bass clef staff continues the accompaniment. The system concludes with a first ending (1.) and a second ending (2.) marked above the treble staff.

Fourth system of music, starting at measure 160. Treble clef staff continues the rapid sixteenth-note melody. Bass clef staff contains a simple accompaniment with a forte (*f*) dynamic marking, followed by a *dim.* (diminuendo) marking, and then a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking, followed by another *dim.* marking.

Fifth system of music. Treble clef staff is labeled "Clar." (Clarinet) and contains a melodic line. Bass clef staff contains a simple accompaniment. A first ending (Fl.) is marked above the treble staff. The system concludes with a *pp m.d.* (pianissimo molto decrescendo) marking.

Sixth system of music. Treble clef staff contains a melodic line with a long slur. Bass clef staff contains a simple accompaniment.

КАРТИНА II.  
ZWEITES BILD.

161 Allegro. ♩ = 126.

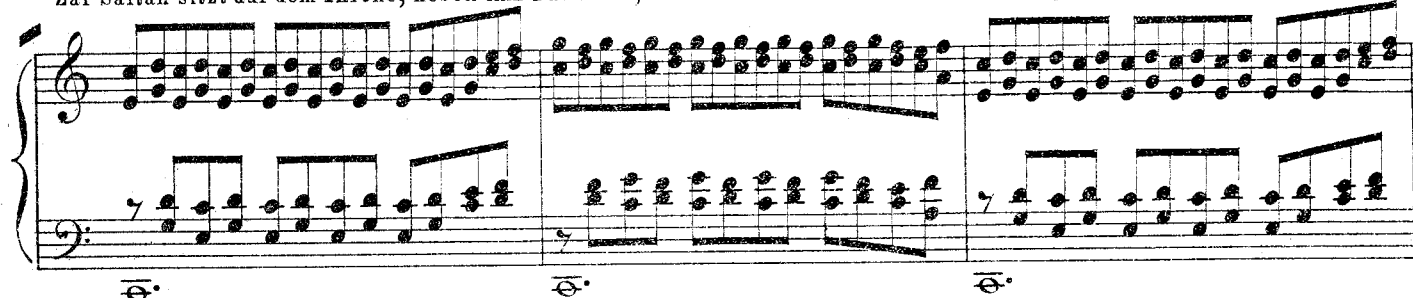


ЗАНАВѢСЪ. Тмутаракань. Декорация I<sup>го</sup> дѣйствія. Въ открытыхъ сѣняхъ установленный яствами и питьями столъ.  
VORHANG. Tmutarakanien. Dekoration des I Aufz. In der Vorhalle steht eine mit Speisen und Getränken besetzte Tafel.

Moderato assai. ♩ = 63.



Царь Салтанъ сидитъ на тронѣ; рядомъ съ нимъ Повариха, Ткачиха и Бабариха. Къ берегу пристаеъ корабль. Бабариха,  
Zar Saltan sitzt auf dem Throne; neben ihm Bäckerin, Weberin und Babaricha. Ein Schiff legt ans Ufer an. Die drei Frauen

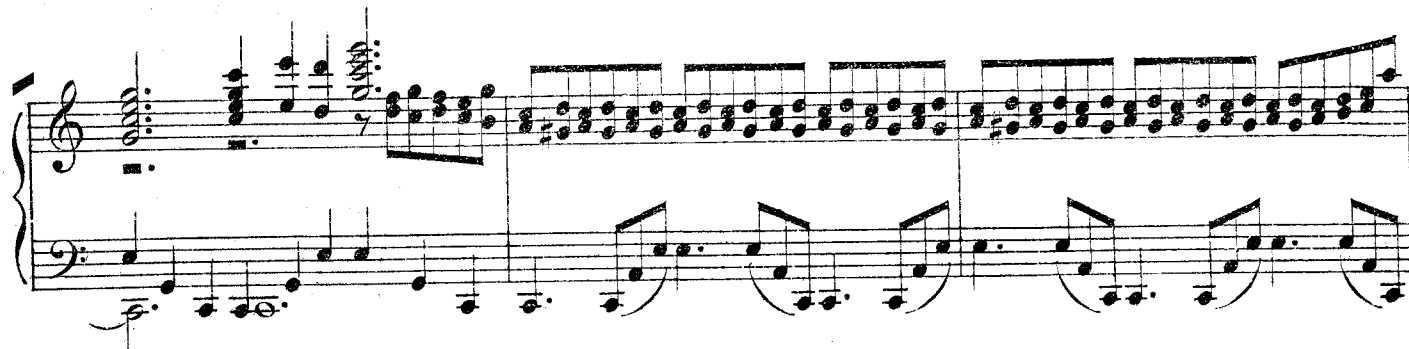


Повариха и Ткачиха по знаку Царя плутъ къ пристани. Корабельщики спускаютъ паруса, забрасываютъ канатъ, становяъ  
gehen auf einen Wink des Zaren zur Anfahrt. Die Schiffer ziehen die Segel ein, werfen das Fangseil, legen das Steigbrett hin.

162



СХОДНЮ.



I Корабельщикъ. (Tenore) **163** III Корабельщикъ (Basso)  
III Schiffer.

I Schiffer.

Брат - цы, дружно! При - ставай!  
Werft — das Fangseil! Seid zur Hand!

Бабариха.  
Bab.

Эй! живѣй схо-ди-те гости.  
He, steigt aus, willkommne Gäs-te.

II Корабельщикъ (Baritone)  
II Schiffer.

Я - ко-  
Senkt das

Баб. Bab.

II Кор. II Sch.

Царь Сал-танъ зоветъ васъ въ гости!  
Zar Sal - tan ruft euch zum Feste!

ря на дно бросай!  
Steigbrett an das Land!

Съ корабля слетаеъ на берегъ шмель и прячется за однимъ изъ столбовъ.  
 Vom Schiffe fliegt eine Hummel ans Ufer und verbirgt sich hinter einem Pfeiler.  
 Vivace. ♩ = 144.

164

Musical score for piece 164, 'The Hummingbird'. The score is in 2/4 time, key of B-flat major. It consists of four systems of piano accompaniment. The first system starts with a forte (*f*) dynamic and a *dimin.* (diminuendo) marking. The second system starts with a pianissimo (*pp*) dynamic. The third system continues the melodic and harmonic development. The fourth system concludes the piece with a final chord.

Корабельщики сходятъ на берегъ.  
 Die Schiffer gehen ans Land.  
 Tempo I.

165

Musical score for piece 165, 'The Sailors Go to Land'. The score is in 9/8 time, key of B-flat major. It consists of two systems of piano accompaniment. The first system starts with a forte (*f*) dynamic. The second system continues the piece with a similar dynamic.

166

Allegro moderato. ♩ = 112.

Musical score for piece 166, 'Allegro moderato'. The score is in 3/4 time, key of B-flat major. It consists of two systems of piano accompaniment. The first system starts with a fortissimo (*ff*) dynamic. The second system continues the piece with a forte (*f*) dynamic.

Стоя у пристани, поодаль отъ царя.

I Кор. Bei der Anfahrt, entfernt vom Zaren stehend.

*mf*

I Кор. I Sch. Благо-дар-ствуй, Царь Сал-танъ, Торгъ безъ пошлины намъ данъ— И вез-дѣ при-  
 Ha-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihierhandeln kann,— Landen auch an

*mf*

II Кор. II Sch. Благо-дар-ствуй, Царь Сал-танъ, Торгъ безъ пошлины намъ данъ— И вез-дѣ при-  
 Ha-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihierhandeln kann,— Landen auch an

*mf*

III Кор. III Sch. Благо-дар-ствуй, Царь Сал-танъ, Торгъ безъ пошлины намъ данъ— И вез-дѣ при-  
 Ha-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihierhandeln kann,— Landen auch an

Корабелщики. (CORO)  
 Tenori. Schiffsleute.

*mf*

Благо-дар-ствуй, Царь Сал-танъ, Торгъ безъ пошлины намъ данъ— И вез-дѣ при-  
 Ha-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihierhandeln kann,— Landen auch an

*mf*

*p*

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ— со всѣхъ сто-ронъ—  
 dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grüs-se, die— an dich be-stellt—

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ— со всѣхъ сто-ронъ—  
 dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grüs-se, die— an dich be-stellt—

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ— со всѣхъ сто-ронъ—  
 dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grüs-se, die— an dich be-stellt—

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ— со всѣхъ сто-ронъ—  
 dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grüs-se, die— an dich be-stellt—

*f*



I Кор.

Мы веземъ тебѣ по - клонъ. *p* На плечо главу по\_весить.  
 I Sch. bringen wir aus al\_ler Welt. *p* Тихо, женщинамъ. Hält das Haupt gesenkt so kläglich.  
 II Кор. Leise zu den Frauen.

II Sch. Мы веземъ тебѣ по - клонъ.  
 bringen wir aus al\_ler Welt.

III Кор.

Мы веземъ тебѣ по - клонъ. *p* Что-же царь глядитъ не весель?  
 III Sch. bringen wir aus al\_ler Welt. Traurig scheint der Zar uns äglich?

Мы веземъ тебѣ по - клонъ.  
 B. bringen wir aus al\_ler Welt;

*dimin.* *pp*

II Кор. II Sch.

*p* Въ золотомъ сво\_емъ вѣн - цѣ, *p* Съ грустной ду\_мой на че - лѣ.  
 Auf dem Haupt die Kro - ne strahlt, Kum - mer sich im Antlitz malt.

Пов. Вѣск.

Ткач. Web.

Пус - то\_е!  
 Be - wahr!

Баб. Такъ възгрустнуло\_ся.  
 Er ist missgestimmt.

Bab.

Просто дѣло холос - то\_е.  
 Er fühlt einfach seine Jah - re.

## 167 Z. Saltan.

Вы че-го тамъ? Ну, скорѣй! По-са-ди-ли бы гос-тей,  
 He, wassoll das? Schweiget jetzt! Erst die Gäs-te hin-ge-setzt,

На-по-ни-либъ на-кор-ми-ли, А по-томъ и го-во-ри-ли.  
 Bie-tet ih-nen Trank und Spei-se, Mü-de sind sie von der Rei-se.

Корабельщики входят по лестницѣ и кланяются царю; царь ласково отвѣчаетъ.

## 168 I Кор. Die Schiffer kommen die Treppe herauf und verbeugen sich vor dem Zaren, welcher die Begrüßung freundlich erwiedert.

I Sch. Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!  
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

II Кор. II Sch.  
 Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!  
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

III Кор. III Sch.  
 Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!  
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

T.  
 Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!  
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

B.  
 Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!  
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

*f* *dimin.*

Корабельщики садятся за столъ, Повариха, Ткачиха и Бабариха угощают ихъ.

Die Schiffer setzen sich an die Tafel. Die 3 Frauen bewirthen sie.

Пов. Подчуетъ съ поклонами.

Bäck. Unter Verbeugungen bewirthend.

Просимъ милос-ти про-шенья  
Bit-te greifet zu in- dessen

На ца-ревоиъ у-го-щеньи.  
Ehrt des Zaren Mittag-essen.

*mf* *p*

*cresc.*

*f*

*dimin.*

*p*

Ткач. Web. Вы все ви-ди-те всег - да  
Kennet Länder nah und fern

I Кор. За фдой Ну, скажите, гос - по - да, Вы нашлиль середь ски -  
I. Sch. Beei Essen. Sa - get an, ihr lie - ben Herrn, Lässt sich von den fremden

Съѣшь о - динъ ка - лачъ кру - ни - чатый По дру - гомъ го - ритъ ду - ша,  
Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei

II Кор. II Sch.

Съѣшь о - динъ ка - лачъ кру - ни - чатый По дру - гомъ го - ритъ ду - ша,  
Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei

III Кор. III Sch.

Съѣшь о - динъ ка - лачъ кру - ни - чатый По дру - гомъ го - ритъ ду - ша,  
Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei

*p*

Вы нашлиль середь ски - та - ний Градъ славный Тмута - ра - ка - ни?  
Lässt sich von den fremden Rei - chen Eins dem un - sern nur ver - gleichen?

та - ний Градъ славный Тмута - ра - ка - ни?  
Rei - chen Eins dem unsern nur ver - glei - chen?

Тре - тий вонъ нейдетъ съу - ма.  
Al - ler gu - ten Din - ge drei.

Съѣшь дру - гой во рту раз - сып - чатый, Тре - тий вонъ нейдетъ съу - ма.  
Schmeckte es so nimm, man sagt dir Al - ler gu - ten Din - ge drei.

Съѣшь дру - гой, Третий вонъ ней - деть съу - ма.  
Sagt man dir Al - ler gu - ten Din - ge drei.

*cresc.*

## CORO.

**T. f**  
 Съѣшь о - динъ ка - лачъ кру - ши - чатый По дру - гомъ го - рить ду - ша,  
 Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei,

**B. f**  
 Съѣшь о - динъ ка - лачъ кру - ши - чатый По дру - гомъ го - рить ду - ша,  
 Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei,

**f**

Пов. Bäck.

Ткач. Web.

**T. II. I.**  
 Съѣшь дру - гой во рту раз - сып - чатый, Третій вонъ ней - детьсь у - ма.  
 Schmeckte es, so nimm, man sagt dir, Aller gu - ten Din - gedrei.

**B.**

**f**

Пов. Bäck.

**рав - ле - ный, Ка - ди чиста сереб - ра, Моемъ ихъ сытой мед - ва - но ю**  
**Ткач. kü - bel — Stehen auf der Ofen - bank, Täglich scheuern wir nicht ü - bel**

**Web. рав - ле - ный, Ка - ди чиста сереб - ра, Моемъ ихъ сытой мед - ва - но ю**  
**Баб. kü - bel — Stehen auf der Ofen - bank, Täglich scheuern wir nicht**

**Баб. Подъ печи у насъ му - рав - леный, Ка - ди чиста сереб - ра, Моемъ ихъ сытой мед - ва - но ю**  
**Grosses schwere Sil - ber - kü - bel Stehen auf der Ofenbank, Täglich scheuern wir nicht ü - bel**

**f**

Не жа-лѣ-ю-чи доб-ра.  
 Ткач. Sie mit Honigwasser blank. mit Verbeugungen.

Web. ва - но-ю, Не жа-лѣ-ю-чи доб-ра. Просимъ милос-ти прощенъ-я  
 Баб. ѿ - бел Sie mit Honigwasser blank. Nehmt vor - lieb mit den Ge-trän-ken

Bab. Не жа-лѣ-ю-чи доб-ра.  
 Sie mit Honigwasser blank.

Ткач. Подносятъ медъ.  
 Meth kredenzend.

Web. На ча - ревомъ у - го-ще-нъи.  
 Dieder Zar euch lässt einschenken.

*cresc.*

*f*

*dimin.*

*p*

Ткач. Web. Ну, скажи\_те, гос\_по - да, ————— Вы нашли\_ли се\_редь ски -  
Sa\_ get an ihr lie\_ ben Herrn. ————— Lässt sich von den frem\_ den

I Кор. За пьюмъ. Вы все ви\_ ди\_ те все\_ да, нашли\_ли се\_ редь ски -  
I Sch. Beim Trunk. Ken\_ net Län\_ der nah und fern, lässt sich von frem\_ den

II Кор. Выпьешь\_ча - ру ме\_ ду ста - ра\_ го По дру\_ го́й — го\_ ритъ ду\_ ша, —  
Hat das er - ste Glas be\_ hagt dir, Sehnt das zwei - te du her\_ bei —

II Sch. Выпьешь\_ча - ру ме\_ ду ста - ра\_ го По дру\_ го́й го - ду\_ ша, —  
III Кор. Hat das er - ste Glas be\_ hagt dir, Sehnt das zwei - te du her\_ bei —

III Sch. Выпьешь\_ча - ру ме\_ ду ста - ра\_ го По дру\_ го́й — го\_ ритъ ду\_ ша, —  
Hat das er - ste Glas be\_ hagt dir, Sehnt das zwei - te du her\_ bei —

*p*

Пов. Bäck

та\_ ний Градъ слави\_ тый Тму\_ та - ра - ка — — — ни?  
Ткач. Reichen Eins dem un\_ sern nur ver\_ glei — — — chen?

Web. та - ний Градъ слави\_ тый Тму\_ та - ра - кани?  
Баб. Rei - chen Eins dem un\_ sern nur ver\_ gleichen?

Bab. Вы нашли\_ли се\_ редь ски - та - ний Градъ слави\_ тый Тму\_ та - ра - кани?  
I Кор. Lässt sich von den frem\_ den Rei - chen Eins dem un\_ sern nur ver\_ gleichen?

I Sch. Тре\_ тья вонъ — ней\_ деть съ у — — — ма!  
II Кор. II Sch. Al - ler gu - ten Din - ge drei!

III Кор. III Sch. Тре\_ тья вонъ ней\_ деть съ у — ма!  
Al - ler gu - ten Din - ge drei!

A дру\_ гу — ю выпьешь\_ я - ра\_ го, Тре\_ тья вонъ ней\_ деть съ у — ма!  
Schmeckte es — so nimm, man sagt dir, Al - ler gu - ten Din - ge drei!

*cresc.*

**T.** *f* Выпьешь ча - ру ме - ду ста - ра го По дру - гой го - рить ду - ша, А дру - гу ю  
**B.** Hat das er - ste Glas be - hagt dir Sehnt das zwei - te du her - bei, Schmeck - tees so

Пов. Bäck.

**Ткач. Web.** По - гре - ба, что - бы медь не  
**Баб. Bab.** Kel - ler hoch auf Pfei - lern ste - hen  
**T.** По - гре - ба, что - бы медь не за - дхнул - ся  
**B.** Kel - ler hoch auf Pfei - lern ste - hen

выпьешь ча - ра - го, Третья вонь - ней - деть - ся ма.  
 nimm, man sagt dir, Al - ler gu - ten Din - ge drei.

за - дхнул - ся на столбах у насъ, Вѣтры буйные под - ве - дены, бочки на цѣпяхъ ви -  
 ste - hen baut man für das Nass, Das die Winde sie durch weh - en hängtan Ketten je - des

на столбахъ у насъ сто - ятъ. Вѣтры буйные под - ве - дены,  
 Dass nicht muffig werd das Nass Dass die Winde sie durch weh - en

на столбахъ у насъ сто - ятъ. Вѣтры буйные под - ве - дены, бочки на цѣпяхъ ви -  
 Dass nicht muffig werd das Nass Dass die Winde sie durch weh - en, hängtan Ketten je - des



Пов. Bäck.

172

сятъ. Ну, ска-жите, гос-пода, Вы все види-те всегда,  
 Fass. Sa-ge an; ihr lie-ben Herrn Kennet Ländernah und fern,  
 Ткач.

Web, бочки на цѣпяхъ висятъ. Ну, ска-жите, гос-пода, Вы все види-те всегда,  
 Баб. Hängtan Ketten jedes Fass. Sa-ge an, ihr lieben Herrn Kennet Länder nah und fern,

Баб. сятъ. Ну, скажи-те, гос-по-да, Вы все ви-ди-те всегда,  
 Fass. Sa-ge an, ihr lieben Herrn Kennet Län-der nah und fern,  
 Ц. С. З. С.

Ду - нуть воз - ду - хи по по - гре - бу,  
 Wenn der Wind dann durch den Kel - ler fegt,



Вы нашли се-редь ски-таній Градъ славный Тмута - ра-кани?  
 Lässt sich von den frem-den Reichen Eins dem unsern nur ver-gleichen?

Вы нашли се-редь ски-та-ній Градъ славный Тму-та-ра-ка-ни?  
 Lässt sich von den fremden Rei-chen Eins dem un-sern nur ver-glei-chen?

Вы на-шли-сь се-редь ски-та-ній Градъ славный Тму-та - ра - ка-ни?  
 Lässt sich von den fremden Reichen Eins dem un-sern nur ver-glei-chen?

Боч - ки съ ме - домъ вско - лых. - нувь,  
 Und die Fäs - ser hin und her be - wegt,



за - го\_гочуть слов\_но го - го\_ли, Съти - хихъ за\_во - деи вспорхнувь. —  
 Giefts ein Kreischen, ein Ge - ga - cker Wie von Gänsen auf dem A - cker.

Ob.

Пов. Бäck.

Вы нашлиль середь ски - та - ний Градь славный Тму\_та - ра - ка - ни?  
 Lässt sich von den frem - den Rei - chen Eins dem un - sern nur ver - glei - chen?

Тчац. Web.

Вы нашлиль середь ски - та - ний Градь славный Тму\_та - ра - ка - ни?  
 Lässt sich von den frem - den Rei - chen Eins dem un - sern nur ver - glei - chen?

Баб. Bab.

Вы нашлиль середь ски - та - ний Градь славный Тму\_та - ра - ка - ни?  
 Lässt sich von den frem - den Rei - chen Eins dem un - sern nur ver - glei - chen?

I Кор. Встають и кланяются. Erheben und verbeugen sich.

I Sch. Благо - дар - ствуй царь Сал\_танъ, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянь. —  
 Ha - be Dank o Zar Sal - tan, Satt und voll ist Je - der - mann

II Кор.

II Sch. Благо - дар - ствуй царь Сал\_танъ, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянь. —  
 Ha - be Dank o Zar Sal - tan, Satt und voll ist Je - der - mann

III Кор.

III Sch. Благо - дар - ствуй царь Сал\_танъ, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянь. —  
 Ha - be Dank o Zar Sal - tan, Satt und voll ist Je - der - mann

T. mf

IV Sch. Благо - дар - ствуй царь Сал\_танъ, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянь. —  
 Ha - be Dank o Zar Sal - tan, Satt und voll ist Je - der - mann

CORO.

B. mf Благо - дар - ствуй царь Сал\_танъ, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянь. —  
 Ha - be Dank o Zar Sal - tan, Satt und voll ist Je - der - mann

В. mf

В. mf

В. mf

В. mf

В. mf

В. mf

В. mf

В. mf

## I Кор. I Sch.

Всѣмъ раз\_ска - жемъ, всякъ у\_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ\_чаетъ.  
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

## II Кор. II Sch.

Всѣмъ раз\_ска - жемъ, всякъ у\_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ\_чаетъ.  
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

## III Кор. III Sch.

Всѣмъ раз\_ска - жемъ, всякъ у\_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ\_чаетъ.  
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

Всѣмъ раз\_ска - жемъ, всякъ у\_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ\_чаетъ.  
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

*f*

T. *f*  
 B. *f* Всякъ изъ насъ и сытъ и  
 Satt und voll ist Je-der-

*f*

T.  
 B. пьянъ, тапъ. Бла-го - дар-ствуй царь Сал -  
 На-be Dank, o Zar Sal -

*f*

Ц. С. З. С.

174 Listesso tempo..

Т. Эй, вы гости, госпо-да! Долголь въ-дили, ку-да?—  
Lieben Gäste, meine Herrn! Wart ihr lange fort und fern?—

тань.  
tan.

В.

Listesso tempo.

*ff* *f*

Ц. С. З. С.

Ладно за моремъ аль худо? и ка-ко-е въ свѣтъ чудо?  
Ist es draussen auch ge-heuer? Hattet ihr ein A-ben-teuer?

III Кор. III Sch.

Обо всемъ дадимъ от-  
Hier die Antwort Zar und

*p* *sf* *p*

I Кор. I Sch.

Мы объ-ѣздили весь свѣтъ.  
Führen um die ganze Welt...

II Кор. II Sch.

III Кор. III Sch.

За моремъ житье не худо Въ свѣтъъ вотъ како-е чудо:  
Ue-berall ist es ge-heuer, Hat-ten die-ses A-ben-teuer:

вѣтъ.  
Held.

*f* *p* *f*

175 Molto andante. ♩ = 66.

Вь мо - рь ос - тровъ былъ крутой, Не - привольный и пустой, Онъ лежалъ пустой равниной  
 Mit - ten lag im wei - ten Meer Ei - ne In - sel wüst und leer, Un - zugänglich war der Strand

*p*

росо рiu f

Росъ на немъ дубокъ еди - ный. А теперь стоитъ на немъ Го - родъ но - вый со дворцомъ,  
 Ei - ne Ei - che wuchs im Sand. Ei - ne Stadt dort ü - ber Nacht Stieg em - por von grosser Pracht,

Cor.

Съте - ре - ма - ми и са - да - ми, Съзла - то - гла - вы - ми церк -  
 Gold - ne Kup - peln gold - ne Zin - nen, Gär - ten und Pa - lä - ste

*cresc.*

ва - ми; А си - дить въ немъ князь Гвидонъ, Онъ прислать те - бѣ по -  
 8 drinnen; Fürst Gui - don be - herrscht die Stadt, Dich zu grüssen er uns

*f*

КЛО - НЪ . . .  
 bat. . .

*fp*

*legato assai*

Allegro. ♩ = 132.

Ц.С.З.С.

176

Ес - ли толь - ко живъ я бу - ду По - плы - ву ди - вить - ся чу - ду, Чуд - ный ос - тровъ  
 Blei - be ich ge - sund und mun - ter, Fah - re ich zu Schiff hin - un - ter, In die wun - der -

*p**sempre legato*

Баб. Bab.

Въ сторону.  
Bei Seite.

Poco meno mosso. ♩ = 116.

Вотъ не - - въ - да - ли мы ли - ха!  
 Nimmer dürfen wir das lei - den!

Ц.С.З.С.

на - въ - шу, У Гви - до - на по - го - шу.  
 vol - le Stadt, Die Gui - den zum Fürsten hat.

Poco meno mosso. ♩ = 116.

нар

*f**p*

Пов. Bäck.

Намъ нельзя е - го пус - тить, Чудный островъ навѣститъ.  
 Nimmer darf er von hier fort, Nimmer mehr an jenen Ort.

Ткач. Web.

Намъ нельзя е - го пус - тить, Чудный островъ навѣститъ.  
 Nimmer darf er von hier fort, Nimmer mehr an jenen Ort.

Баб. Bab.

Выру - чай же, По - ва - ри - ха. Намъ нельзя е - го пус - тить, Чудный островъ навѣститъ.  
 Bäcke - rin, nun hilf uns beiden. Nimmer darf er von hier fort, Nimmer mehr an jenen Ort.

*mf**f*

Пов. Вѣск.

(Съ притворнымъ равнодушіемъ)  
Mit erheuchelter Gleichgültigkeit.

Ужъ ди - ко - ви - на!      Ну, пра - во!  
Und da staunet ihr?      Nein Plunder

177

Хо - дить же пус - та - я сла - ва!      Островъ на морѣ сто - ить,      Градь на  
Scheint es mir und gar kein Wunder!      Ei - ne Stadt auf ei - ner In - sel,      Das be -

ос - тровъ ле - жить!      Знай - те,      вотъ что  
staunt ein Einfalts - pin - sel.      Bess - res      ihr be -

не без - дѣл - ка:      Домъ хрус - таль - ный,      Въ до - мѣ      бѣл - ка  
wun - dern sollt:      Kenn ein Eich - horn,      zahm und      hold.      poco riten.

## I. Кор. I Sch.

(Шмель летитъ къ Поварихѣ)

Vivace. ♩ = 144.

Die Hummel fliegt zur Bäckerin.

Ты, го-луб-ка, по-го-ди, Рѣчь объ э-томъ вне-ре-ди.  
 War - te, Täubchen, da-von e-ben Wollt ich die Beschrei-bung ge-ben.

(Шмель жалитъ Повариху въ бровь и снова прячется за столбъ)

Die Hummel sticht die Bäckerin in die Augenbrauen und verbirgt sich wieder hinter einen Pfeiler.

Пов. Бäck.

Ай! \_\_\_\_\_

Ау! \_\_\_\_\_

*cresc. molto*

Ахъ, про-кля-тый  
 На, ver-ruch-te!

CORO

В.

Что съ то-бой?  
 Was ist los?

Что съ то-бой?  
 Was ist los?

(Держится за глазъ. Плаксиво)

Das Auge mit der Hand bedeckend, weinerlich.

Отъ шме-лей здѣсь нѣтъ по-ко-ю, Вотъ у-жа-лилъ  
 Ei-ne Hum-mel rie-sen-gross Stach ins Au-ge



Пов. Bäck.

въ бровь, какъ разъ. —  
T. mich bei - nah. —

*mf*

CORO

В. Хо - ро - шо что въ бровь, не въ глазь. —  
Halb - er - blind - et wärest du da. —

Хо - ро - шо что въ бровь, не въ глазь. —  
Halb - er - blind - et wärest du da. —

*mf*

I. Кор. Moderato.

ISch. Recit. *a piacere*

Andantino. ♩ = 66

178 Въ гра-дѣ бѣлка есть руч-на-я, Да за-тѣй ни-ца ка-ка-я! Бѣлка пѣ-сенки по-  
Auch ein Eichhorn, ein verschmitztes Sah ich, Fürst Guidon besitzt es: Liedchen pfeift es, schön im

есть и о-рѣшки все гры-зетъ, Да о-рѣшки не про-сты-е, Все скорлуп-ки  
Takt, Lustig es die Nüsse knackt, So et - was man seh - en muss Gold - ne Schalen

Fl. picc.

Fl.

со-ло-ты-я, Яд-ра чис-тый и-зум-рудъ. —  
hat die Nuss und der Kern ist ein Sma-ragd. —

*trem. f*

*dimin.*

## I. Кор. I Sch.

Слу - ги бѣл-ку сте-ре - гутъ, Изъ скор - лу - поклѣютъ мо - не - ту Да пус -  
 Da - rum wird es streng bewacht, Mün - zen prägt man aus den Scha - len, um den

*p* *pp*

ка - ютъ въ ходъ по свѣ - ту; Дѣв-ки сын - люти - зум - рудъ  
 Auf - wand zu be - zah - len; Die Sma - rag - de in dem Schatz

Въ кла - до - вы - я, да подъ спудъ.  
 Wohl - ge - ord - net fin - den Platz.

*mf* *trem.* *cresc.*

Allegro. ♩ = 132.

179 Ц.С.З.С.

Ну, коль толь-ко живъ я бу - ду, По - плы - ву ди - вить-ся чу - ду,  
 Blei - be ich ge - sund und mun - ter, Rei - se ich be - stimmt hin - un - ter

*p sub.*

Ц.С.З.С.

Чуд-ный го-родъ на-вѣ-шу, У Гви-до-на по-го-  
 In die wun-der-rei-che Stadt, Die Gui-don zum Für-sten  
*sempre legato*

Въ сторону.

Баб. Bei Seite.

Poco meno mosso. ♩ = 116.

Баб. Вотъ не вѣ-да-ли мы ли-ха! Вы-ру-чай ско-рѣй, Тка-чи-ха!  
 Ц.С. Nim-mer dür-fen wir das lei-den! We-be-rin, nun hilf uns bei-den!

З.С. шу.

hat.

Poco meno mosso. ♩ = 116.

З.С. шу. hat.

Ткач. Web.

(Равнодушно)  
gleichgültig.

Что тутъ див-на-го? Ну, вотъ: бѣл-ка  
 Sa-get mir, was das be-weist, Wenn ein

ка-муш-ки гры-зеть!...

Eich-horn Nüs-se speist?

Въ свѣ-тѣ есть п-но-е ди-во

Wun-der giebts an an-dern Stellen:

## Ткач. Web.

Мо - ре взду-ет-ся бур-ли - - во, И на брегъсьвольной мор-  
 Schäu - mend bäumen sich die Wel - - len, Setz - en, flu - thend an den

*p*

ской ————— Вый - - дуть ви-тя-зи тол-пой. ———  
 Strand ————— Ei - - ne Heldenschar ans Land. ———

*p*

**180** (Шмель злится)  
 Die Hummel wüthet.  
 III. Кор. Vivace. ♩ = 144.

III Sch. Ты, род - на - я, по-го - ди, Рѣчь объ э - томъ въ пе - ре - ди.  
 War - te, Täub-chen, da-von e - ben Wollt ich die Beschrei-bung ge-ben.

*p*

(Шмель жалитъ Ткачиху въ бровь и прячется)  
 Die Hummel sticht die Weberin in die Augenbrauen und ver-  
 birgt sich.

Ай! ———  
 Ау! ———

*mf* *sf* *cresc. molto*

Ахъ, прокля-тый!  
Ha, Ver-ruch-te!

Т.  
f

СОРО  
Что съ то-бой?  
Was ist los?

В.  
f

Что съ то-бой?  
Was ist los?

ff

sf

(Плаксиво. Держится за глазъ)  
Weinerlich. Das Auge mit der Hand bedeckend.

Отъ шме - лей здѣсь нѣтъ по - ко - ю, Вишь у - жа - лѣлъ  
Ei - ne Hum - mel rie - sen - gross — Stach ins Au - ge

f

въ бровь какъ разъ!  
mich bei - nah!

Т.  
mf

Хо-ро - шо что въ бровь, не въ глазъ.  
Halb er - blin-det wärest du da. —

В.  
f

Хо-ро - шо что въ бровь, не въ глазъ.  
Halb er - blin-det wärest du da. —

sf

mf

mf

**181** III Кор. III. Sch.  
*a piacere*

Allegro tempetuoso. ♩ = 132

И та-ко-е е-сть та-мъ дѣ-во: Мо-ре в-зду-ет-ся бур-ли-во, За-ки-  
 Wundergabes da noch mehr: Hoch auf-bä-umt sich dort das Meer Donnernd

*p*

пѣ-тъ, по-дѣ-метъ вой, Хлы-нетъ на бе-регъ пус-  
 braust es, wallt und zischt, Ganz be-deckt von weis-sem

той Рас-плес-нетъ сѣ-вѣ-шум-номъ бѣ-гѣ И о-  
 Gischt. Ue-ber-flu-thend an dem Stran-de Lässt zu-

*cresc.*

ста-нут-ся на бре-гѣ трид-цать три бо-га-ты  
 rück es auf dem San-de Ei-ne tapf-re Brü-der

*f marcato assai*

III Кор.  
 III Sch.

ря, ————— Въ че - шу — ь какъ жаръ го - ря, Все кра -  
 schar, ————— Auf den Hel - men blitzt ein Aar, Drei und —

сав - цы мо - ло - ды - е, Ве - ли - ка - ны у - да - лы - е,  
 drei - ssig küh - ne Krie - ger Kampf - er - prob - te Hel - den - sie - ger,

Всѣ рав - ны какъ на — под - боръ; ————— Съ ни — ми  
 Paar — weis schrei - ten sie her - vor ————— An — ge —

*cresc.*

дядь — ка Чер — но — моръ. —————  
 führt von Tscher — но — мор. —————

*ff strepitoso*

Z. S.

**182**

По-ди-вить-ся на-до чу-ду, Ко-ли толь-ко живъ я бу-ду, Чуд-ный ост-ровъ  
 Fahren will ich gleich hin-un-ter, Wenn ich bleib ge-sund und mun-ter, In die wun-der-

Пов. Bäck.

Въ сторону  
Bei Seite.

Ткач. Web.

Ну, тка-чи хасъ По-ва-ри-хой,  
Schwester Webe-rin nun 'nimm

Баб. Bab.

Ну, тка-чи хасъ По-ва-ри-хой,  
Schwester Bäcke-rin nun nimm

Ц. С. Z. S.

Вотъ то не бы-  
Dieses hat unsна-вѣ-шу,  
rei-che Stadt,У Гви-до-на по-го-шу.  
Die Guidon zum Für-sten hat.

Пов. Bäck.

Ко-ль по-ѣдетъ, бу-детъ ли хо, Намъ нельз-я е-го пус-тить Чуд-ный городъ на-вѣ-стить.  
 Tsch. Dich zusammen, sonst wirds schlimm, Nimmer darf er von hier fort Nimmer mehr an jenen Ort.

Web. Ко-ль по-ѣдетъ, бу-детъ ли хо,

Намъ нельз-я е-го пус-тить, намъ нельз-я.

Баб. Dich zusammen, sonst wirds schlimm,

Nimmer darf er von hier fort an jenen Ort.

Ба-б. ло до-ку-ки, Э-то ле-бе-ди вѣ-дъ шу-ки. И ка-  
 an ge-ghan Ganz ge-wiss der Zau-ber-schwan. Fürst Gui-



кой то князь Гви-донъ, И от-ку-да взял-ся онъ?  
don, Wo kam der her, Auf die In-sel in dem Meer?

*cresc. poco*

Баб. Bab. zu Saltan:

183

Царь пой-деть бро-дить по свѣ-ту  
An-statt sich her-um-zu-trei-ben

*f* *p*

Пов. Bäck.

Ткач. Web. Царь пой-деть бро-дить по свѣ-ту.  
Er soll hier zu Hau-se blei-ben.

Баб. Царь пой-деть бро-дить по свѣ-ту. Точ-но до-ма дѣ-ла нѣ-ту.  
An-statt sich her-um-zu-trei-ben. Soll ein Zar zu Hau-se blei-ben.

Bab. Точ-но до-ма дѣ-ла нѣ-ту. Точ-но до-ма дѣ-ла нѣ-ту.  
Soll ein Zar zu Hau-se blei-ben, soll ein Zar zu Hause blei-ben.

*cresc.*

Ц.С.  
Z.S. f.

Что-жъ я царь и-ли ди-тя?  
Bin ein Kind ich o-der Zar?

Раз-сер-жу-ся не шу-  
Ihr er-zür-net mich für-

Ц. С.  
Z. S.Тонает ногой и ударяет кулакомъ постолу. *a piacere*

*ff*

тя! \_\_\_\_\_ Stampft mit dem Fuss und schlägt mit der Faust auf den Tisch. Зав-тра-жь въ-ду!  
wahr. \_\_\_\_\_ Mor-gen reis' ich!

**184** Баб. Спокойно.  
Bab. ruhig.  
Allegro moderato. ♩ = 116

Что ребенокъ! Право точно изъпе-ленокъ.  
Wie ein Bu-be, Der entlief der Kinder-stube.

Ужь наш-ли чѣмъ-дивить!  
Kann ein Mann wohl mit Verstand,

Слушать-то, се-бя срамить!  
Straunen ü-ber solchen Tand!

Въ свѣ-тѣ есть та-кі-яль  
In der Welt giebt's an-dre

ди-ва?  
Sa-chen.

Вотъ и-детъ мол-ва прав-ди-ва:  
Die die Leu-te staunen ma-chen:

*riten.*

Poco piu lento. ♩ = 104

За моремъ царев-на есть Что не можно глазъ от-вестъ, Днемъ свѣтъ Божій за-тмѣ-ва-етъ,  
Es giebt ei-ne Kö-nigs-maid, Deren Schönheit Au-gen-weid, Tags die Son-ne sie verscheuchet,

Ночь-ю землю о-свѣ-ща-етъ;  
Nachts die Er-de sie erleuchtet;  
Мѣ-сяцъ подь-ко-сой блес-титъ, А на лбу звѣз-да го-ритъ,  
Vollmond un-ter'm Zopfe schimmert, A-nder Stirn ein Sternlein flimmert,

А са-ма то ве-ли-ча-ва, Вы-сту-па-етъ сло-вно па-ва,  
Die Erscheinung gleich dem Pfauen, hehr und prächtig anzuschauen.  
Die Hummel wüthet.  
Шмель за-ня-ся.  
А какъ рѣ-чь то го-во-ритъ,  
Ih-re Re-de, süß und hell,

186

Vivaçe assai. ♩ = 160

Слов-но рѣ-чень-ка жур-читъ...  
Re-selt wie ein fri-scher Quell...  
Отмахивается отъ шмеля.  
Die Hummel abwehrend.

Шмель жалитъ Бабариху въ глазъ. (Кричитъ) schreit.  
Die Hummel sticht Babaricha ins Auge.  
Ай!  
Ай!  
cresc.  
f

Пов. Bäck.

Ткач. Web.

Баб. Bab.

Эй, сю-да!  
Eilt herbei!Лю-ди!  
Leu - tel'

Ай! по-мо-ги-те, ра-ди Бо-га! Шмель старается улететь от погони.  
 We - he - hilft, dies Un - ge - heu - er! Die Hummel sucht der Verfolgung zu entfliehen.

Пов. Bäck.

Ткач. Web.

Баб. Bab.

Ка-ра-уль!

*ff* Schwere - noth!

Ка-ра-уль!

*ff* Schwere - noth!

Aus dem Schlafe auffahrend.  
 Страж. (Tenori) Wachen.

Ка-ра-уль!

*ff* Schwere - noth!

Суматоха. Стражники  
 Verwirrung. Die Wa -

Тре-во-га!  
 Ha, Feu-er!

Ло-ви, ло-ви!  
 Her-bei, her-bei.

съ топорами бѣгають за шмелемъ. Столы опрокинуты.  
 chen laufen mit Beilen hinter der Hummel her. Tische werden umgestürzt.  
 Т. Кор. (CORO) Schiffsleute.

Да да-ви е-го да-ви!  
 B. Lasst die Hum - mel nur nicht frei!

По-го-  
 War-te

Эй, смот-ри по-жди не мно-го.  
 Da ist ja das Fenster of - fen.

T.  
ди. В. нур. Вы смот - ри - те чтоб по - стрель  
Auf - ge - passt, dass in die See

Держи о\_кош\_ко!  
Beinah getrof - fen!

III Kop. III Sch. 187

T. Здесь! Сю - да! Бѣ - ги ско - рѣ - е!  
He, geschwind hier - her, mach Ei - le.

Въ мо - ре тамъ не у - ле - тѣть.  
Euch das Un - thier nicht ent - geh.

I Kop. I Sch.

II Kop. II Sch.

Ахъ, ты Бо - же  
Weiss der Him - mel,

То - по - ромъ е - го зло - дѣ - я!  
Schlag sie tot mit dei - nem Bei - le.

*cresc.*

I Kop. I Sch.

Онъ какъ разъ — Ей у - жа - лиль пра - вый глазъ —  
die - ses Thier — Stach ins rech - te Au - ge ihr.

*cresc.*

Т. 188

Какъ ста - ру - ха по блѣд - нѣ - ла, Вид - но на вѣкъ о кри -  
 B. Bleich, vor Schmerzen sie sich win - det, Si - cher ist sie halb er -

*p*

I Kop. I Sch.

II Kop. II Sch.

Стража то-же хо-ро-ша,  
 Die-se Wache ist wohl gut.

Т. вѣ - ла!  
 B. blin - det.

Спитъто - по-ри - ки дер -  
 Schläft, das Beil im Ar-me

*p*

II Kop.

II Sch. ж.а.  
 III Kop. III Sch.

Шмель по-смѣль на - ку - ра - ле - сить.  
 Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen.

Яростно.  
 Wüthend.

Ц.С. *f*.

Шмель улетаетъ.  
 Die Hummel entfliegt.

З.С. Стра - жу всю сей-часъ по - вѣ - сить!  
 An den Galgen mit den Wa - chen!

*f*

189

*mf*

Т. *mf* Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ  
 Streng ver - bo - ten sei's den

В. *mf* Мы шме - ля возъ - мемъ жи -  
 Fangt die Hum - mel le - bend

поръ — Не пус - кать на - цар - скій дворъ — Всѣхъ шме -  
 Hum - meln Hier im Schloss her - um - zu - bum - meln; Streng ver -

вземъ, Крыль - я всѣ по о - тор - vemъ. Все - на -  
 ein, Reisst ihr Flü - gel aus und Bein. Lasst sie

лей отъ э - тихъ поръ — Не пус - кать на цар - скій  
 bo - ten sei's den Hum - meln Hier im Schloss her - um - zu -

род - но о - без - гла - вимъ, А въ до - ба - вокъ и раз -  
 kör - fen o - der hän - gen Und zu - letzt auch noch ver -

Ц. С.  
Z. S.

дворъ — Не пус- кать на цар - скій дворъ —  
bum - meln, hier — im — Schloss her - um - zu - bum - meln

да - вимъ Авѣдо - ба - вокъ и раз - да - вимъ!  
sen - gen Und zu - letzt auch noch ver - sen - gen!

190

Пов. Bäck.

Ткач. Web.

Баб. Bab.

I Кор. I Sch.

II Кор. Streng

f. II Sch.

III Кор. Streng

f. III Sch.

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ Не пус- кать на  
Streng ver - bo - ten sei's den Hummeln, Hier im Schlossher -

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ Не пус- кать на  
Streng ver - bo - ten sei's den Hummeln, Hier im Schlossher -

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ Не пус- кать на  
Streng ver - bo - ten sei's den Hummeln, Hier im Schlossher -

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -  
II Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -  
III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -  
III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -  
III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -  
III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -  
III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -  
III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -  
III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -  
III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -  
III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -  
III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -  
III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im



цар - ский дворъ, Не пус - кать на цар  
 um - zu - bum - mein Hier im Schloss her um - zu -

цар - ский дворъ, Не пус - кать на цар  
 um - zu - bum - mein Hier im Schloss her um - zu -

цар - ский дворъ, Не пус - кать на цар  
 um - zu - bum - mein Hier im Schloss her um - zu -

I Sch. кать, не пус - кать на цар  
 II Кор. Schloss Hier im Schloss her um - zu -

II Sch. кать, не пус - кать на цар  
 III Кор. Schloss Hier im Schloss her um - zu -

III Sch. кать, не пус - кать на цар  
 Schloss Hier im Schloss her um - zu -

ский дворъ! дворъ!  
 bum mein.

ский дворъ! дворъ!  
 bum mein.

ский дворъ! дворъ!  
 bum mein.

ский дворъ! дворъ!  
 bum mein.

ский дворъ! дворъ!  
 bum mein.

ский дворъ! дворъ!  
 bum mein.

ский дворъ! дворъ!  
 bum mein.

Ц. C. Z. S. **ff** Безъ по - ша - ды всѣхъ по - вѣ сить!  
 An den Gal - gen mit den Wa - chen!  
 Стражъ, бросающейся на колѣни. fen hat.

Пов. Bäck.

Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!  
 Ткач. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

Web. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!  
 Баб. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

Bab. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!  
 I Кор. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

I Sch. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!  
 II Кор. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

II Sch. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!  
 III Кор. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

III Sch. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!  
 Ц. С. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

Z. S. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!  
 Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

T. CORO.  
 Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!  
 Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

B.  
 Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!  
 Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

ЗАНАВЕСЬ. VORHANG.

8

*ff*

**ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.**  
**VIERTER AUFGUG.**  
**КАРТИНА I.**  
**ERSTES BILD.**

191

Allegro. ♩ = 126.

*riten. poco a poco*

Andante. ♩ = 63.

192

Clar.

*tr.*

*dim.*

*pp*

This system shows the Clarinet part. It begins with a trill (tr.) on a high note, followed by a descending scale. The dynamics are marked *dim.* (diminuendo) and *pp* (pianissimo). The music is in a key with three sharps (F# major or C# minor).

ЗАНАВѢСЪ Островъ Буянъ. Декорація I картины третьяго дѣйствія. Ночь. Входитъ царевичъ Гвидонъ.

VORHANG. Die Insel Bujan. Dekoration des I Bildes des III Aufzuges. Nacht. Zarewitsch Guidon tritt auf.

*cresc. poco*

*tr.*

This system shows the Piano accompaniment. It features a trill (tr.) in the left hand and a series of chords in the right hand. The dynamic is marked *cresc. poco* (crescendo poco).

*p*

*tr.*

This system continues the Piano accompaniment. It includes a piano (*p*) dynamic and a trill (tr.) in the right hand. The music is in a key with three sharps.

*tr.*

*p*

*Red*

This system shows the Piano accompaniment. It includes a trill (tr.) in the right hand and a piano (*p*) dynamic. The word "Red" is written below the staff.

This system shows the Piano accompaniment. It features a series of chords in the right hand and a series of notes in the left hand. The music is in a key with three sharps.

*tr.*

*tr.*

V-cello

This system shows the Piano and Violoncello (V-cello) parts. It includes trills (tr.) in the right hand and a Violoncello part in the left hand. The music is in a key with three sharps.

Гвидонъ.

Guidon.

Poco più lento. ♩ = 56

Въ синемъ не бѣ звѣзды блещутъ, Въ морѣ волны тихо плещутъ, Листья сладко шелес-  
 Droben blitzt der Sterne Heer, Leise athmend ruht das Meer, Traumbefangen rauscht der

тять, Птички пѣвчи-я свистятъ. Ночью на крас-ую н-вой, Духъ и-детъ отъ липы ме-  
 Wald, Nach-ti-gallensang erschallt. Schö-ne Nacht, gar süsse Döf-te, Hauchen Lin-den in die

*cantabile*

до-вый, Какъ хо-рошъ ты Бо-жій свѣтъ! Жаль что ми-лой близко нѣтъ.  
 Luf-te. O wie schön ist Got-tes Welt! Ei-nes nur: die Liebste fehlt.

Гдѣ е-я при-ютъ счаст-  
 Ach, wo wei-let sie, die

ли-вый. Къ ней лю-бовь-ю при-хот-ли-вой, Хоть не ви-дѣль, все рав-  
 Ei-ne, Wun-der-hol-de, Süs-se, Rei-ne, Die im Her-zen mein ich

но раз-го-рѣл-ся я дав-но По-зо-  
 nen-ne, Ob ich sie auch gar nicht ken-ne Mei-nem

*Recit.*

*p colla parte*

бу я Ле-бедь пти-цу, Пусть ди-ко-ви-ну дѣ-ви-цу Мнѣ по-  
 Schwanwillich's be-feh-len, Mag er mei-net-halb sie steh-len. Dass sie

ка жетъ нынче вьночь. Ле-бедь! Ле-бедь! Ждать невѣ мочь.  
 heut zur Stel-le sei. Schwa-nen vo-gel, komm her-bei.

*sf* *dim.* *p* *dim.*

Лебедь-птица.  
Schwanenvogel.

Andante. ♩ = 72

Пiano introduction for 'Schwanenvogel'. The music is in 3/4 time, key of D major. It features a series of ascending and descending arpeggiated chords in the right hand, with a steady eighth-note accompaniment in the left hand. The tempo is marked 'Andante' with a quarter note equal to 72 beats per minute. The piece ends with a fermata and a snowflake symbol.

198 Леб. Schwan.

First system of the vocal and piano parts for 'Schwan'. The vocal line is in 3/4 time, key of D major. The piano accompaniment is in 3/4 time, key of D major, with a steady eighth-note accompaniment in the left hand. The tempo is marked 'Andante' with a quarter note equal to 72 beats per minute. The piano part includes a 'pp' (pianissimo) marking.

Здравствуй князь ты мой пре - крас - ный! Что ты тих как день не - наст - ный?  
Sei gegrüsst, mein Fürst und Ret - ter, Schaust so trüb wie Re - gen - wet - ter!

Clar.

Second system of the vocal and piano parts for 'Schwan'. The vocal line continues with the same melody. The piano accompaniment includes a 'f' (forte) marking.

О - пе - ча - лил - ся че - му? Го - во - ри  
Was bedrückt die See - le dir? Sa - ge an

Third system of the vocal and piano parts for 'Schwan'. The vocal line concludes with the phrase 'я по - мо - гу!' / 'ich hel - fe dir!'. The piano accompaniment includes 'dim.' (diminuendo) and 'p cresc.' (piano crescendo) markings.

я по - мо - гу! ich hel - fe dir!

Гвид.  
Guid.

Allegro moderato. ♩ = 108

196

Грусть-тоска меня съѣ - даетъ, День и ночь о-до-лѣ - ваетъ... Лю - ди женят-ся, гля-жу,  
 Tag und Nacht fühl ich im Herzen, Wachsen meiner Sehnsucht Schmerzen... Al - le Leutesind vermählt,

Лесб. Schw.

Гвид. Guid.

А ко-го-же на при-мѣ-тъ ты и-мѣ-ешь?  
 Hat dein Herz bereits ge-wäh-let? sag, wer ist es?

Не женатылишь я хо-жу.  
 Mir allein die Gattin fehlt.

Да на  
 Man er-

Гвид. Guid.

свѣ-тъ, Го-во-рятъ, ца-рев-на есть, Что не мож-но глазъ от-вестъ:  
 zäh-let Viel von ei-ner Königsmaid, De-ren Schön-heit Au-gen-weid:

197

Днемъ свѣтъ Бо-жій зат-мѣ-ваетъ, Ночь-ю зем-лю о-свѣ-ща-етъ,  
 Tags die Sonne sie ver-scheu-chet, Nachts die Er-de sie er-leuch-tet,



Гвид.  
Guid.

Мѣ-сяцъ подѣ ко - сой блес - титъ, А во лбу звѣз - да го - ритъ,  
Voll - mond un - term Zor - fe schimmert, An der Stirn ein Sternlein flim - mert

А са - ма то ве - ли - ча - ва Высту - па-етъ словно па - ва, Слад - курѣчь то  
Die Erscheinung gleichdem Pfau-en, Mehr und prächtig an - zuschau - en Ih - re Re - de

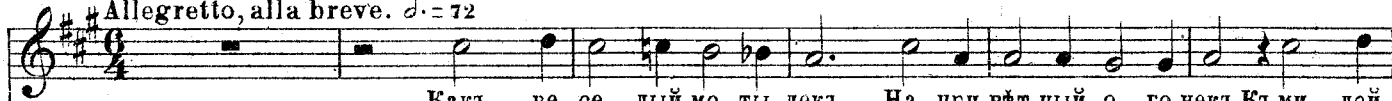
го - во - ритъ, Слов - но рѣ - чень - ка жур - чить,  
süss und hell Rie - selt wie ein fri - scher Quell.

Толь-ко, пол-но прав-да-ль э - то? Чтожъ мол-чишь, не от-вѣ-ча-ешь?  
Ob das wahr ist, wollt ich fra-gen? Doch du schweigst, hast nichts zu sa-gen?

*p cresc.* *f*

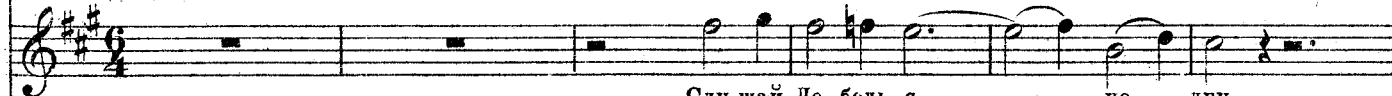
Леб.  
Schw.

Allegretto, alla breve.  $\text{♩} = 72$



Какъ ве-се-лый мо-ты-лекъ На при-вѣт-ный о-го-некъ Къ ми-лой  
Wie den Fal-ter lockt das Licht, Dass er in die Flamme fliegt. Fühlt er

Гвид. Guid.



Слу-шай Ле-бедь, я не лгу,  
Lie-ber Schwanich sa - ge - dir,

198 Allegretto, alla breve.  $\text{♩} = 72$



онъ ильнеть, и рвет-ся, Не по дѣт-ски сердце бьет-ся, Не  
Sehnsucht in der Brust, Nach der Lie-be Leid und Lust Nach

Бре-жу е-ю на я-ву, Вотъ те-перь закро-ю о-чи Мнит-ся  
Deut-lich seh ich sie vor-mir, Schliesse ich die Au-gen li-der, Scheint es



по дѣт-ски Не по дѣт-ски серд-це  
der Lie-be, Nach der Lie-be Leid und

мнѣ середь тен-лой но-чи, Что не пти-ца го-во-ритъ, Голосъ дѣ-ви-чій зве-  
mir im Dun-kein wie-der Nein, ein Vo-gel ist es nicht. Ei-ne Mädchenstimme



Лѣб. Schw.  
Allegro. ♩ = 126

*ad lib.*

бѣт-ся.

Да, та-ка-я есть дѣ-  
So ein Mädchen giebt's ge-

Гвид. Lust.  
Guid.

нитъ.  
spricht.

199 Allegro. ♩ = 126

*p*

*f*

Лѣб. Schw.

*ad lib.*

ви-ца.  
пау.

Но же-на не ру-ка -  
Doch kein Handschuh ist die

*p cresc.*

*f*

ви-ца,  
Frau,

Съ бѣ-лой руч-ки  
Fl. Ob. Clar. Den man ab - streift

V-le.

*p*

*p*

не страх-нешь И за по-ясь не зат-кнешь  
von der Hand Und dann hin - wirft in den Sand.

Лѣб.  
Schw.

200

У - слу-жу те-бѣ со-  
Will - den gu-ten Rath dir

Viol.

вѣ-томъ, ге-бен,  
ge-ben,

Слу-шай  
Hö-re,

о-бо-всемъ-объ  
ü-ber-leg es

э-томъ по-раз-ду-май ты пу-  
e-ben, Eh du ihr ge-lo-best

Лѣб. Schw.

темъ  
Гвид. Treu-e  
Guid.

Не рас-ка-ять-ся-бъ по-томъ,  
Dass nicht spä-ter fol-ge Reu-e

*passionato*

Радъ чѣмъ хочешь по-бо-  
Leis-ten willich je-den

Гвид. Guid.

жить-ся,  
Bid

Что по-раужьмъ-женить-ся,  
Dass es sei die höchste Zeit

Что объ-этомъ о-бо  
Mir zu nehmen ei-ne

Гвид.  
Guid.

всемъ —      Не — ре — ду — малъ я пу — темъ. —      И го — товь ду — шо — ю  
 Frau —      Ue — ber — legthab ichs ge — nau. —      Al — les will ich un — ter —

страст — ной      За на — рев — но — ю пре — крас — ной,      И пѣшкомъ ид — ти от —  
 fan — gen      Die Prin — zes — sin zu er — lan — gen,      Bin zu Fuss zu gehn be —

Леб. Schw.

201 Animato.  $\text{♩} = 144$ .

Гвид. Guid.      *string.*      Нѣтъ, зачѣмъ ис — ка — ть да —  
 сель      Хотъ за три де — вять зе — мель.      Wa — rum suchen in der  
 reit      Ein' — ge tausend Meilen weit.      *Animato. ♩ = 144.*

Леб. Schw.

ле — ко?      Я ска — жу, вздохнувъ гу —  
 Fer — ne?      Sa — gen will ich es dir

Лет.  
Schw.

бо - ко,  
ger - ne,

Знай,  
Dein

*ff* *dim. poco* *p* *m. 3 s.*

при - шла судьба тво - я: Та  
Ge - schick es ist dir nah Ach

*alla breve* *f*

На - ре - ва Ha  
Schwan hil - de

Э - то я!  
bin - ich ja!

Полная тьма. Лебедь-птица обертывается Царевною.

Vollständige Finsterniss. Der Schwanenvogel verwandelt sich in die Prinzessin.  
Schwanhilde.

Яркий  
Heller

свѣтъ.  
Tag.

Andante  $\text{♩} = 63$  *tr*

202

Царевна  
Prinzessin

Лебедь,  
Schwanhilde,

подъ  
unter

косой  
dem Zopf einen Mond, an der Stirne

луна,

во лбу

звѣзда,  
einen Stern,

стоитъ  
steht

передъ  
vor dem

изумленнымъ  
erstaunen

Гвидономъ.  
Guidon.

Живая картина.  
Lebendes Bild.

Гвидонъ бросается къ Лебеди.  
Guidon stürzt auf Schwanhilde zu.

214 Царевна-Лебедь.  
Schwanhilde.  
Larghetto.  $\text{♩} = 126$

Чу - до не ма - ло - е      Въявь со - вер - ша - ет - ся,      Здѣсь не - бы - ва - ло - е  
Гейдонъ. Was die - se Nacht ge - schah,      Scheinet gar wun - der - bar,      Was sonst kein Au - ge sah

Солн - це ты яс - но - е,      Дѣ - ви - цаль крас - на - я?      Ты сол - нышко,  
Guidon. Bist du der Son - nenschein,      O - der ein Mäd - chen fein?      der Son - nenschein,

203

Larghetto.  $\text{♩} = 126$

Въ очь ю свер - ша - ет - ся.      Боль - ну - ю во - люш - ку,      Дѣ - ви - цю до - люш - ку  
Heut wird es of - fenbar.      *mf* Leite du mein Geschick,      Mein frei - es Mädchenglück

аль дѣ - ви - ца?      Въ - чи ей смѣ - ло я,      Власть на - ди - бу - ю - ся,  
ein Mäd - chen fein?      Won - ne - voll sucht mein Blick      In dei - nem Aug das Glück,

Я от - да - ю,      я от - да - ю      я от - да - ю те - бѣ.  
Hin - ge - be ich,      hin - ge - be ich,      Hin - ge - be ich es dir.

Впрокъ на - лю - бу - ю - ся      въ ли - чи - ко бѣ - ло - е.  
Dein hol - des An - gesicht,      Zärt - lich es mir verspricht.

Я от - да - ю,      я от - да - ю      я от - да - ю те - бѣ.  
Hin - ge - be ich,      hin - ge - be ich,      Hin - ge - be ich es dir.

Впрокъ на - лю - бу - ю - ся      въ ли - чи - ко бѣ - ло - е.  
Dein hol - des An - gesicht,      Zärt - lich es mir verspricht.



Лѣб.  
Schw.

Гвид.  
Guid. *espr.*

Чѣмъ от-пла-чу — те-бѣ?  
Wie soll ichs dan — kendir?

Людамъ за прет — ны — я,  
Märchen, die nie ein Mund

Теремъ рас-пи — сан ный,  
Baudir ein bunt Gemach,

Clar.

*tr.*

*tr.*

Сказ — ки за — вѣт — ны — я  
Mach — te den Men — schen kund,

Жем — чу — го мѣ ни — зан — ный  
Mit ei — nem Per — len — dach

Лѣ — са дре — му — ча — го,  
Was ich vom Wald erlauscht,

Мо — ря ки — ну — ча — го,  
Was mir das Meer gerauscht,

Въ ро — вень ей вы — стро — ю  
Vor je — des Fen — ster — lein

Съ туч — ко — ю быс — тро — ю:  
Häng ich ein Wöl — ke — lein:

Лѣб.  
Schw.

Гвид. Все за бе-сѣ-до-ю Дру-гу по-вѣ-да-ю, другу по-вѣ-да-ю  
Guid. Mach in der Däm-merstund Ich mei-nem Schat-ze kund, ich meinem Schatze kund.

Бу-дешь вы-гля-ды-вать, Грѣть всѣхъ ра-до-вать, ра-до-вать всѣхъ  
Wenn du dann schaut heraus, Spendest du Freu-den aus Wärme und Licht.

**204**

сказ-ки всѣ въмигъ по-я-ви-ло-ся Все по-хо-тѣ-ні-ю,  
Mär-chen bunt Was wir gewünscht geschah, Al-les auf ei-nen Wink,

ра-до-вать бу-дешь въмигъ по-я-ви-ло-ся Все по-хо-тѣ-ні-ю,  
Wär-me und Freu-den. Was wir gewünscht geschah, Al-les auf ei-nen Wink,

Щучью ве-лѣ-ні-ю Съне-ба свали-ло-ся, Слов-но во снѣ  
Al-les und je-des Ding, Gleichstehtes fertig da, Ganz — wie im Traum,

Щучью ве-лѣ-ні-ю Съне-ба свали-ло-ся, Словно во снѣ  
Al-les und je-des Ding, Gleichstehtes fertig da, Ganz wie im Traum,

Лѣб.  
Schw.

*cresc. poco*

Гвид.  
Guid.

Снит\_ся те\_бѣ,  
Manglaubteskaum,

Словно во снѣ Снит\_ся, снит\_ся те - бѣ.  
Manglaubteskaum ganz wie ein schöner Traum

Снит - ся всемнѣ,  
Man glaubtes kaum,

снит\_ся всемнѣ,  
als wäre es

все мнѣ.  
ein Traum

*cresc. poco*

8-  
Fl.  
*dim.*

*p*

Ско - роль же - лан на - я,  
Wann bricht der Tag her - ein,

Ско - роль же - лан на - я,  
Wann bricht der Tag her - ein,

8-

*pp*

Бо - гомъ намъ дан на - я,  
Wo du wirst end lich mein,

Бо - гомъ намъ дан на - я,  
Wo du wirst end lich mein,

8-

Лѣб.  
Schw.

*cresc. poco*

Гвид. Свадь - ба не - ждан - на - я?  
Guid. Wann wird die Hoch - zeit sein?

Свадь - ба не - ждан - на -  
Wann wird die Hoch - zeit

*cresc. poco*

**205**

*Allegro assai.* ♩ = 156

Бу - демъ мы вѣлюб - ви мы вѣлюб - ви сер - дец - ной, при - нѣ -  
Wer - den lie - ben uns lie - ben uns von Her - zen, Oh - ne

я? Бу - демъ мы вѣлюб - ви сер - дец - ной бу - демъ мы,  
sein? Wer - den lie - ben uns von Her - zen im - mer - zu

ва - я, Жить без - печ - но жить без - печ - но. Ахъ,  
Sor - gen, im - mer scher - zen, im - mer scher - zen. Ach

При - нѣ - ва - я жить без - печ - но бу - демъ мы  
Oh - ne Sor - gen im - mer scher - zen im - mer - zu.

Schw. to — счастъ — е — ахъ, — счастъ — е — то не — раз — ска —  
 Гвид. so — se — lig — sein — Un — ser Glück kein Wort be —  
 Guid. Ахъ, Счастъ — е — то не — раз — ска — заць, —  
 Ach Un — ser — Glück kein Wort be — nennt — 3

заць — nennt — Ахъ, — счастъ — е — и не —  
 Un — ser — Glück — kei — ne  
 счастъ — е — то — счастъ — е — то —  
 un — ser — Glück — un — ser — Glück —

206

ромъ не о — пи — сать. — ten ad lib.  
 Men — schon — see — le kennt.  
 и не — ромъ не о — пи — сать. — ten ad lib.  
 kei — ne Men — schon — see — le kennt.

dim.

CORO. ДѢВУШКИ MÄDCHEN.

За сценой.  
*riten. poco* Soprani.Hinter der Bühne. Что такъ  
Sa-get

Изъ за деревьевъ доносятся голоса дѣвушекъ.  
Aus dem Gehölz hört man Mädchenstimmen.

207 Allegro moderato. ♩=126

ра - но ра - но солн - це крас - но нын - че вста - ло нын - че вста - ло о - то сна? Пта - шекъ  
un - weshalb die lie - be Son - ne Al - so zei - tig aus dem Schlummer ist erwacht? Al - le

хоръ за - пѣлъ за - пѣлъ со - глас - но, Про - бу - ди - ла - ся про - бу - ди - ла - ся вол - на. Ут - ро  
Vög - lein sin - gen vol - ler Won - ne, Und die Wel - len plät - schern an dem U - fer sacht. O wie

ут - ро свѣ - же - е не жар - ко, Отъ ро - сы не - кри - т - ся лу - ги не - кри - т - ся лу - ги. От - че -  
kühl die Luft am Mee - res - stran - de, Frisch be - thaut die Blüm - lein und das Gras der Flur. Ist denn

Царьца Милитриса входитъ въ сопровожденіи двѣухъ. Она идетъ умываться на море. Дѣвушки несутъ полотенце, зеркало и гребень. Дѣвушки, увидавъ чудесную царевну, продолжаютъ въ удивленіи.

Die Zarin Militrissa tritt auf in Begleitung dienender Mädchen, zum Seebad gehend. Die Mädchen tragen einen Spiegel und Kamm, Linnen und Handtücher. Sie bemerken staunend Schwanhilde und singen weiter.

На сценѣ.  
Auf der Bühne.

Sopr.

Alti.

гожъ такъ ста-ло ста-ло яр-ко, Слов-но пол-день слов-но полдень ми-нулъ вдругъ? То не  
plötz-lich Mit-tag hier zu Lan-de, Dass im Au-gen-blic-ke al-les sich erhellt? Nein, kein

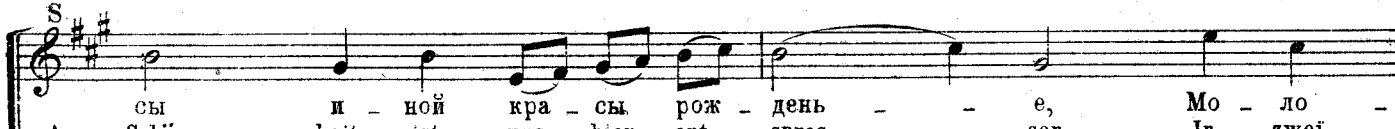
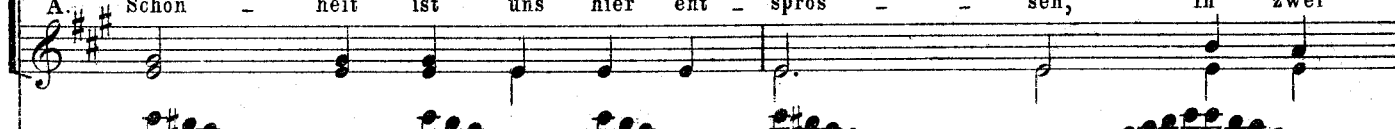
To ne  
Nein, kein


208

ут - ра ут - ра про - буж - день - е, то не  
Mor - gen hat sein Licht er - gos - sen, Nicht die

*poco più f*

сол - ныш - ко не сол - ныш - ко вста-етъ, То кра -  
Son - ne sich im Strah-len - kranz er - hebt, Neu - e

S.   
 A.   
 Schö - n - heit ist uns hier ent - spros - sen, In zwei




Гвид. Guid.   
 Гвидонъ и Лебедь  
 Guidon und Schwan  
 Го - су -  
 Но - he

S.   
 A.   
 дой люб - ви мо - ло - дой люб - ви при - летъ.  
 jun - gen Her - zen Lie - bes - won - ne bebt.



бросаются на колѣни передъ царицею.  
 hilde knien nieder vor Milttrissa.  
 Un poco agitato.

да ры - ня род - на - я! Ты прос - ти насъ до - ро -  
 Mit - ter wol - le ge - ben! Dei - nen Kin - dern neu - es



га - я. Вы - бралъ я же - ну се - бѣ, Дочь по - слуш - ну - ю те -  
 Le - ben. Ei - ne Gattin wählt ich mir, Ei - ne lie - be Tochter





Леб. Schw.

Гвид. Guid. Про-симъ о - ба раз-рѣ - шень-я, Тво-е го - бла-го-сло -  
Nimm uns an, lass dich be - we - gen, Gieb uns dei - nen Mutter -

бѣ.-  
dir.-

Про-симъ о - ба раз-рѣ - шень-я, Тво-е -  
Nimm uns an, lass dich be - we - gen, Gieb uns

dim.

венья, Ты дѣ-тей бла-го-сло - ви Жить въ со - вѣ - тѣ и люб -  
se-gen, Dass wir theilen Freud und Leid, Treu in Lieb und Ei-nig -

го - бла-го-сло-венья. Ты дѣ-тей бла-го-сло - ви Жить въ со-вѣ-тѣ и люб -  
dei - nen Mut-ter - se-gen. Dass wir theilen Freud und Leid Treu in Lieb und Ei-nig -

Леб. Schw.

Poco meno mosso.

ви-  
keit.

Царца Милитриса. Mil.

Гвид. Guid. За о-бы-чай вашъ по-кор - ный Мать и-ко-ной чу-до -  
Da ihr folgsam frommer Sit - te Will ge-währen ich die

ви-  
keit.

Poco meno mosso.

V-c.

Мил. Mil.

твор - ной Ва-ши гла - вы о-сѣ - нитъ, poco riten.  
Bit - te, Will ich seg - nen eu-ren Bund. Богъ вамъ дол-ги дни про -  
Gott er-hal-te euch ge-

colla parte

Viol.

dim.

Мил. Дай намъ Бо-же бра-къ счаст-ливый!  
Mil. Ge-be Gott uns Glück und Frieden!

длитель. sund. Бо-же  
Гвид. Guida. Seg-ne

Крот-кий нравъ и не гнѣв-ливый,  
S. Sei uns Demuth stets beschieden

А. CORO Бо-же дай, Бо-же дай! Бо-же дай, Бо-же  
Ge-be Gott, ge-be Gott! Ge-be Gott, ge-be

Allegretto. ♩ = 72

Più mosso.

Бо-же насъ бла-го - сло - ви!  
Segne uns der lie - be Gott!

васъ бла-го-сло - ви. Жить въ со-вѣ - тѣ и люб - ви.  
euch der lie-be Gott Dass ihr treu bleibt bis zum Tod.

насъ бла-го-сло - ви. Бо-же насъ бла-го - сло - ви! Мы для праздни-ка та -  
gnädig sei uns Gott. Segne uns der lie - be Gott. Bis zur Hochzeit, lasst uns

дай! Бо-же дай Бо-же Бо-же дай!  
Gott ge-be Gott geb es gnä - dig Gott!

Più mosso.

*mf trem.*

Леб. Schw. **211** Tempo I.

Гвид. Guid. *riten.*

Дай намъ Бо-же бракъсчаст-ливый,  
Ge-be Gott uns Glück und Frieden,

ко-го Будемъ ждать от-ца род-но-го. Кроткій  
hoffen, Ist der Va-ter ein-ge-troffen. Sei uns

S. *pp* Бо-же дай, Бо-же  
A. *pp* Ge-be Gott, ge-be

Tempo I.

*riten.* *p*

Леб. Schw.

Мил. Mil.

Гвид. Guid.

Бо-же васъблагосло-ви, — Житьеъсо-вѣ-тѣ  
Seg-ne euch der lie-be Gott, — Dass ihr treu bleibt

правъ и не гнѣв-ливый, насъблагосло-ви, Бо-женасъбла-  
Demuthstets be-schieden, gnädig sei uns Gott. Segne uns der

дай, Бо-же дай, Бо-же дай! Бо-же дай! Бо-же  
Gott Ge-be Gott, ge-be Gott ge-be Gott Se-gne

*ten.*

Лѣб. Schw. 212 Presto. ♩ = 192 ten.ad lib.

*allargando poco*

го - сло - ви! Бо - же дай! *f*  
 lie - be Gott. Seg - ne Gott! *ten.ad lib.*

Мил. Mil. *f*  
 и люб - ви! Житьвѣсо - вѣ - тѣ и люб - ви! *ten.ad lib.*  
 bis zum Tod. Dass ihr treu bleibt bis zum Tod. *ten.ad lib.*

Гвид. *f*  
 го - сло - ви! Житьвѣсо - вѣ - тѣ и люб - ви!  
 lie - be Gott. Treu zu blei - ben bis zum Tod.

S. *f*  
 Бо - же дай! Бо - же дай! Бо - же дай!  
 A. Ge - be Gott! Ge - be Gott! Ge - be Gott!

*f*

*Presto. ♩ = 192*

*cresc. f allargando poco mf cresc. f*

ЗАНАВѢСЪ.  
VORHANG.

# ВСТУПЛЕНИЕ КЪ ПОСЛѢДНЕЙ КАРТИНѢ. EINLEITUNG ZUM LETZTEN BILDE.

## ТРИ ЧУДА.

Островъ на морѣ лежитъ,  
Градъ на островѣ стоитъ,  
Съ златоглавыми церквами,  
Съ теремами и садами.  
Въ городѣ житье не худо.  
Вотъ какія тамъ три чуда:  
Есть тамъ бѣлка, что при всѣхъ  
Золотой грызетъ орѣхъ,  
Изумрудецъ вынимаетъ,  
А скорлупку собираетъ,  
Кучки ровныя кладетъ  
И съ присвисточкой поетъ  
При честномъ при всемъ народѣ  
„Во саду ли въ огородѣ?“  
А второе въ градѣ диво:  
Море вздуется бурливо,  
Закипитъ, подыметъ вой,  
Хлынетъ на берегъ пустой,  
Разольется въ шумномъ бѣгѣ  
И останутся на брегѣ,  
Въ чешуѣ, какъ жаръ горя,  
Тридцать три богатыря.  
Третье: тамъ царевна есть,  
Что не можно глазъ отвесть,  
Днемъ свѣтъ Божій затмѣваетъ,  
Ночью землю освѣщаетъ,  
Мѣсяцъ подъ косою блеститъ,  
А во лбу звѣзда горитъ.  
Я тамъ былъ, медъ пиво пилъ  
И усы лишь обмочилъ.

(По Пушкину.)

## DIE DREI WUNDER.

Eine Insel liegt im Meer,  
Drin erhebt sich hoch und hehr  
Eine Stadt mit goldnen Zinnen,  
Gärten und Palästen drinnen.  
Dorten lebt man froh und frei,  
Blaue Wunder giebt es drei.  
Erst ein Eichhorn zahm und hold,  
Welches Nüsse Knackt von Gold.  
Die Smaragde nimmt es fort,  
Und die Schaaln sammelts dort  
Jedes einzeln wohlgehäuft  
Wobei es gar lustig pfeift:  
„In dem Garten, in dem Wald“ +)  
Zweitens, dass sich dort die See  
Stürmisch aufbäumt in die Höh,  
Ganz bedeckt von weissem Gischt,  
Donnernd braust und wallend zischt,  
Ueberfluthend deckt das Land,  
Und zurücklässt auf dem Strand  
Drei und dreissig kühne Krieger,  
Goldbehelmte Heldensieger.  
Drittens, die Prinzessin Hilde,  
Aller Schönheit Urgebilde,  
Tags die Sonne sie verscheucht,  
Nachts die Erde sie erleuchtet,  
Vollmond unterm Zopfe schimmert,  
An der Stirn ein Sternlein flimmert.

Fort und fort, taucht ich dort  
Meinen Bart in Bier und Wein,  
In den Mund kam nichts hinein, ++)  
(Nach Puschkin.)

+ ) Bekanntes russ. Volkslied.

++ ) Gebräuchliche Schlusswendung vieler russ. Volksmärchen.

*ritard. poco a poco*

**213** Allegro.  $\text{♩} = 126$ .



**214** Moderato.  $\text{♩} = 72$



8

215

*sf* *cresc.*

Cassa

8

*fff*

216 Andantino.  $\text{♩} = 66$ .

Fl. picc.

*p*

8

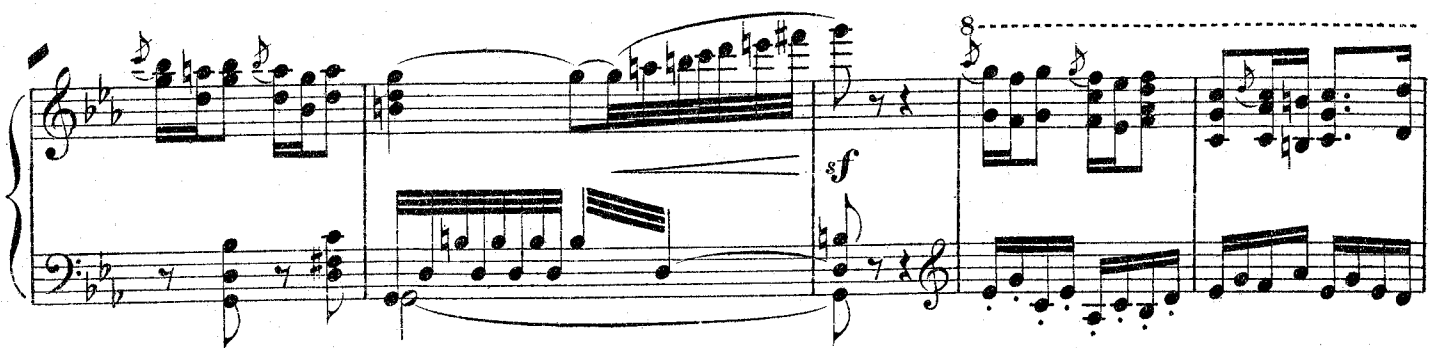
8

**217** Allegro. (*come prima*)



Andantino. ♩ = 66.

**218**



Allegro. ♩ = 132.

219

220 Allegro animato assai. ♩ = 144.



First system of musical notation. It features a piano accompaniment with a treble and bass staff. The bass staff has a continuous eighth-note pattern. The treble staff has chords and some melodic lines. A Trombone (Trombe) part enters in the third measure with a sustained note.

Second system of musical notation. The piano accompaniment continues. The treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff continues its eighth-note pattern.

Third system of musical notation. It includes a Flute and Clarinet (Fl.Ob.Cl.) part in the upper staff, marked with a slur and a fermata. The piano accompaniment is marked *ff* (fortissimo) and continues with eighth notes. A measure rest is present in the piano treble staff.

Fourth system of musical notation. The piano accompaniment continues with eighth notes. The treble staff has chords and some melodic lines. The bass staff continues its eighth-note pattern.

Fifth system of musical notation. The piano accompaniment continues with eighth notes. The treble staff has chords and some melodic lines. The bass staff continues its eighth-note pattern.

System 1: Piano introduction. The right hand plays chords and the left hand plays a continuous eighth-note pattern.

System 2: Violin and piano parts. The violin has a melodic line, and the piano accompaniment continues with chords and eighth notes. A *dimin.* marking is present in the piano part.

System 3: Piano accompaniment. The right hand plays chords, and the left hand plays eighth notes. A *p* (piano) dynamic marking is present.

System 4: Transition to a new section. The piano part has a *dimin.* marking, and the section begins with a 2/4 time signature and a *f* (forte) dynamic marking. The tempo is marked **222** *Allegro. (come prima)*.

System 5: *Andante. ♩ = 63.* The tempo is marked **223** *Andante. ♩ = 63.* The music features triplets and a *pp* (pianissimo) dynamic marking. A *riten. assai* (ritardando) marking is also present.

System 6: Continuation of the *Andante* section. The music features triplets and a *pp* (pianissimo) dynamic marking.

Ob.

Viol. solo

Piu animato. ♩ = 72.

224

Fl.

Clar.

cresc. poco

p



**228** Moderato.

Viol.

**Allegro.** ♩ = 126.

**229** Tr-ba

First system of the musical score. The right hand features a continuous eighth-note melody. The left hand provides harmonic support with chords and single notes. Performance markings include *cresc.*, *poco*, *a*, and *poco*. The key signature has three flats, and the time signature is 4/4.

Second system of the musical score. The right hand continues the eighth-note melody. The left hand features a series of chords, some of which are beamed together. The key signature and time signature remain consistent.

Third system of the musical score. The right hand continues the eighth-note melody. The left hand features a series of chords, some of which are beamed together. The key signature and time signature remain consistent.

Fourth system of the musical score. The right hand continues the eighth-note melody. The left hand features a series of chords, some of which are beamed together. The key signature and time signature remain consistent.

**230** Presto. ♩ = 160.

Fifth system of the musical score, starting at measure 230. The right hand features a continuous eighth-note melody. The left hand provides harmonic support with chords and single notes. Performance markings include *f*. The key signature has three flats, and the time signature is 4/4.

Sixth system of the musical score. The right hand continues the eighth-note melody. The left hand features a series of chords, some of which are beamed together. Performance markings include *ff*. The key signature and time signature remain consistent.

Seventh system of the musical score. The right hand continues the eighth-note melody. The left hand features a series of chords, some of which are beamed together. Performance markings include *f* and *ff*. The key signature and time signature remain consistent.

# КАРТИНА ПОСЛѢДНЯЯ. LETZTES BILD.

237

Городъ Леденецъ. Внутренность кремля съ княжескими палатами. Виденъ городъ; вдали море съ кораблями. Гвидонъ съ подзорной трубой стоитъ на вышкѣ. Внизу царица Милитриса и придворные.  
Die verwunschene Stadt. Innere Ansicht des Kreml (Fürstenburg) mit der Fürstenhalle. Man sieht die Stadt in der Entfernung, das Meer mit Schiffen. Guidon mit einem Fernrohr steht auf einem Auslugthurme. Unten Militrissa mit Gefolge.

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

231 Гвидонъ. Guidon.

Allegro moderato.  $\text{♩} = 116$ .

Радостно.  
Freudig erregt.

Мама! Вижу кораб\_ли.  
Mutter, Schiffesehich schon.

Cor. 3

Царица Милитриса. Также радостно.  
Ebensö.

Militrissa.

Гдѣ? вълазоровой да\_ли?  
Wo? nochferne, lieber Sohn?

Мил. Mil.

Гвид. Guid.

Э\_то флотъ царя Салта\_на.  
Schiffe sinds Saltandes Za-ren.

Нѣтъ, у острова Бу\_яна.  
Nein, sie kommen herge-fahren.

Вглядываясь.  
Schärfer auslugend.

Царь на палу\_бѣ сто\_итъ  
Auf dem Deck, das musser sein

И въ\_тру\_инс  
Sieht ins

Гвид. Guid.

Сходить съ вышки.  
Steigt hinunter.

232

бу сюда гля - дить.  
Fern - rohgrad hin - ein.

Recit.

Ма - туш - ка мо - я родна - я, Луч - ше спрячься, до - ро - га - я! Сядь по -  
Müt - ter - lein, nun lass mich sor - gen, Halt ein we - nig dich ver - bor - gen Im Ge -

*sp colla parte*

233

Раздается колокольный звонъ. Входитъ войско и  
Glockengeläute. Krieger ziehen auf und Trom -  
Царина уходитъ.  
Mil. ab.

ку - да въте - ре - му, - А я ба - тюшку при - му.  
mach hier, nur so lan - ge, Bis den Va - ter ich em - pfange.

*Listessc tempo.*

трубачи и становятся въ ряды. Прибываетъ народъ. Всѣ готовятся къ встрѣчѣ.  
peter und stellen sich in Reih und Glied. Volk strömt herbei. Alle bereiten sich zum Empfange vor.



Пушечные выстрѣлы. (*Cassa* на сценѣ *ad libit.*)  
 Kanonenschüsse. auf der Bühne

**234** Входитъ свита царя Салтана и наѣхавшій изъ Тмутаракани народъ; среди него Скоморохъ, Гонецъ и Старый вѣдь.  
 Es treten auf das Gefolge Saltans und Bürger von Tmutarakanien, dabei Skomoroch, Bote, Alter Mann.  
 ГОРОЖАНЕ И ДВОРЪ. BÜRGER UND HOFSTAAT.

**Sopr. CORO.**

**Alti.** Здрав - ствуй царь Тму - та - ра - ка - ни! Да - ле - ко за  
 Drei - mal Heil Sal - tan - dem Za - ren! Der von wei - tem.

**Ten.**

**Bassi.** Здрав - ствуй царь Тму - та - ра - ка - ни! Да - ле - ко за  
 Drei - mal Heil Sal - tan - dem Za - ren! Der von wei - tem

S.

царст - ва гра - ни, До кра - евъ поч - ти зем - ли  
A. kommt ge-fah-ren, Sei ge-grüs-set, ed-ler Held.

царст - ва гра - ни, До кра - евъ поч - ти зем - ли  
B. kommt ge-fah-ren, Sei ge-grüs-set, ed-ler Held.

Входитъ самъ царь Салтанъ, въ сопровожденіи  
Zar Saltan tritt auf in Begleitung der drei

Лю - ди сла - ву раз - несли. Здрав - ствуй царь Тму -  
Des - sen Ruhm er-füllt die Welt. Drei - mal Heil Sal -

Лю - ди сла - ву раз - несли. Здрав - ствуй царь Тму -  
Des - sen Ruhm er-füllt die Welt. Drei - mal Heil Sal -

трехъ женщинъ. Трубачи трубятъ.  
Frauen. Die Trompeter blasen.

та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй царь Тму -  
tan dem Za-ren! Heil Drei - mal Heil Sal -

та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй царь Тму -  
tan dem Za-ren! Heil Drei - mal Heil Sal -

Tr-be.

S.  
та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй,  
A. tan dem Za - ren Heil Heil - - ствуй,

T.  
та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй,  
B. tan dem Za - ren Heil Heil - - ствуй,

здрав - ствуй! Въ ми - рѣ гра - да нѣтъ при - воль - нѣй,  
Heil - - - - - Dich und dei - ne Stadt man frei - set,

здрав - ствуй! Въ ми - рѣ гра - да нѣтъ при - воль - нѣй,  
Heil - - - - - Dich und dei - ne Stadt man frei - set,

235  
Гвидонъ здоровається съ паремъ.  
Guidon und der Zar begrüßen sich.

Го - су - да - ря хлѣ - бо - соль - нѣй. Славь - - - - - ся,  
Wie ihr Gast - freund - schaft er - wei - set Eh - - - - - re

Го - су - да - ря хлѣ - бо - соль - нѣй. Славь - - - - - ся,  
Wie ihr Gast - freund - schaft er - wei - set Eh - - - - - re

Тр-бе. Славь - - - - - ся,  
Ех - - - - - re

Глашатаи.  
Hérold.

S.  
СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Слава - - - ся,  
sei - - - dir Zar. Eh - - - re

A.  
СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Слава - - - ся,  
sei - - - dir Zar. Eh - - - re

T.  
СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Слава - - - ся,  
sei - - - dir Zar. Eh - - - re

B.  
ВѢЧ - но, СВѢТ - ЛЫЙ царь! - - - Слава - - - ся  
sei - dir ed - - - ler Zar. Eh - - - re

Глашатаи. Tr-be.  
Herold.

СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Слава - - - ся ВѢЧ - но,  
sei - - - dir Zar! Eh - - - re sei - - - dir

СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Слава - - - ся ВѢЧ - но,  
sei - - - dir Zar! Eh - - - re sei - - - dir

ВѢЧ - но, СВѢТ - ЛЫЙ царь! - - -  
sei - dir ed - - - ler Zar!

Fl.

*S.*

свѣт - лый царь, — Какъ твой Дѣдъ, про - слав - лень встарь. —  
*A.* ed - ler Zar, — Wie dein Ahn ge - eh - ret war. —

*T.*

свѣт - лый царь, — Какъ твой Дѣдъ, про - слав - лень встарь. —  
*B.* ed - ler Zar, — Wie dein Ahn ge - eh - ret war. —

Усаживаетъ Салтана на тронъ.  
 Lässt Saltan auf dem Throne Platz nehmen.

Славъ - ся вѣч - но, Славъ - ся  
 Eh - re sei dir, Eh - re

Славъ - ся вѣч - но, Славъ - ся  
 Eh - re sei dir, Eh - re

вѣч - но, Славъ - ся свѣт - лый царь!  
 sei dir Eh - re sei dir Zar!

вѣч - но, Славъ - ся свѣт - лый царь!  
 sei dir Eh - re sei dir Zar!

Гвидонъ. Guidon.

236 *Allegretto moderato.*  
*a piacere* Ласково. Zärtlich.

Раз - скажи какъ жи - ва - ешь? Рать чужу - ю по - би - ва - ешь? О - вдо -  
 Nun er - zähl' von deinem Le - ben? Hat es Krieg bei euch ge - ge - ben? Bist du

*colla parte*

*p*

Вѣль ты, иль же - нать? Мно - голъ выросли ре - бята?  
 Witt - wer, noch Ge - mahl? Nenn' mir dei - ner Kin - der Zahl.

*p*

Есть кому принять дер - жа - ву, Поддер - жать отпо - ву славу?  
 Hast du ei - nen Sohn und Er - ben, Deinen Ruhm ihm zu ver - er - hen?

*f* *p* *f* *f*

Царь Салтанъ. Възволновано.  
 Zar Saltan. bewegt.

Ахъ могучій князь Гви - донъ, пове - литель сихъ сто - ронъ!  
 Ach, Guidon, mein ed - ler Held, Der als Fürst das Szepter hält.

*sf* *p* *Clar.* *m.s.*

Ц. С. З. С.  
**237** Moderato assai. ♩ = 72.

Зналь и я бы-ва-ло ра-дость, Вьдалъ  
 На-be einst in jun-gen Jah-ren Auch der

Fag. *p*

лас - ки женской сла-дость, На-градилъ насъ Богъ же-ной,  
 Min - ne Glück er-fah-ren. Ei-ne Frau hab ich be-sessen

Fag.

*mf* *p*

не сыскать другой та-кой, Не сыскать другой та-кой.  
 Nimmer kann ich sie vergessen, Nie und nim-mer-mehr.

*poco riten.* *a tempo*

*mf* *poco riten.* *a tempo* *p*

Cor. Clar.

*dolce*

Рѣ — чи тихо ворко — ва ла, О — чи долу опу — ка ла,  
 Wenn sie sprach so sanft und bie der, Schlug sie stets die Augen nie der

238

И ру — мяна и бѣ — ла, И о — бычаемъ ми —  
 Und so rosig und so weiss, Vol — ler Anmuth, voller  
 Clar. Fl. Ob.

ла. Думалъ я, колъ  
 Fleiss. Dachte oft, hätt'

бу — дутъ дѣ — ти, Нѣтъ ца — ря славнѣй на свѣ — тѣ;  
 ei — nen Sohn ich, Tauscht' mit keinem Zar den Thron ich;



Ц. С.  
З. С.

*espress.*

*poco riten.*

247

И душа мывъдушѣ ней жи-ли ровно двадцать дней,  
Glücklich wie die En-gel schier Leb-ten zwanzig Ta-ge wir,

жи-ли ров-но двадцать  
Leb-ten zwanzig Ta-ge

*Pochissimo piu mosso. ♩=88.*

дней. — Шельвѣно ходѣ, не такъ — е — е о — ста — виль,  
wir. — Dann gabs **239** Krieg, ich zog — ins Feld. Zur Pfle — ge

Сто бо-ярѣ, тѣмъ де-ля-ди приставиль,  
stellt ich an, — dass sie sich nicht er-re-ge,

Чтобъ нивѣчемъ — ей  
Vie-le Wä-r-te —

не было от-ка-зу, Бе-реглибъ — ца-рицу пуще гла-зу.  
rin-nen und Vo-ja-zen Vor Ge-fahr — die Zarin zu bewah-ren.

**240**

*poco stringendo*

*cresc.*

Ц. С. *f* Animato.

Z. S. Ахъ, Гвидонъ! — Мой нравъ бѣ-довый, И въ сердцахъ на все го-  
 Ach Gui-don! — In Zorn und Wuth Riss mich fort mein heis-ses

8-

то — — вый, Самъ же-ну я не сбе-регъ, На по-гибельсамъ об-рекъ,  
 Blut — — Glaubend blind, was man be-richtet, Hab ich selbst mein Weib vernichtet

8-

*poco allargando* [241] Tempo I. ♩ = 72. *largamente ed*

самъ, — — — — — самъ — — — — — об-рекъ. — — — — — Каждый денья,  
 Weib — — — — — und Kind. — — — — — Mei-ne Reu-e

*poco allargando* *mf*

*espressivo*

каждый денья въ э-томъ ка-юсь, Дол-гу ночь съ то-ей я, долгу ночь я ма-  
 wächst mit je-dem neuen Ta-ge Lan-ge Näch-te lieg' ich schlummerlos und kla-

*largamente* *p* *mf* *p*

юсь, Но бы-ло-го не вернешь, —  
ge, Ist ent-flo-hen dir das Glück, —

*p*

Но бы-ло-го, но бы-ло-го не вер-нешь, Хоть сле-за-ми  
Ist ent-flo-hen dir durch eig-ne Schuld das Glück, Rufst du es mit

*mf* *p* *mf* *espress.*

*poco riten.* Горько плачет на груди у Гвидона.  
Sinkt bitterlich weinend an Guidons Brust.

ХОТЬ СЛЕ-ЗА-МИ И ЗОЙ-ДЕШЬ.  
al-len Thrä-nen nicht zu rück.

*f*

*f*

*f*

Гвидонъ. Guidon.

*riten. molto**dolce*

[242]

Allegretto.  $\text{♩} = 116.$ 

*riten. molto* *dolce*

Го-су - дарь мой вы три сле-зы! Вѣдь бы - ва-ютъ въ жи-з-ни  
 Mein Ge - bie - ter, lass dir sa - gen, Un - glück muss ein je - der

*dim.* *pp*

Баб. Bab.

Три бабы дергаютъ его за рукавъ.

Die 3 Frauen zupfen den Zaren am Aermel.

*riten. molto* *dolce*

гро-зы, На-ве-дутъ ноч-ну-ю тѣнь, А прой-дутъ и сно-ва  
 tra - gen, E - wig währt kein Un - ge - mach, Auf die Nacht folgt neu - er

*dim.* *pp*

Гвид. Guid.

Прослезил-ся, что ребенокъ!

Heulet wie ein kleiner Bube.

*riten. molto* *dolce*

гро-зы, На-ве-дутъ ноч-ну-ю тѣнь, А прой-дутъ и сно-ва  
 tra - gen, E - wig währt kein Un - ge - mach, Auf die Nacht folgt neu - er

*dim.* *pp*

Пов. Bäck.

Ткач. Web.

Неужли не ви-дишь самъ, Что-съ то-бой, и стыдъ и срамъ?  
 Hör doch endlich auf zu greinen, Ei - ne Schande, so zu weinen!

Баб. Bab.

Неужли не ви-дишь самъ, Что-съ то-бой, и стыдъ и срамъ?  
 Hör doch endlich auf zu greinen, Ei - ne Schande, so zu weinen!

Право точно изъ пеленокъ!

Der entlief der Kinderstu-be!

Гвид. Guid.

день. —  
 Tag. —

*mf* *pp*

Царь Салтанъ. Успокоившись, отирая слезы.

251

Zar Saltan. Nachdem er sich beruhigt, die Thränen trocknend.

А те-перь не бы-лобъ ху-до По-смо-трѣть тво-и три чу-да.  
Fürst Gui-don, ich muss ge-ste-hen Dei-ne Wun-der möcht ich se-hen.

Пов. Бäck.

Гвидонъ дѣлаетъ знакъ трубачамъ.  
Трубачи трубятъ.

Толь-ко о-чень не ди-вись, По-смотри да от-вер-нись. Auf ein Zeichen Guidons blasen die  
Тѣач. Dei-ner Würde ein-ge-denck, Keinem viel Be-ach-tung-schenk? Herolde.

Web. Толь-ко о-чень не ди-вись, По-смотри да от-вер-нись.  
Баб. Dei-ner Würde ein-ge-denck, Keinem viel Be-ach-tung-schenk?

Bab. Толь-ко о-чень не ди-вись, По-смотри да от-вер-нись.  
Баб. Dei-ner Würde ein-ge-denck, Keinem viel Be-ach-tung-schenk?

*sf ff Tr-be dim.*

На тѣлѣжкѣ ввозятъ хрустальный домикъ бѣлки; за нимъ толпа прислужницъ и дѣякъ съ перомъ за ухомъ. Бѣлка грызетъ  
Auf einem zierlichen Wägelchen wird das Eichhornhäuschen aus Krystall hereingefahren; es folgen dienende Mädchen und

243

Andantino. ♩ = 66.

орѣхи и свищетъ, дѣякъ считаетъ и записываетъ. Дѣвушки собираютъ скорлупки въ мѣшки.  
ein Schreiber, die Feder hinter dem Ohre. Das Eichhorn knackt Nüsse und pfeift, der Schreiber zählt und schreibt an, die Mädchen  
sammeln die Schalen in Säcke.

*cresc. sf*

Невъсаду, не въ о-го-ро-дѣ, Авѣкремль при всемъ на-ро-дѣ Бѣлка пѣсен -  
 Nicht im Gar-ten, nicht im Feld - Hier im Schloss vor al-ler Welt - Pfeift das Eichhorn

Fl. picc. 8.

Sopr. *mf*  
 ки по-етъ И-зумрудъ гре-буть ло-па-той,  
 Alti. wunder-hold *p* *mf* Die Smarag-de und die Scha-len

8. золо-той о-рѣхъ грызетъ  
 Knacktes Nüs-se auf von Gold.

Дьякъ приставленъ боро-да-тый Стро-гій счетъ о-рѣхамъ вѣсть, кня-зю прибыль, бѣлка  
 Schreibt ein Schreiber auf in Zah-len, Dass des Fürs-ten Schatz sich meh-re Und dem Eichhorn bleib die

честь.  
 Eh - re.

*cresc.* *f*

Бѣлку увозятъ. Приѣзжіе разинули рты отъ удивленія.  
Das Eichhorn wird weggefahren. Die Fremden staunen mit offenem Munde.

*p*

*cresc.*

**245** Гвидонъ. Guidon.  
Allegro moderato. ♩ = 116.

Э - то что еще по - ку - да! Впе - редь вотъ будетъ чу -  
Die - ses Wunder kann in - des - sen Sich nicht mit dem andern mes -  
Царь Салтанъ. Zar Saltan.

Мно - го въ свѣ - тѣ  
Kenn' kein Wun - der

*p*

*sub.*

Гвидонъ дѣлаетъ знакъ трубачамъ. Трубачи трубятъ.  
Auf ein Zeichen Guidons blasen die Herolde.

до.  
sen.

я ви - даль, А то - го не о - жи - даль.  
in der Welt, Das sich dem zur Sei - te stellt.

*f*

*dim.*

Trombe



**246** Die Heldenbrüder in silbernen Panzern ziehen paarweise auf; voraus Tschernomor.  
 Allegro animato. ♩ = 144.

*cresc.* *f*

**СОВО Витязи.**  
**Bassi Heldenbr.**

Ле - бедь насъ сю - да по - сла - ла, Е - же - дней - но  
 Un - ser Tag - werk ist vol - len - det. Von Schwan - hil - de

*marcato*

за - ка - за - ла Вы - хо - дить изъ волнъ мор -  
 her - ge - sen - det Ка - мен wir vom Mee - res -

Fl. Ob. Clar. *e.c.t.*

скихъ и ид-ти вдоль стѣнъ градскихъ; А теперь по - ра намъ вѣмо - ре,  
 grunde, Machten um die Stadt die Run - de; Drü - ckend schwer ists, auf die Län - ge



Bass.

Тѣс - но намъ въ зем - номъ прос - то - рѣ, Ду - шенъ воз - духъ  
In der Er - de Luft und En - ge Aus - zu - hal - ten.

намъ зем - ли, Городъ весь мы о - бо - щли.  
In die Fluth Flüchten wir vor Son - nen - gluth.

## 247 Гвидонъ. Guidon.

Allegro moderato. ♩=

Э - то что еще по - ку - да! Вне - редивотъбудеть чу - до.  
Die - ses Wunder kann indes - sen Sich nicht mit dem dritten mes - sen.  
Ц. С. Витязи проходятъ. Die Heldenbr ziehen ab. Въ удивленіи.

Z. S.

Allegro moderato. ♩=

Erstaunt. Много въ жизни я ви - даль,  
Kenn kein Wun - der in der Welt,  
*psub.*

Ц. С. Z. S.

Гвидонъ дѣлаетъ знакъ трубачамъ. Трубачи трубятъ.  
Auf ein Zeichen Guidons blasen die Herolde.

А то - го не о - жи - даль.  
Das sich dem zur Sei - te stellt.  
Trombe. *ff*

Изъ терема выходятъ царевна Лебедь затымъвая солнечный свѣтъ. Всѣ прикрываютъ руками глаза.

Aus dem Frauengemach tritt die Prinzessin Schwanhilde in blendender Beleuchtung, den Tag überstrahlend. Alle bedecken die Augen mit den Händen.

**248** Andante. ♩ = 63.

*f dim.* *p* *sempre legato*

Red \*

Царевна Лебедь.  
Schwanhilde.

Раз — — га — дай — — за — гад — — ку,  
Lö — — se — mir — — ein Rãth — — sel,

8

Царь — — всѣхъ — — му — — дрѣй — —  
Zar — — Dei — — ne Weis — —

*tr.*

— шій го — су — дарь: —  
— heit of — fen — bar: —

*poco allargando* *pp*

Лѣб. Lento.  $\text{♩} = 50$

Schw. Для жи-выхъ чу-десъ Я со-шла съ не-бесъ  
Hoch vom Him-mels-raum Senk ich, wie ein Traum

249 Viol. Clar.

И жи-ву не-зри-мо въ ми-лыхъ мнѣ серд-цахъ.  
Un-sicht-bar hin-ab mich in des Men-schen Brust.

Свѣ-тель имъ со мною Же-ре-бій зем-ной,  
Oeff-ne ihm den Blick Für das wah-re Glück,

Го-ре слад-ковѣс-нѣ, Въ сказ-кѣ милѣ и страхъ.  
Leid ist süß im Lie-de, Furcht kehrt sich in Lust.

Мед. Moderato.

Alleg. Moderato.

The first system of the musical score is for the vocal and instrumental introduction. It features a Soprano part with the lyrics 'Солн - це - имъ - яс -' and 'Son - ne - hel - ler -'. The instrumental parts include Alto (labeled 'CORO (всѣ) Слад' and 'tutti'), Tenor, Basses, and Violins. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The music is marked 'Alleg. Moderato.' and includes a 'ppp' (pianissimo) dynamic marking.

Schw. Soln - це - имъ - яс -  
Sopr. Son - ne - hel - ler -

Alti. CORO (всѣ) Слад - - - ку рѣчь то го бо  
Ten. tutti Th - - - re - de, süß - und  
Bassi. Viol.

**250** Moderato.

**250** Moderato.

The musical score is for a piece in 4/4 time, marked 'Moderato'. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The treble staff begins with a melodic line of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. There are several measures with fingerings indicated by numbers 6 and 7. The score is divided into two systems by a double bar line.


ригъ  
hell

Слов  
Rie

но  
set

The first system of the musical score for 'The Rose Tree' is written on a single five-line staff. It begins with a treble clef, followed by a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The melody starts with a quarter rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. This is followed by a half note G4, a half note F4, and a half note E4. The system ends with a double bar line.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for voice and piano. The voice part is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4. The melody is simple and catchy, with a long note on 'The' and a descending line on 'tree'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand.


 цвѣтъ крас- нѣй, \_\_\_\_\_ Го- воръ \_\_\_\_\_  
 schön - ner malt, \_\_\_\_\_ Meer \_\_\_\_\_ und \_\_\_\_\_

A musical staff in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody consists of quarter notes: G4, A4, B4, C5, followed by a half rest, another half rest, and finally D5 and C5. Below the staff are two lines of lyrics.

рѣчень - ка жур - чить.  
wie ein frischer Quell.

Мол - вить  
Al - le

Handwritten musical score for the song "The Rose Tree". The score is written on two staves: a bass staff (bottom) and a treble staff (top). The key signature is B-flat major (two flats: B-flat and E-flat). The time signature is 4/4. The melody is written in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The piece consists of two measures. The first measure contains a melody of quarter notes (G4, A4, Bb4, C5) and a bass line of quarter notes (F3, G2, A2, Bb2). The second measure contains a melody of quarter notes (D5, C5, Bb4, A4) and a bass line of quarter notes (C3, Bb2, A2, G2). The piece ends with a double bar line.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4. The piano part features a prominent bass line with a repeating eighth-note pattern in the right hand and a more complex, syncopated bass line in the left hand. The melody is simple and catchy, with a clear refrain. The score is presented in a clean, professional layout with a white background and black ink.

S. ВОЛНѢ ПО - НЯ ТЕНЬ, Птичь я  
Wal - des - rau - schen Wird ihm

A. МОЖ - НО СПРА - ВЕД ЛИ - ВО Э - ТО  
Wun - der müs - sen wei - chen Die - sem

T. B.

251 Allegro. ♩ = 132.

птичь въ лѣ сахъ.  
klar be - wusst.

ли - во. ли - во такъ ужъ ли - во.  
Wun - der oh - ne glei - chen.

2

Allegro. ♩ = 132.

Царь Салтанъ въ сильномъ волненіи.  
Zar Saltan in sichtlicher Erregung.

Царь Салтант.  
Zar Saltan.

Мно - го я чу - деть вь - даль, — А та - ко - го  
Kein Wun - der in der Welt, — Das sich dem zur

*p sub.*

не встрѣчалъ! Хотя тем - на е - я за - гад - ка, А ужъ слу - жать  
Sei - te stellt! Dun - kel blieb mir, was sie sag - te, Doch die Re - de

252 Лебеди.  
zu Schwanhilde.

боль - но слад - ко Ко - лъ вол - шеб - ни - ца ты впря - мь, Одѣ - лай такъ на  
mir be - hag - te. Wenn du wirk - lich ei - ne Fee, — So be - fahl, dass

Clar.

злосудьбамъ, Чтобъ ца - ри - ца здѣсь жи - во - ю Ста - ла здѣсь пе - ре - до мно - ю.  
vor mir steh' Mei - ne Za - rin, wie im Le - ben, Das sie längst da - hin ge - ge - ben.

Fl.

Взглянь, —————  
 Schau, —————

взглянь на те-ремъ, царь Сал-танъ! —————  
 schau - e da - hin Zar Sal - tan! —————

*sfp* *cresc.*

Ц.С.  
Z.S. Andante.  $\text{♩} = 72$

На крыльцѣ терема показывается Милитриса.  
Beim Eingang zum Frauengemach erscheint Militrissa.

253

Что я ви-жу? Что та-  
Ist es denkbar, was ich

Мил. Мил.

Ц. С. З. С.

Ты - ше, ты - ше, ре - ти - во - е!  
Herz, vor Won - ne nicht ver - ge - he!

ко - е?  
se - he?

Музыкальное произведение: «Миттен им Вальд» (Mitten im Wald) композитора Франца Шуберта. Музыкальная система включает вокальную партию и фортепиано-сопровождение. В вокальной партии текст песни: «Ты - ше, ты - ше, ре - ти - во - е! ко - е? se - he?». Фортепиано-сопровождение включает мелодию в правой руке и басовую линию в левой руке, с динамическим акцентом *f* и трионом в правой руке.

H. C.  
Z. S.

Какъ такъ? Духъ мой за - нял -  
Wie ge - lähmt bin ich vor -

*sempre legato*

ся, Glück,  
Свѣтъ сле - зо - ю за - лил -  
Thrä - nen trü - ben mir den

*dīm.*

ся. Blick. *accelerando poco a poco*

*p* *cresc.*

Cor. *allargando*

*allargando* *cresc. molto* *ff*



Мил. Allegro  $\text{♩} = 144$   
Mil.

Солн - це теплит ся яс - но - е, По - ра вре мя не наст - но - е О - бо -  
Ц.С. Warm erstrahlet der Son - ne Pracht, Lan - ge dunke - le Trennungsnacht Ging zu -  
Z.S. *f*

254 Солн - це теплит ся яс - но - е, По - ра вре мя не наст - но - е О - бо -  
Warm erstrahlet der Son - ne Pracht, Lan - ge dunke - le Trennungsnacht Ging zu -  
Allegro  $\text{♩} = 144$

*mf* *p cresc.*

шлось. \_\_\_\_\_  
End? \_\_\_\_\_

шлось. \_\_\_\_\_  
End? \_\_\_\_\_

*f cresc.* *ff* *dim.*

Сно - ва жизнь на - чи - на - ет - ся, Пол - но по свѣ - ту ма - ять - ся,  
Neu be - ginn' un - ser Le - benslauf, Neh - men wir ihn in Treu - en auf,  
Сно - ва жизнь на - чи - на - ет - ся, Пол - но по свѣ - ту ма - ять - ся,  
Neu be - ginn' un - ser Le - benslauf, Neh - men wir ihn in Treu - en auf,

*mf*

Мил.

Mil.

Съми - лымъ врозь. \_\_\_\_\_

Nie ge - trennt. \_\_\_\_\_

Ц.С.

Z.S.

Съми - лымъ врозь. \_\_\_\_\_

Nie ge - trennt. \_\_\_\_\_

Гдѣжъ, ска - жи \_\_\_\_\_

Sa - ge mir, \_\_\_\_\_

тво - е \_\_\_\_\_

wo ist \_\_\_\_\_

ди - тя? \_\_\_\_\_

mein Sohn? \_\_\_\_\_

255

Мил.

Mil.

Гвид. Выступая впередъ.  
Guid. Vortretend.Я сво -  
Red - lich

Мой \_\_\_\_\_ ро - ди - мый, э - то я! \_\_\_\_\_

Va - ter, hier ist dein Gui - don! \_\_\_\_\_

Ц.С.

Z.S.

Ты сво -  
Red - lich

Мил. Moderato. ♩ = 92  
Mil.

е сдержа-ла сло-во, Видишь ви-тя-зя ка-ко-го, У-даль-ца бо-га-ты-ря Явско-р.  
Ц.С. hab ich Wort ge-hal-ten, Gott im Himmeliess es wal-ten, Dass ich ei-nen Hel-den-sohn Schenkte  
Z.S. е сдържа-ла сло-во, Видишь ви-тя-зя ка-ко-го, У-даль-ца бо-га-ты-ря Тывско-р.  
hast du Wort ge-hal-ten, Gott im Himmeliess es wal-ten, Dass du ei-nen Hel-den-sohn Schenkttest

Moderato. ♩ = 92

Баб. Bab.

**256** Allegro animato. ♩ = 144

Läuft weg.  
Убѣгаетъ.

Мил. Mil. Дни рас-пра-вы знать на-ста-ли, По-ми-най-те-жъ насъ какъ зва-ли!  
Jet-zo gehts uns an den Kra-gen, Lauft was euch die Bei-ne tra-gen!

Ц.С. ми-ла для Ца-ря.  
dei-nem Za-ren-thron.

Z.S. ми-ла для Ца-ря.  
mei-nem Za-ren-thron.

Allegro animato. ♩ = 144

Пов.  
Bäck.

Повариха и Ткачиха бросаются въ ноги царю Салтану.

Ткач.  
Web.

Bäckerin und Weberin werfen sich Zar Saltan zu Füßen.

Царьнашъ ба-тющ-ка родной,  
Sei uns gnädig, Va-ter Zar,

Царьнашъ ба-тющ-ка родной,  
Sei uns gnädig, Va-ter Zar,

Пов. Bäck.

Нѣтъ ви\_ны на насъ с\_сестрой! Э - то все въ д\_ба ба\_ри\_ха По - ду\_чи\_ла насъ на ли\_хо,  
 Ткач. Oh - ne Schuld sind wir für\_wahr! Ba - ba\_ri\_cha, die entron\_nen, All das Bö\_se hat er\_son\_nen,  
 Web. Нѣтъ ви\_ны на насъ с\_сестрой! Э - то все въ д\_ба ба\_ри\_ха По - ду\_чи\_ла насъ на ли\_хо,  
 Oh - ne Schuld sind wir für\_wahr! Ba - ba\_ri\_cha, die entron\_nen, All das Bö\_se hat er\_son\_nen,

Пов. Bäck.

Какъ украсть изъ сум\_ки в\_сть, Дать го\_ну дру\_гу - ю свезть.  
 Ткач. Hat den Bo - ten erst berauscht, Dann die Botschaft um\_getauscht.  
 Web. Какъ украсть изъ сум\_ки в\_сть, Дать го\_ну дру\_гу - ю свезть.  
 Ц. С. Hat den Bo - ten erst berauscht, Dann die Botschaft um\_getauscht.  
 Z. S.

Хоть за серд\_це ва - ше зло\_е  
 Ob ihr drei für eu - re Rän\_ke

257

*p*  
*pp*

Мил. Mil.

Но для рад\_ос\_ти та - кой От - пус\_ка\_емъ  
 Лас\_се Gnad vor Recht er - ge\_hen, Da wir vor dem  
 Ц. С. З. С.  
 Каз ни сто\_и - те вс\_ тро - е, Но для рад\_ос\_ти та - кой От - пус\_ка\_емъ  
 Wohl verdient, dass man euch hen - ke, Lass ich Gnad vor Recht er - ge\_hen, Da wir vor dem  
 Viol.

Леб. Schw.

Мил. Mil. Безъ — про-дѣл — ки und  
Eu — re List und

васъ до — мой.  
Гвид. Fes — te ste — hen.

Ц.С. Безъ — про-дѣл — ки und  
Z.S. Eu — re List und

васъ до — мой.  
Fes — te ste — hen.

Леб. Schw.

хит — рой ва — шей  
Гвид. eu — re Tü — ske

хит — рой ва — шей  
Guid. eu — re Tü — ske

*marcato*

Не — бы — вать — бы свадь — бѣ  
Nat — ver — hol — fen uns zum

Не — бы — вать — бы свадь — бѣ на  
Nat — ver — hol — fen uns zum Glü

Лёб. Schw.

на шей.  
Гвид. Gld. - ске.

шей.  
Guid. ске

Лёб. Schw.

Мил. Mil.

Гвид. Guid.

Ц. С. Z. S.

А те-перь за-тѣмъ пирь  
Fest-lich schliesse dieser Tag

А те-перь за-тѣмъ пирь  
Fest-lich schliesse dieser Tag

А те-перь за-тѣмъ пирь  
Fest-lich schliesse dieser Tag

А те-перь за-тѣмъ пирь  
Fest-lich schliesse dieser Tag

Пирь на весь кре-ще-ный мирь.  
Al-le Welt sich freu-en mag.

Пирь на весь кре-ще-ный мирь.  
Al-le Welt sich freu-en mag.

Пирь на весь кре-ще-ный мирь.  
Al-le Welt sich freu-en mag.

Пирь на весь кре-ще-ный мирь.  
Al-le Welt sich freu-en mag.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ.

## SCHLUSS.

Царь, Царица, Гвидонъ и Лебедь съ боярами, въ числѣ ихъ Повариха, Ткачиха, Старый дѣдъ, Гонимъ и Скоморохъ, удаляются на открытыя сѣни дворца, гдѣ накрыты столы. Прочіе же остаются на аван-сценѣ. Народу выносить угощенье: жареныхъ быковъ, горы сластей и пряниковъ, бочки съ пивомъ и медомъ. Всѣ пьютъ и ѣдятъ.

Der Zar, die Zarin, Guidon und Schwanhilde, die Bojaren dabei Bäckerin Weberin, Alter Mann, Bote und Skomoroch entfernen sich in die offene Säulenhalle der Burg, wo gedeckte Tafeln stehen. Die Uebrigen bleiben im Vordergründe. Zur Bewirthung werden hineingetragen heil gebratne Ochsen. Berge von Gebäck und Kuchen, Bier und Methtonnen AL les isst und trinkt.

Sopr. Allegro assai.  $\text{♩} = 144$  *f*

CORO.  
Alli. *f*

Ten. *f*

Bassi. *f*

Ай! Heil Ай! Heil Ай да Heil Schwan.

259

Allegro assai.  $\text{♩} = 144$  *f*

S. *f*

A. *f*

T. *f*

B. *f*

Ле - бедь! Дай ей, Бо - же, Что и намъ ве - сель - е  
hil - de, Sie soll le - ben Und wir al - le auch da -

S.  
A.  
T.  
B.

то - же. Вид - но зналъ нашъ слав - ный князь  
ne - ben. Un - ser Fürst hat wohl ge - than

260 *p*

Гдѣ не вѣс - ту взять же - нясь. То - то Ле - бедь  
Als er die se Braut ge - wann. *p* O wie leb - te

Гдѣ не вѣс - ту взять же - нясь. То - то Ле - бедь  
Als er die se Braut ge - wann. *p* O wie leb - te

Пускаются въ плясъ.  
Beginnen zu tanzen.

*dim.* *p*

за мо - ре - мь ве - се - ло жи - ла, Го - рюш - ка не вѣ - да - ла, Домъ не сте - ре  
Schwan hil - de fröh - lich ü - ber - aus Brauchte nicht zu wirthschaf - ten, Blieb auch nie zu

за мо - ре - мь ве - се - ло жи - ла, Го - рюш - ка не вѣ - да - ла, Домъ не сте - ре  
Schwan hil - de fröh - lich ü - ber - aus Brauchte nicht zu wirthschaf - ten, Blieb auch nie zu



S. *mf* гла; — А те-перь при-хо-дит-ся В те-ре-мъ за-сѣсть, — Три ра-бо-ты  
 A. Haus. *mf* Nun heisst es da-heim blei-ben, Du bist nicht mehr frei — Je-de jun-ge

T. *mf*

B. *mf* гла; — А те-перь при-хо-дит-ся В те-ре-мъ за-сѣсть, — Три ра-бо-ты  
 Haus. *mf* Nun heisst es da-heim blei-ben, Du bist nicht mehr frei — Je-de jun-ge

*mf*

труд-ны-я Для хо-зяй-ки есть, — Три ра-бо-ты для хо-  
 Haus-her-rin Hat der Pflichten drei — *f* Ja die Her-rin hat der

труд-ны-я Для хо-зяй-ки есть, — Три ра-бо-ты для хо-  
 Haus-her-rin Hat der Pflichten drei — *f* Ja die Her-rin hat der

**261** Останавливаются и снова пьют. Старому дѣду подносятъ ковшъ, онъ беретъ дрожащими  
 Halten ein und trinken wieder. Dem alten Manne reicht man eine Trinkschale die er mit zitternden  
 Hände nimmt

зай-ки есть. — Ай! Ай!  
 Pflich-ten drei. — Heil! Heil!

зай-ки есть. — Ай! Ай!  
 Pflich-ten drei. — Heil! Heil!

*f*

руками и проливать.  
und verschüttet.

S. *Ай! Heil* *Ай! Heil* *Ай! Heil* *Ай! Heil*

A. *Ай! Heil* *Ай! Heil* *Ай! Heil* *Ай! Heil*

T. *Ай! Heil* *Ай! Heil* *Ай! Heil* *Ай! Heil*

B. *Ай! Heil* *Ай! Heil* *Ай! Heil* *Ай! Heil*

Ст. д. А. М.

Вотъ до - мой вер - нусь Нашимъ по - хва - люсь: На пи - ру - де  
Wenn ich komm nach Haus, Sag ichs frei her - aus: War zur Hoch - zeit

262

*p*

Псв. Бäck.

Ткач. Web.

Ст. д. А. М.

Слав - ный Herr - lich

Слав - ный Herr - lich

быль, — Медь да пи - во пиль, —  
dort, — Trank in Ei - nem fort, —

*mf*

Тяж. былъ бы медъ толь - ко въ ротъ ней - деть,  
 wär der Wein Flöss er nur hin ein

Web. былъ бы медъ толь - ко въ ротъ ней - деть,  
 St. D. wär der Wein Flöss er nur hin ein

А. М. Слав - ный былъ бы медъ, толь - ко  
 Гон. Herr lich wär der Wein Flöss er

Bote. Слав - ный былъ бы медъ,  
 Ском. Skom. Herr lich wär der Wein

Ми - мо все те - четъ по у - самъ.  
 In den Mund al - lein, Nicht vor bei.

Ми - мо все те - четъ по у - самъ.  
 In den Mund al - lein, Nicht vor bei.

въ ротъ ней - деть, Ми - мо все те - четъ.  
 nur hin ein In den Mund al - lein,

Толь - ко въ ротъ ней - деть.  
 Flöss er nur hin ein.

S. СОРО. Толь - ко въ ротъ ней - деть. *f*  
 Flöss er nur hin ein.

А. Ай да *f* Welche in  
 Т. Ай да *f* Welche in  
 В. Ай да *f* Welche in

263

S. медъ! Па - ря Сал - та - на - Мы у - ло - жимъ -  
 A. Wein, Ich halt die Wet te: Trun - ken geht der

T. Сал - та - на -  
 die Wet - te:

B. медъ! Па - ря Сал - та - на - Мы у - ло - жимъ -  
 Wein, Ich halt die Wet te: Trun - ken geht der

спать въ пол - пья - на, А до - се - лѣ - Царь Сал -  
 Zar zu Bet - te, Ob bis - her auch - Zar Sal -

спать въ пол - пья - на, А до - се - лѣ - Царь Сал -  
 Zar zu Bet - te, Ob bis - her auch - Zar Sal -

танъ, Какъ ни - пилъ все - не былъ пьянъ -  
 tan Stets ge - stan - den sei - nen Mann.

танъ, Какъ ни - пилъ все - не былъ пьянъ -  
 tan Stets ge - stan - den sei - nen Mann.

*dim.*

4849

Снова пляшутъ.  
 p Tanzen aufs Neue.

Ей ра-бо-та пер-ва-я Му-жа при-лас-кать, А дру-га-я труд-на-я  
 Ers-tens merk als Haus-frau dir: Lie-be dei-nen Herrn, Zweitens, sehr be-schwer-li-ches:

Ей ра-бо-та пер-ва-я Му-жа при-лас-кать, А дру-га-я труд-на-я  
 Ers-tens merk als Haus-frau dir: Lie-be dei-nen Herrn, Zweitens, sehr be-schwer-li-ches:

264

Дѣ-ту-шекъ ка-чать, Треть-я не-по-силь-на-я Насъ гос-тей встрѣ-чать,  
 Kin-der wie-gen lern. Drittens fast un-mög-lich-es: Hab uns Gäs-te gern,

Дѣ-ту-шекъ ка-чать, Треть-я не-по-силь-на-я Насъ гос-тей встрѣ-чать,  
 Kin-der wie-gen lern. Drittens fast un-mög-lich-es: Hab uns Gäs-te gern,

Насъ по-ни-же кла-нять-ся, Сла-ще у-го-щать, Насъ гос-тей  
 Dass wir dei-ne Gast-freundschaft Rüh-men nah und fern. Rüh-men gern

Насъ по-ни-же кла-нять-ся, Сла-ще у-го-щать, Насъ гос-тей  
 Dass wir dei-ne Gast-freundschaft Rüh-men nah und fern. Rüh-men gern

Насъ по-ни-же кла-нять-ся, Сла-ще у-го-щать, Насъ гос-тей  
 Dass wir dei-ne Gast-freundschaft Rüh-men nah und fern. Rüh-men gern

265

Останавливаются и пьют.  
Halten ein und trinken.

S. u - go - шать - насъ. Ай! Ай!  
nah und fern Heil Heil Heil

A. u - go - шать - насъ. Ай! Ай!  
nah und fern Heil Heil Heil

T. u - go - шать - насъ. Ай! Ай!  
nah und fern Heil Heil Heil

B. u - go - шать - насъ. Ай! Ай!  
nah und fern Heil Heil Heil

Ай! Ай! Ай! Ай!  
Heil Heil Heil Heil

Ай! Ай! Ай! Ай!  
Heil Heil Heil Heil

Ай! Ай! Ай! Ай!  
Heil Heil Heil Heil

Ай! Ай! Ай! Ай!  
Heil Heil Heil Heil

Ст. Д.  
А. М.

266 Вотъ до - мой вер - нусъ, за раз - сказъ при - мусъ, А ко - лъ  
Komm nach Hau - se ich, Red' vom Schmau - se ich, Fang ich.

Ст. Д.  
А. М. ста - ну лгать - Чурь не смѣть мѣ шать;  
an - zu lü - gen, Sollt ihr es nicht rü - gen

Пов. Bäck.  
Ткач. Знай - те въ сказ - кѣ ложь, Все од - но  
Lü - ge in der Mär steht so un -  
Web. Знай - те въ сказ - кѣ ложь, Все од - но  
Ст. Д. Lü - ge in der Mär steht so un -  
А. М. Знай - те въ сказ - кѣ ложь  
Гон. Bote. Lü - ge in der Mär

Ском. Skom.  
Знай - те въ сказ - кѣ ложь  
Lü - ge in der Mär

и тожь, Что гус - та - я те рожь По По  
ge - fähr, Wie die dich - te Aehr' Auf dem -  
и тожь, Что гус - та - я те рожь По По  
ge - fähr, Wie die dich - te Aehr' Auf dem -  
Все од - но и ге тожь, Что гус - та - я те  
Steht so un ge fähr, Wie die dich - te

Что гус - та - я те  
Wie die dich - te

Presto. ♩ = 160

Лямъ.  
Feld.Лямъ.  
Feld.рожь.  
Aehr.рожь.  
Aehr?рожь.  
Aehr?

Эхъ, ни - кто съ на - ча ла die Mi - ра He

Nie noch leuch - te - te die Son - ne Bi

Эхъ, ни - кто съ на - ча ла die Mi - ра He

Nie noch leuch - te - te die Son - ne Bi

Царь, Царина, Гвидонъ и Лебедь съ боярами встанутъ изъ за стола.

Zar, Zarin, Guidon und Schwanhilde mit den Bojaren erheben sich von der Tafel.

267 Presto. ♩ = 180

ви - даль та - ко - то ни - па!

ner glei - chen Fes - tes won - ne!

ви - даль та - ко - то ни - па!

ner glei - chen Fes - tes won - ne!

cresc.

c.c.1.



Лев. Schw.

Музыкальный фрагмент, состоящий из нескольких голосовых партий и фортепиано. Музыка написана в G-мажоре и 4/4 такта. В начале каждого музыкального предложения встречается динамический знак *f* (forte).

**Голосовые партии:**

- Мил. (Mil.):** Мужской голос, ноты на первой и второй линиях.
- ПОВ. (ПОВ.):** Мужской голос, ноты на первой и второй линиях.
- Бäck. (Бäck.):** Мужской голос, ноты на первой и второй линиях.
- Ткач. (Ткач.):** Мужской голос, ноты на первой и второй линиях.
- Web. (Web.):** Мужской голос, ноты на первой и второй линиях.
- ГВИД. (ГВИД.):** Мужской голос, ноты на первой и второй линиях.
- ГОН. (ГОН.):** Мужской голос, ноты на первой и второй линиях.
- Bote. (Bote.):** Мужской голос, ноты на первой и второй линиях.
- Skom. (Skom.):** Мужской голос, ноты на первой и второй линиях.
- COPO. (COPO.):** Мужской голос, ноты на первой и второй линиях.

**Либретто (Lyrics):**

Русский текст: Ну, те - перь ужъ сказ - ка вся, Даль - ше ска - зы  
Und mit die - sem Hoch - zeits - schmaus Ist das gan - ze

Немецкое название: Мил. Und mit die - sem Hoch - zeits - schmaus Ist das gan - ze

**Фортепиано (Piano):**

Правая рука (Treble Clef): Активная мелодия, состоящая из восьмых и шестнадцатых нот.

Левая рука (Bass Clef): Состоит из длинных нот, часто с двойными точками, создавая устойчивый басовый фон.

В конце фрагмента в левую руку вписано *m. s.* (meno sordato).



Musical score for 12 staves, 6 systems. Each system has two staves (treble and bass clef). The key signature is one sharp (F#). The notation includes whole notes, half notes, and quarter notes, with many measures containing rests.

8- ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

нар

8- ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

нар

8- f